

# Video Camera Recorder

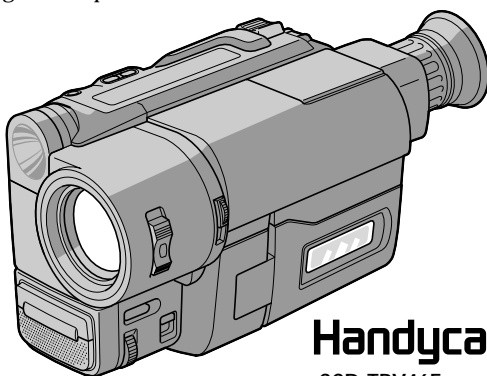
---

## Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

## Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



**Handycam Vision™**

CCD-TRV46E

**video Hi8**

**CCD-TRV36E/TRV46E Hi8**

**Video 8 XR**

**CCD-TRV26E/TRV27E 8**

**Español**

## ¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta videocámara Sony Handycam Vision™. Con su Handycam Vision, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.

Su Handycam Vision está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo. Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

### **AVISO**

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

**Português**

## Bem-vindo!

Parabéns por ter adquirido esta câmara de vídeo Sony Handycam Vision™. Com a Handycam Vision, poderá captar os momentos preciosos da vida com uma excelente qualidade de imagem e de som.

A sua Handycam Vision está equipada com funções avançadas, mas é, simultaneamente, muito fácil de utilizar. Dentro de pouco tempo, estará a fazer montagens personalizadas de vídeos domésticos que poderá apreciar durante muitos anos.

### **ADVERTÊNCIA**

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência apenas a técnicos qualificados.

<b>Antes de comenzar</b>	
Utilización de este manual .....	5
Comprobación de los accesorios suministrados .....	7
<b>Preparativos</b>	
Instalación y carga de la batería .....	8
Inserción de un videocassette .....	14
<b>Operaciones básicas</b>	
Videofilmación .....	15
Utilización de la función del zoom .....	18
Selección del modo de START/STOP de la grabación .....	19
Videofilmación con la pantalla de cristal líquido .....	20
Para permitir que el sujeto observe la videofilmación (Modo de espejo) .....	21
Sugerencias para videofilmar mejor .....	22
Comprobación de las imágenes grabadas .....	24
Reproducción de una cinta .....	26
Búsqueda del final de una parte grabada .....	29
<b>Operaciones avanzadas</b>	
Utilización de fuentes de alimentación alternativas .....	30
Utilización de la corriente de la red .....	31
Cambio de los ajustes de modo .....	32
<b>- para la videofilmación -</b>	
Videofilmación a contraluz .....	37
Utilización de las funciones de aumento gradual y desvanecimiento .....	38
Videofilmación en la oscuridad (Videofilmación nocturna) .....	41
Utilización de la función de modo panorámico .....	43
Utilización de la función de PROGRAM AE ....	45
Enfoque manual .....	47
Disfrute de efectos de imagen .....	49
Ajuste de la exposición .....	51
Superposición de un título .....	53
Confección de sus títulos .....	55
Videofilmación con la fecha/hora .....	57
Optimización de las condiciones de videofilmación .....	58
Uso de la lámpara incorporada (CCD-TRV36E/ TRV46E solamente) .....	59
Desactivación de la función STEADYSHOT (CCD-TRV46E solamente) .....	62
<b>- para reproducción/edición -</b>	
Contemplación en la pantalla de un televisor ..	63
Edición en otra cinta .....	65
<b>Información adicional</b>	
Cambio de la pila de litio de la videocámara ....	66
Reajuste de la fecha y la hora .....	68
Ajuste sencillo del reloj mediante diferencia de hora .....	69
Videocassettes utilizables y modos de reproducción .....	70
Sugerencias para utilizar la batería .....	72
Información sobre el mantenimiento y precauciones .....	76
Utilización de su videocámara en el extranjero .....	82
Solución de problemas .....	83
Visualización de autocomprobación .....	89
Especificaciones .....	91
Identificación de partes .....	93
Indicadores de advertencia .....	103
Índice alfabético .....	Contraportada





<b>Instruções preliminares</b>	
Utilização deste manual .....	5
Verificação dos acessórios fornecidos .....	7
<b>Preparativos iniciais</b>	
Instalação e carga da bateria .....	8
Colocação de cassetes .....	14
<b>Operações básicas</b>	
Gravação de cenas com a câmara de vídeo .....	15
Utilização da função zoom .....	18
Seleção do modo START/STOP .....	19
Filmar com o visor LCD .....	20
Deixar o motivo controlar a filmagem (modos de imagem reflectida) .....	21
Conselhos para obter melhores filmagens .....	22
Verificação da cena gravada .....	24
Reprodução de cassetes .....	26
Procurar o fim da cena .....	29
<b>Operações avançadas</b>	
Utilização de fontes de alimentação alternativas .....	30
Utilização da rede de corrente eléctrica .....	31
Alteração das regulações de modo .....	32
<b>- para gravação de cenas com a câmara de vídeo -</b>	
Filmagem em contraluz .....	37
Utilização da função FADER .....	38
Filmagem no escuro (Filmagem nocturna) .....	41
Utilização da função de modo 16:9 .....	43
Utilização da função PROGRAM AE .....	45
Focagem manual .....	47
Tirar partido do efeito de imagem .....	49
Regulação da exposição .....	51
Sobreposição de títulos .....	53
Criação de títulos originais personalizados .....	55
Gravação de cenas com data/hora .....	57
Optimização das condições de gravação .....	58
Utilização da lâmpada integrada (Só no modelo CCD-TRV36E/TRV46E) .....	59
Desactivar a função STEADYSHOT (só no modelo CCD-TRV46E) .....	62
<b>- para reproduções/montagens -</b>	
Reprodução no ecrã de um televisor .....	63
Montagem noutra cassette .....	65
<b>Informações adicionais</b>	
Substituição da pilha de lítio da câmara de vídeo .....	66
Acertar a data e a hora .....	68
Acerto simples do relógio de acordo com a diferença horária .....	69
Cassetes utilizáveis e modos de reprodução .....	70
Conselhos para a utilização da bateria .....	72
Informações sobre manutenção e precauções .....	76
Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro .....	82
Resolução de problemas .....	86
Indicação de diagnóstico automático .....	90
Características técnicas .....	92
Identificação das partes .....	93
Indicadores de advertência .....	103
Índice remissivo .....	contra-capá

## Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual son para los tres modelos que se enumeran a continuación. Antes de comenzar a leer el manual y a utilizar la unidad, compruebe el número de su modelo que se encuentra en la parte inferior de la videocámara. En las ilustraciones se utiliza el modelo CCD-TRV46E, a menos que en ellas se indique otro modelo. Cualquier diferencia se indicará claramente en el texto, por ejemplo “CCD-TRV46E solamente”.

Cuando lea este manual, los botones y ajustes de la videocámara se mostrarán en mayúsculas. p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA. Podrá oír un pitido para confirmar su operación.

### Tipos de diferencias

CCD-	TRV26E	TRV27E	TRV36E	TRV46E
Sistema/ Sistema				
Zoom digital/ Zoom digital	36 <sup>x1)</sup>	72 <sup>x2)</sup>	72 <sup>x2)</sup>	72 <sup>x2)</sup>
Videofilmación estable/ Estabilidade da imagem	—	—	—	●
Sensor de control remoto/ Sensor remoto	—	●	●	●
Enlace láser/ LASER LINK	—	—	—	●
Lámpara incorporada/ Lâmpada integrada	—	—	●	●

<sup>1)</sup> 220× en algunas áreas

<sup>2)</sup> 330× en algunas áreas

## Utilização deste manual





As instruções deste manual referem-se aos três modelos apresentados na lista abaixo. Antes de iniciar a leitura deste manual e utilizar o aparelho, verifique o número do seu modelo na base da câmara de vídeo. A CCD-TRV46E é o modelo utilizado nas ilustrações. Se o modelo for diferente, o nome respectivo estará indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças de funcionamento estão claramente indicadas no texto, por exemplo, “só no modelo CCD-TRV46E”.

Neste manual, as teclas e as regulações da câmara de vídeo estão indicadas em letras maiúsculas.

Ex.: Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.

Ouve um sinal sonoro que confirma a operação em efectuada.

### Tipos de diferenças

CCD-	TRV26E	TRV27E	TRV36E	TRV46E
Sistema/ Sistema				
Zoom digital/ Zoom digital	36 <sup>x1)</sup>	72 <sup>x2)</sup>	72 <sup>x2)</sup>	72 <sup>x2)</sup>
Videofilmación estable/ Estabilidade da imagem	—	—	—	●
Sensor de control remoto/ Sensor remoto	—	●	●	●
Enlace láser/ LASER LINK	—	—	—	●
Lámpara incorporada/ Lâmpada integrada	—	—	●	●

<sup>1)</sup> 220× em algumas áreas

<sup>2)</sup> 330× em algumas áreas

### Nota sobre los sistema de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

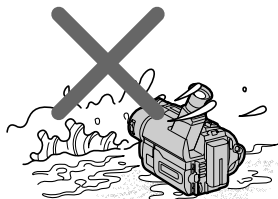
### Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, videocintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

### Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

- La pantalla de cristal líquido está fabricada con tecnología de alta precisión. No obstante, es posible que aparezcan en la misma pequeños puntos negros y/o brillantes (de color rojo, azul o verde) constantemente. Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectan en absoluto a la imagen grabada. Más del 99,99% son operativos para el uso efectivo.
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Esto podría causar daños irreparables [a].
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a los 60°C, como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa [b].

[a]



### Nota acerca dos sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de país para país. Para ver as suas gravações num televisor, tem que ter um televisor baseado no sistema PAL.

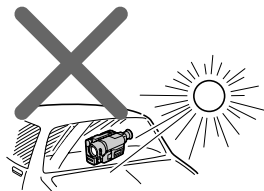
### Precaução acerca da protecção contra cópias

Programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos contra cópias. Gravações não autorizadas de tais materiais poderão constituir uma infracção às leis dos direitos de autor.

### Cuidados a ter com a câmara de vídeo

- O ecrã LCD é fabricado utilizando uma tecnologia de alta precisão. No entanto, podem pequenos existir pontos pretos e/ou pontos brilhantes (vermelhos, azuis ou verdes) que aparecem constantemente no visor LCD. Estes pontos são normais no processo de fabrico e não afectam a imagem gravada. Mais de 99,99% estão operacionais para utilização efectiva.
- Não molhe a câmara de vídeo. Proteja-a da chuva e da água do mar, pois podem causar uma avaria no aparelho que, por vezes, pode não ser possível reparar [a].
- Nunca deixe a câmara de vídeo em locais sujeitos a temperaturas acima de 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou em locais expostos à luz solar directa [b].

[b]

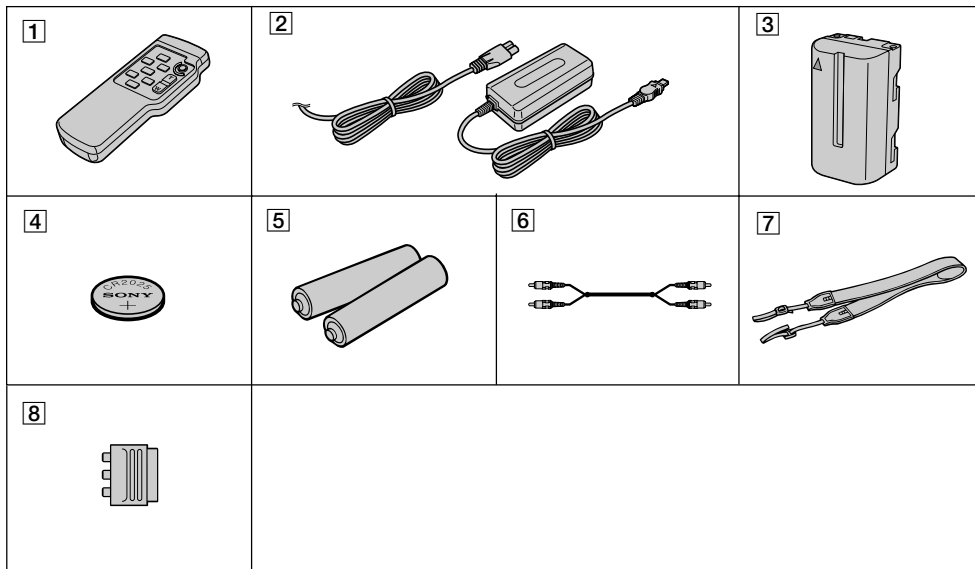


# Comprobación de los accesorios suministrados

# Verificação dos acessórios fornecidos

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.

Verifique se os acessórios indicados abaixo foram fornecidos juntamente com a sua câmara de vídeo.



Antes de comenzar / Instruções preliminares

**1** Mando a distancia inalámbrico (1) (pág. 98)  
CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E solamente

**2** Adaptador de alimentación de CA  
AC-L10A/L10B/L10C (1), Cable de  
alimentación (1) (pág. 9, 31)

**3** Batería NP-F330 (1) (pág. 8, 30)

**4** Pila de litio CR2025 (1) (pág. 66)  
La pila de litio ya está instalada en la  
videocámara.

**5** Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a  
distancia (2) (pág. 99)  
CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E solamente

**6** Cable conector de audio/vídeo (1) (pág. 63)

**7** Bandolera (1) (pág. 100)

**8** Adaptador de 21 contactos (1) (pág. 63)

El contenido de la grabación no podrá compensarse si la grabación o reproducción no se realiza debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el videocassette, etc.

**1** Telecomando sem fio (1) (pág. 98)  
Só no modelo CCD-TRV27E/TRV36E/  
TRV46E

**2** Transformador de CA AC-L10A/L10B/L10C  
(1), Cabo de alimentação CA (1) (pág. 9, 31)

**3** Batería recarregável NP-F330 (1) (pág. 8, 30)

**4** Pilha de lítio CR2025 (1) (pág. 66)  
A pilha de lítio já vem instalada na câmara de  
vídeo.

**5** Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando  
(2) (pág. 99)  
Só no modelo CCD-TRV27E/TRV36E/  
TRV46E

**6** Cabo de ligação A/V (1) (pág. 63)

**7** Alça para transporte a tiracolo (1) (pág. 100)

**8** Adaptador de 21 terminais (1) (pág. 63)

O conteúdo da gravação não poderá ser recuperado, se a gravação ou a reprodução não se realizar devido a uma avaria da câmara de vídeo, da cassette de vídeo, etc.

## Instalación y carga de la batería

Antes de utilizar la videocámara, tendrá que instalar y cargar la batería. Esta videocámara solamente funciona con una batería "InfoLITHIUM" (Serie L). "InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

### Instalación de la batería

Instale la batería en el sentido de la marca ▼ de la misma. Deslice la batería hacia abajo hasta que quede enganchada en la palanca de liberación de la misma y chasquee. Fije con seguridad la batería a la videocámara.

#### Nota sobre la batería

No transporte el videocámara sujetándola por la batería.

## Instalação e carga da bateria

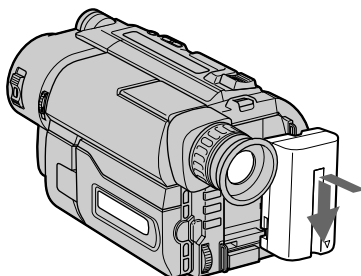
Antes de utilizar a câmara de vídeo, tem primeiro de instalar e carregar a bateria. Esta câmara de vídeo só funciona com a bateria "InfoLITHIUM" (Série L). "InfoLITHIUM" é uma marca registada da Sony Corporation.

### Instalação da bateria recarregável

Instale a bateria recarregável na direção da marca ▼ existente na bateria. Faça deslizar a bateria para baixo até encaixar na alavanca de libertação da bateria. Fixe bem a bateria recarregável na câmara de vídeo.

#### Nota acerca da bateria recarregável

Não transporte a câmara de vídeo segurando-a pela bateria.






## Carga de la batería

Cargue la batería en un lugar nivelado sin vibraciones. La batería ha sido cargada un poco en la fábrica.

- (1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado a dicha toma con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
- (2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
- (3) Inserte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.
- (4) Deslice el selector POWER hasta OFF. En el visor se indicará el tiempo restante de la batería en minutos. Se iniciará la carga.


Cuando el indicador de batería restante sea , habrá finalizado la **carga normal**. Para **cargar completamente**, lo que le permitirá utilizar la batería más de lo normal, déjela instalada durante aproximadamente 1 hora después de haber finalizado la carga normal hasta que en el visor aparezca **FULL**.

Antes de utilizar la batería, desenchufe el adaptador de alimentación de CA de la videocámara. También podrá utilizar la batería antes de que se haya cargado por completo.

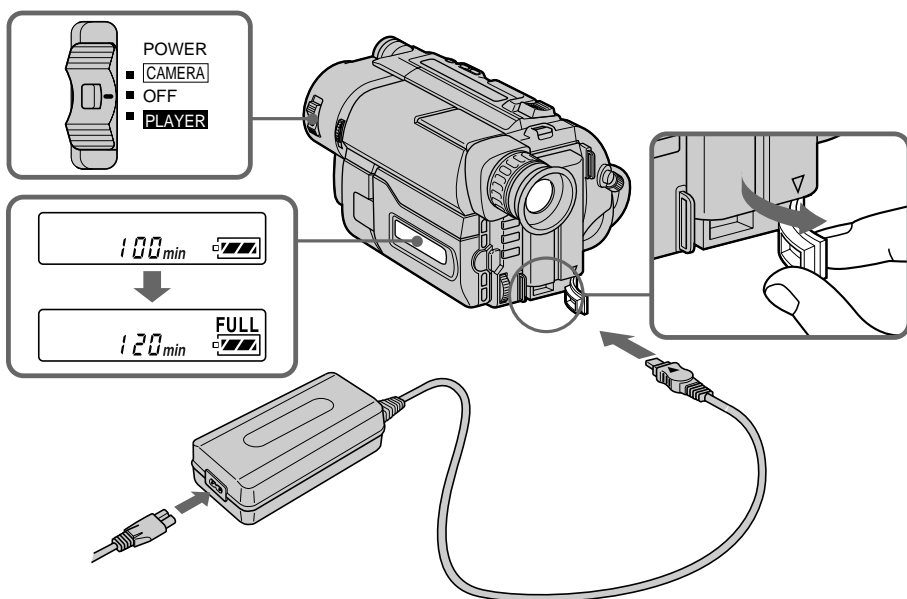
## Carga da bateria

Carregue a bateria numa superfície plana e sem vibrações. A bateria vem carregada da fábrica.

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o transformador de CA fornecido à tomada DC IN com a marca ▲ da tomada voltada para cima.
- (2) Ligue o cabo de alimentação CA ao transformador de CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação CA à rede de corrente eléctrica.
- (4) Faça deslizar o interruptor POWER na direcção de OFF. A carga residual da bateria aparece indicada em minutos no visor. A carga começa.

Quando o indicador de carga residual bateria aparecer como , isso significa que a **carga normal** está concluída. Para obter a **carga total**, o que lhe permitirá utilizar a bateria por mais tempo do que o normal, deixe a bateria recarregável acoplada durante cerca de 1 hora depois de terminada a carga normal e até que **FULL** apareça no visor.

Antes de utilizar a câmara de vídeo com a bateria recarregável, desligue o transformador de CA da tomada DC IN da câmara de vídeo. Pode também utilizar a bateria recarregável antes de terminar a carga total.



## Notas

- En el visor aparecerá “--- min” hasta que la videocámara calcule el tiempo de batería restante.
- La indicación de tiempo de batería restante del visor muestra el tiempo aproximado de videofilmación con el visor electrónico. Utilice este tiempo como guía. Éste puede diferir del tiempo de videofilmación real.
- Si existe una ligera diferencia en la forma del enchufe del cable de alimentación y el terminal del adaptador de alimentación de CA, podrá ignorarse para su mutua conexión y la fuente de alimentación.
- Cerciórese de insertar a fondo el enchufe del cable de alimentación en el adaptador de alimentación de CA de forma que quede firmemente encajado. Aunque deje una holgura entre el enchufe del cable de alimentación y el terminal del adaptador de alimentación de CA, la eficacia de dicho adaptador no se verá afectada.

## Tiempo de carga

Batería (NP-)	Tiempo de carga* (min.)
F330 (suministrada)	150 (90)
F530/F550	210 (150)
F730/F750	300 (240)
F930/F950	390 (330)

El tiempo requerido para la carga normal se indica entre paréntesis.

\* Minutos aproximados para cargar una batería descargada utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado. (Cuando las temperaturas sean bajas se tardará más tiempo en realizar la carga.)

## Notas

- “--- min” aparecerá no visor até que a câmara de vídeo calcule a carga residual da bateria em minutos.
- A indicação da carga residual da bateria em minutos que aparece no visor indica aproximadamente o tempo de gravação utilizando o visor. Utilize este valor como guia. Pode diferir do tempo real de gravação.
- Se houver uma leve diferença de formato entre a ficha do cabo de alimentação CA e o terminal do transformador de CA, isso não impede a ligação mútua e não afecta o fornecimento de corrente.
- Verifique se ligou bem o cabo de alimentação CA ao terminal do transformador de CA, de modo a ficar bem encaixado. Se houver uma folga entre a ficha do cabo de alimentação CA e o terminal do transformador de CA, isto não afectará a eficiência do transformador de CA.

## Duração da carga

Bateria recarregável (NP-)	Duração da carga* (min.)
F330 (fornecida)	150 (90)
F530/F550	210 (150)
F730/F750	300 (240)
F930/F950	390 (330)

O tempo necessário para uma carga normal está indicado entre parênteses.

\* Tempo aproximado em minutos necessário para carregar uma bateria completamente descarregada, utilizando o transformador de CA fornecido (temperaturas inferiores requerem um maior tempo de carga).

**Duración de la batería**

Los números superiores indican el tiempo de videofilmación con el visor electrónico. Los números inferiores indican el tiempo de videofilmación con la pantalla de cristal líquido. Si utiliza ambos, el tiempo de videofilmación se reducirá más.

**CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E**

Batería (NP-)	Tiempo de videofilmación continua*	Tiempo de videofilmación típica**	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido
F330 (suministrada)	130 (115) 100 (90)	65 (60) 55 (45)	100 (90)
F530	225 (200) 170 (155)	115 (105) 90 (85)	165 (150)
F550	260 (230) 205 (185)	135 (120) 110 (100)	200 (180)
F730	450 (405) 350 (310)	235 (210) 190 (170)	335 (300)
F750	530 (480) 425 (380)	280 (250) 230 (205)	410 (365)
F930	710 (640) 555 (500)	375 (335) 305 (275)	535 (480)
F950	815 (730) 650 (590)	430 (385) 355 (320)	630 (570)

**Duração da carga da bateria**

Os números maiores indicam o tempo de gravação utilizando o visor electrónico. Os números menores indicam o tempo de gravação utilizando o visor LCD. A utilização de ambos irá reduzir o tempo de gravação.

**CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E**

Batería (NP-)	Tempo de recarregável gravação continua*	Tempo de gravação típica**	Tempo de reprodução no visor LCD
F330 (fornecida)	130 (115) 100 (90)	65 (60) 55 (45)	100 (90)
F530	225 (200) 170 (155)	115 (105) 90 (85)	165 (150)
F550	260 (230) 205 (185)	135 (120) 110 (100)	200 (180)
F730	450 (405) 350 (310)	235 (210) 190 (170)	335 (300)
F750	530 (480) 425 (380)	280 (250) 230 (205)	410 (365)
F930	710 (640) 555 (500)	375 (335) 305 (275)	535 (480)
F950	815 (730) 650 (590)	430 (385) 355 (320)	630 (570)

## CCD-TRV46E

Batería (NP-)	Tiempo de videofilación continua*	Tiempo de videofilación típica**	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido
F330 (suministrada)	125 (110) 100 (90)	65 (55) 55 (45)	100 (90)
F530	215 (190) 165 (150)	110 (100) 90 (80)	165 (150)
F550	250 (220) 200 (180)	130 (115) 110 (95)	200 (180)
F730	430 (385) 335 (300)	225 (200) 185 (165)	335 (300)
F750	510 (460) 410 (365)	270 (240) 225 (200)	410 (365)
F930	680 (610) 535 (480)	360 (320) 290 (260)	535 (480)
F950	780 (700) 630 (570)	410 (370) 345 (310)	630 (570)

Los números entre paréntesis indican el tiempo cuando utilice una batería normalmente cargada. La duración de la batería será más corta si utiliza la videocámara en un ambiente frío.

- \* Tiempo aproximado de videofilación continua a 25°C.
- \*\* Minutos aproximados cuando videofilme repitiendo las operaciones de inicio/parada o la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

### Notas sobre la indicación de tiempo restante de batería durante la videofilación

- El tiempo restante de la batería se visualizará en el visor electrónico o en la pantalla de cristal líquido. Sin embargo, la indicación puede no visualizarse adecuadamente dependiendo de las condiciones de utilización y las circunstancias.
- Cuando cierre la pantalla de cristal líquido y vuelva a abrirla, la visualización del tiempo de batería restante correcto tardará 1 minuto en aparecer.

## CCD-TRV46E

Batería recarregável (NP-)	Tempo de gravação contínua*	Tempo de gravação típica**	Tempo de reprodução no visor LCD
F330 (fornecida)	125 (110) 100 (90)	65 (55) 55 (45)	100 (90)
F530	215 (190) 165 (150)	110 (100) 90 (80)	165 (150)
F550	250 (220) 200 (180)	130 (115) 110 (95)	200 (180)
F730	430 (385) 335 (300)	225 (200) 185 (165)	335 (300)
F750	510 (460) 410 (365)	270 (240) 225 (200)	410 (365)
F930	680 (610) 535 (480)	360 (320) 290 (260)	535 (480)
F950	780 (700) 630 (570)	410 (370) 345 (310)	630 (570)

Os números entre parênteses indicam o tempo quando se utiliza uma bateria com a carga normal.

A duração da carga da bateria será menor, se utilizar a câmara de vídeo em ambientes frios.

- \* Tempo de gravação contínua aproximado a 25°C.
- \*\* Tempo aproximado em minutos durante a filmagem com operações repetidas de início/paragem de gravação, zoom e activação/desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser menor.

### Notas acerca da indicação em minutos da carga residual da bateria durante a gravação

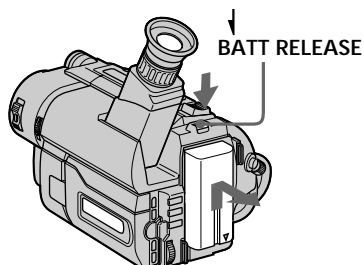
- A carga residual da bateria é indicada, em minutos, no visor electrónico ou visor LCD. No entanto, a indicação pode não aparecer correctamente, dependendo das circunstâncias e das condições de utilização.
- Se fechar o painel LCD e voltar a abri-lo, leva cerca de 1 minuto até aparecer a indicação correcta da carga residual da bateria.

**Para extraer la batería**

Manteniendo pulsado BATT RELEASE, deslice la batería en el sentido de la flecha.

**Para retirar a bateria**

Enquanto carrega em BATT RELEASE, faça deslizar a bateria na direcção indicada pela seta.



Podrá ver la demostración de las funciones disponibles con esta videocámara (pág. 35).

Pode ver uma demonstração das funções disponíveis nesta câmara de vídeo (pág. 35).

# Inserción de un videocassette

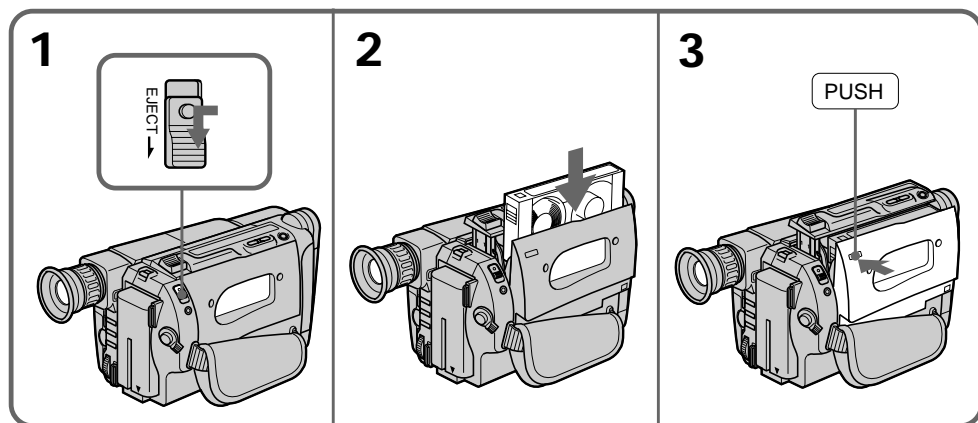
# Colocação de cassetes

Asegúrese de que haya una fuente de alimentación conectada a la videocámara. Para grabar en el sistema Hi8, utilice un videocassette **Hi8** (CCD-TRV36E/TRV46E solamente).

- (1) Manteniendo pulsado el pequeño botón azul del mando EJECT, deslícelo en el sentido de la flecha. El compartimiento del videocassette se elevará y abrirá automáticamente.
- (2) Inserte un videocassette con la ventanilla hacia afuera.
- (3) Cierre el compartimiento del videocassette presionando la marca "PUSH" del mismo. El compartimiento del videocassette descenderá automáticamente.

Verifique se instalou a fonte de alimentação. Se quiser gravar no sistema Hi8, utilize cassetes de vídeo Hi8 **Hi8** (só no modelo CCD-TRV36E/TRV46E).



- (1) Enquanto carrega na pequena tecla azul no interruptor EJECT, faça-o deslizar no sentido indicado pela seta. O compartimento de cassetes sobe automaticamente e abre-se.
- (2) Introduza uma cassette com a janela voltada para fora.
- (3) Feche o compartimento de cassetes carregando na marca "PUSH" existente no compartimento. O compartimento de cassetes desce automaticamente.



## Para expulsar el videocassette

Manteniendo pulsado el pequeño botón azul del mando EJECT, deslícelo en el sentido de la flecha.



## Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta del videocassette de forma que la marca roja quede al descubierto. Si inserta un videocassette con la marca roja al descubierto y cierra el compartimiento, sonará un pitido durante cierto tiempo. Si intenta grabar con la marca roja al descubierto, parpadearán los indicadores  y  y no podrá grabar. Para volver a grabar en esta cinta, deslice la lengüeta para cubrir la marca roja.

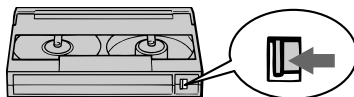
## Para ejetar a cassette

Enquanto carrega na pequena tecla azul no interruptor EJECT, faça-o deslizar no sentido indicado pela seta.

## Para evitar desgravações accidentais


Faça deslizar a patilha de segurança da cassette, de modo a expor a marca vermelha. Se introduzir a cassette com a marca vermelha exposta e fechar o compartimento de cassetes, ouvem-se sinais sonoros durante algum tempo. Se tentar gravar com a marca vermelha exposta, os indicadores  e  piscam, e não consegue fazer a gravação na cassette.

Para voltar a gravar nessa cassette, faça deslizar a patilha, de modo a cobrir a marca vermelha.




## Videofilmación

## Gravação de cenas com a câmara de vídeo

Asegúrese de que la fuente de alimentación esté instalada y haya un videocassette insertado, y de que el selector START/STOP MODE del interior de la pantalla de cristal líquido esté ajustado a . Antes de realizar videofilmaciones irrepitibles, quizá desee realizar una grabación de prueba para comprobar si la videocámara funciona correctamente.

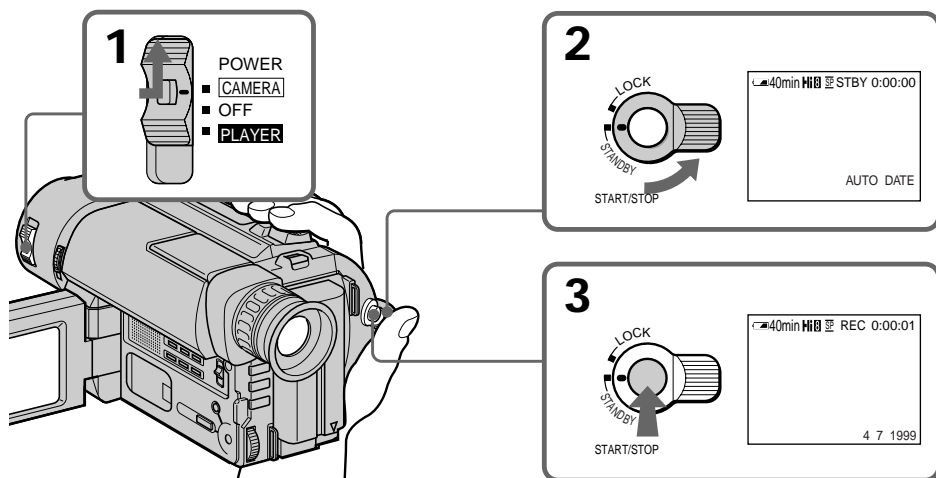
Cuando vaya a utilizar la videocámara por primera vez, ajuste la fecha y la hora antes de comenzar a videofilmar (pág. 68). La fecha se grabará automáticamente durante 10 segundos después de haberse iniciado la grabación (Función de AUTO DATE). Esta función solamente trabajará una vez al día.

- (1) Pulsando el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en CAMERA.
- (2) Gire STANDBY hacia arriba hasta STANDBY.
- (3) Pulse START/STOP. La videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador "REC" y se encenderá la lámpara roja. Ésta se iluminará en el visor electrónico cuando grabe con éste. La lámpara roja se encenderá en el visor electrónico. La lámpara de videofilmación/estado de la batería ubicada en la parte frontal de la videocámara también se encenderá.

Gravação de cenas com a câmara de vídeo  
Verifique se instalou uma fonte de alimentação e coloque uma cassete, e se o interruptor START/STOP MODE no interior do visor LCD está na posição . Antes de gravar eventos únicos, efectue uma gravação experimental para ter a certeza de que a câmara de vídeo está a funcionar correctamente.

Quando utilizar a câmara de vídeo pela primeira vez, ligue a alimentação e acerte a data e a hora corretas antes de iniciar a gravação (pág. 68). A data é automaticamente inserida por 10 segundos após o início da filmagem (função AUTO DATE). Esta função só actua uma vez por dia.

- (1) Enquanto carrega na pequena tecla verde no interruptor POWER, regule-o para CAMERA.
- (2) Rode STANDBY para cima até atingir a posição STANDBY.
- (3) Carregue na tecla START/STOP. A câmara de vídeo inicia a gravação da cena. O indicador "REC" aparece e a lâmpada vermelha acende-se no visor electrónico. Quando fizer gravações com o visor electrónico, o indicador vermelho acende-se. Acendem-se também as lâmpadas de gravação/estado da bateria localizadas na parte da frente da câmara de vídeo.



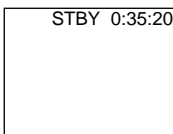
## Para detener momentáneamente la grabación [a]

Vuelva a pulsar START/STOP. En el visor electrónico aparecerá el indicador "STBY" (Modo de espera).

## Para finalizar la grabación [b]

Vuelva a pulsar START/STOP. Gire STANDBY hacia abajo hasta LOCK y ponga el selector POWER en OFF. Después, expulse el videocassette.

[a]



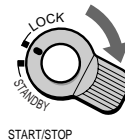
## Para interromper momentaneamente a gravação [a]

Carregue em START/STOP novamente. O indicador "STBY" aparece no visor electrónico (modo de espera).

## Para terminar a gravação [b]

Carregue em START/STOP novamente. Rode STANDBY para baixo até à posição LOCK e coloque o interruptor POWER na posição OFF. A seguir, ejecte a cassette.

[b]



### Nota

Asegúrese de extraer la batería de la videocámara después del empleo.

### Nota

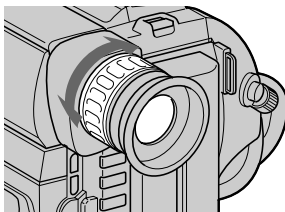
Quando acabar de gravar, não se esqueça de retirar a bateria da câmara de vídeo.

## Para enfocar el objetivo del visor electrónico

Si no puede ver claramente los indicadores del visor electrónico, enfoque el objetivo del visor electrónico. Gire el anillo de ajuste del objetivo del visor electrónico de forma que los indicadores del visor electrónico queden nítidamente enfocados.

## Para focar a lente do visor electrónico

Se não conseguir ver claramente os indicadores no visor electrónico, foque a lente do visor electrónico. Rode o anel de regulação da lente do visor electrónico, de modo a que os indicadores no ecrã do visor electrónico fiquem bem focados.



### Nota sobre el modo de espera

Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con el videocassette insertado, la alimentación de la misma se desconectará automáticamente. Esto evitará que la batería se descargue y el videocassette se desgaste. Para reanudar el modo de espera, gire STANDBY hacia abajo y de nuevo hacia arriba. Para comenzar a videofilmar, pulse START/STOP.

### Nota acerca do modo de espera

Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera durante 5 minutos com uma cassette dentro, a câmara de vídeo desliga-se automaticamente, para evitar desperdiçar a carga da bateria, bem como desgastar a bateria e a fita. Para voltar ao modo de espera, rode STANDBY para baixo uma vez e depois para cima. Para começar a gravar, carregue em START/STOP.



**Nota sobre la grabación**

Cuando grabe desde el principio de la cinta, haga que ésta avance unos 15 segundos antes de comenzar a videofilmar. Esto evitará que se pierdan las escenas iniciales cuando reproduzca la cinta.

**Notas sobre el contador de la cinta**

- El contador de la cinta indica el tiempo de grabación o reproducción. Utilícelo como guía. Habrá un retardo de varios segundos con relación al tiempo real. Para poner el contador a cero, pulse COUNTER RESET.
- Si graba una cinta en los modos SP y LP mezclados, el contador de la cinta mostrará un tiempo de grabación incorrecto. Cuando tenga planeado editar la cinta utilizando el contador de la misma como guía, grabe en el mismo modo (SP o LP).

**Nota sobre los pitidos**

Cuando utilice la videocámara, sonará un pitido. También sonarán varios pitidos como aviso de que se ha producido alguna condición extraña en la videocámara.

Tenga en cuenta que los pitidos no se grabarán en la cinta. Si no desea escuchar los pitidos, seleccione "OFF" en el sistema de menús.

**Nota sobre la función de fechado automático AUTO DATE**

El reloj ha sido ajustado en fábrica a la hora de Londres para el Reino Unido y a la de París para otros países europeos. Podrá reajustar el reloj en el sistema de menús. Podrá cambiar los ajustes de AUTO DATE seleccionando ON u OFF en el sistema de menús. La función AUTO DATE mostrará automáticamente la fecha una vez al día.

Sin embargo, la fecha puede aparecer automáticamente más de una vez al día cuando:

- reajuste la fecha y la hora.
- extraiga y vuelva a insertar el videocassette.
- pare la videofilmación antes de 10 segundos.
- ajuste AUTO DATE a OFF y después otra vez a ON en el sistema de menús.

**Nota acerca da gravação de cenas**

Quando fizer gravações desde o início da fita, deixe-a correr durante cerca de 15 segundos antes de iniciar a gravação em si. Se avançar um pouco a fita, tem a certeza de não perder as cenas iniciais quando reproduzir a fita.

**Notas acerca do contador de fita**

- O contador de fita indica o tempo de gravação ou de reprodução. Utilize-o como guia. Poderá haver um intervalo de alguns segundos entre o tempo do contador e o tempo real da fita. Para pôr o contador a zeros, carregue em COUNTER RESET.
- Se gravar uma cassette nos modos SP e LP misturados, o contador de fita indica um tempo de gravação incorrecto. Se quiser montar uma cassette utilizando o contador de fita como guia, efectue a gravação no mesmo modo (SP ou LP).

**Nota acerca do sinal sonoro**

Quando liga a câmara de vídeo, ouve-se um sinal sonoro. Além disso, ouvem-se vários sinais sonoros de aviso se houver alguma irregularidade no funcionamento da câmara de vídeo.

O sinal sonoro não fica gravado na cassette. Se não quiser ouvir o sinal sonoro, seleccione "OFF" no menu de parâmetros do sistema.

**Nota acerca da função AUTO DATE**

O relógio é acertado na fábrica para a hora de Londres nos modelos para o Reino Unido e para a hora de Paris nos modelos dos restantes países europeus. Pode acertar o relógio no menu de parâmetros do sistema. Pode alterar a regulação de AUTO DATE seleccionando ON ou OFF no menu de parâmetros do sistema. A função AUTO DATE mostra a data automaticamente uma vez por dia.

No entanto, a data pode aparecer automaticamente mais de uma vez por dia quando:

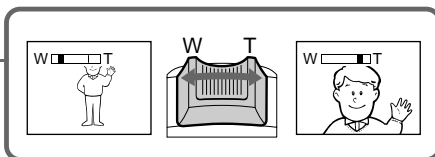
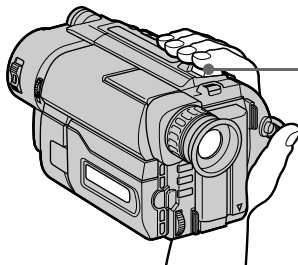
- se acerta a data e a hora;
- se ejecta e coloca a cassette novamente;
- a gravação termina no período de 10 segundos;
- se colocar AUTO DATE na posição OFF uma vez e depois na posição ON, no menu de parâmetros do sistema.

**Utilización de la función del zoom**

El zoom es una técnica de videofilmação que le permite cambiar el tamaño del motivo en la escena. Para que sus grabaciones tengan una apariencia más profesional, no utilice el zoom en exceso.

Lado "T": para telefoto (el motivo aparece más próximo)

Lado "W": para gran angular (el motivo aparece más alejado)



**Utilização da função zoom**

O zoom é uma técnica de gravação de cenas que permite alterar as dimensões do motivo enquadrado.

Para dar um toque profissional às gravações, utilize a função zoom com moderação.

Lado "T": para teleobjectiva (o motivo aparece mais próximo)

Lado "W": para grande angular (o motivo aparece mais distante)

**Velocidad del zoom (Zoom a velocidad variable)**

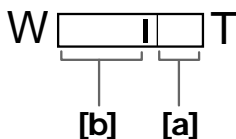
Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para efectuar un zoom lento, y muévala más para un zoom más rápido.

Quando videofilme un motivo utilizando el zoom de telefoto.

Si no puede enfocar nítidamente utilizando el ajuste del zoom en el extremo de telefoto, mueva la palanca del zoom hacia "W" hasta que el motivo se enfoque nítidamente. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo, y a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

**Nota sobre el zoom digital**

- El zoom de más de 18x se realiza digitalmente, aunque la calidad de imagen se deteriora en tanto se desplace la palanca hacia el lado "T". Si no desea utilizar el zoom digital, ajuste la función D ZOOM en OFF en el sistema de menús.
- La parte derecha [a] del indicador del zoom motorizado muestra la zona de zoom digital, y la izquierda [b] muestra la zona del zoom óptico. Si ajusta la función D ZOOM a OFF, la zona [a] desaparecerá.



**Velocidade do zoom (zoom com velocidade variável)**

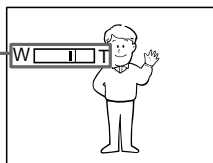
Mova um pouco a alavanca do zoom eléctrico para obter um zoom relativamente lento. Mova um pouco mais a alavanca para obter um zoom a alta velocidade.

**Gravação de motivos com o zoom de teleobjectiva**

Caso não consiga obter uma focagem nítida durante a utilização do zoom no máximo da teleobjectiva, desloque a alavanca do zoom eléctrico para o lado "W", até focar a imagem com nitidez. Pode enquadrar motivos que estejam situados a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição de teleobjectiva, ou a cerca de 1 cm de distância na posição de grande angular.

**Notas acerca do zoom digital**


- É executado digitalmente um zoom superior a 18x, mas a qualidade da imagem deteriora-se à medida que for avançando a alavanca em direcção ao lado "T". Se não quiser utilizar o zoom digital, regule a função D ZOOM para OFF no sistema de menús.
- O lado direito [a] do indicador do zoom eléctrico mostra a zona do zoom digital, e o lado esquerdo [b] mostra a zona do zoom óptico. Se regular a função D ZOOM para OFF, a zona [a] desaparece.




## Selección del modo de START/STOP de la grabación

Su videocámara posee tres modos. Estos modos le permitirán videofilmar una serie de tomas rápidas, lo que resultará en un vídeo alegre.

- (1) Manteniendo pulsado OPEN, abra la pantalla de cristal líquido.
- (2) Ajuste START/STOP MODE al modo deseado.

 : La grabación se iniciará cuando pulse START/STOP, y se parará cuando vuelva a pulsarlo (ajuste de fábrica).

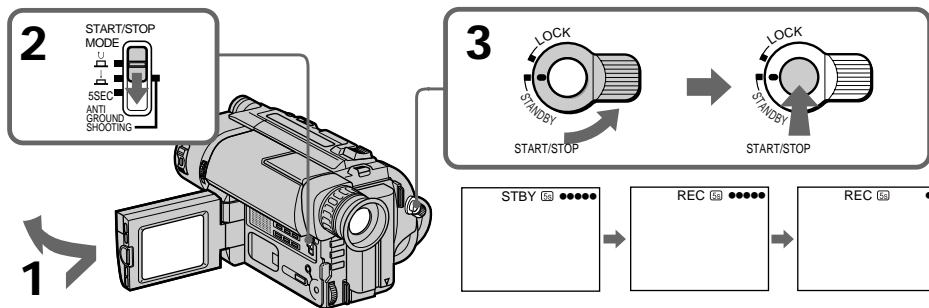
ANTI GROUND SHOOTING  : La videocámara solamente videofilmará mientras mantenga pulsado START/STOP para que pueda evitar la grabación de escenas innecesarias.

5SEC: Cuando pulse START/STOP, la videocámara grabará durante 5 segundos y después se parará automáticamente.

- (3) Gire STANDBY hasta STANDBY y pulse START/STOP.

Se iniciará la grabación.


Si ha seleccionado 5SEC, el contador de la cinta desaparecerá, y aparecerán cinco puntos. Los puntos desaparecerán con una velocidad de uno por segundo, como se muestra en la ilustración siguiente.



### Para prolongar el tiempo de videofilmação en el modo 5SEC

Vuelva a pulsar START/STOP antes de que hayan desaparecido todos los puntos. La grabación continuará durante unos 5 segundos desde el momento en el que pulsó START/STOP.


### Notas sobre el modo de inicio/parada


- Si ha desactivado los indicadores de la pantalla de cristal líquido, los puntos no aparecerán.
- No es posible utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento en los modos 5SEC y ANTI GROUND SHOOTING .

## Seleção do modo START/STOP

A sua câmara de vídeo tem três modos que permitem gravar uma série de cenas rápidas para produzir um vídeo com animação.

- (1) Carregue em OPEN para abrir o visor LCD.
- (2) Regule START/STOP MODE para o modo desejado.

 : A gravação inicia-se quando carregar em START/STOP, e pára quando voltar a carregar no botão (predefinição de fábrica).

ANTI GROUND SHOOTING  : A câmara de vídeo só grava enquanto estiver a carregar em START/STOP, evitando assim a gravação de cenas não desejadas.

5SEC: Quando se carrega em START/STOP, a câmara de vídeo grava durante 5 segundos e depois pára automaticamente.

- (3) Rode STANDBY para cima até à posição STANDBY e carregue em START/STOP. A gravação começa.


Recording starts.

Se seleccionar 5SEC, o contador de fita desaparece e aparecem cinco pontos. Os pontos desaparecem à velocidade de 1 por segundo, conforme ilustrado abaixo.

### Para aumentar o tempo de gravação no modo 5SEC

Carregue em START/STOP novamente, antes de desaparecerem todos os pontos. A gravação prossegue durante cerca de 5 segundos a partir do momento em que carregar em START/STOP.

### Notas acerca do modo START/STOP

- Se tiver desligado os indicadores do visor LCD, os pontos não aparecem.
- Não pode utilizar a função de fader no modo 5SEC ou ANTI GROUND SHOOTING .

### Videofilmación con la pantalla de cristal líquido

También podrá videofilmar observando la imagen en la pantalla de cristal líquido. Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, el visor electrónico se apagará automáticamente. El sonido no podrá oírse a través del altavoz durante la videofilmación.

(1) Manteniendo pulsado OPEN, abra la pantalla de cristal líquido.

(2) Ajuste el ángulo de la pantalla de cristal líquido.

La pantalla de cristal líquido puede moverse unos 90 grados hacia este lado y unos 210 grados hacia el otro.

Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido, pulse LCD BRIGHT.

Lado +: para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido

Lado -: para reducir el brillo de la pantalla de cristal líquido

La duración de la batería se prolongará si utiliza la videocámara con la pantalla de cristal líquido cerrada. Utilice el visor electrónico en lugar de la pantalla de cristal líquido para ahorrar energía de la batería.

### Filmar com o visor LCD

Pode gravar cenas ao mesmo tempo que as monitoriza através do ecrã LCD.

Quando utilizar o ecrã LCD, o visor electrónico desliga-se automaticamente. Não é possível monitorizar o som do altifalante durante a gravação de cenas.

(1) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.

(2) Regule o ângulo do painel LCD.

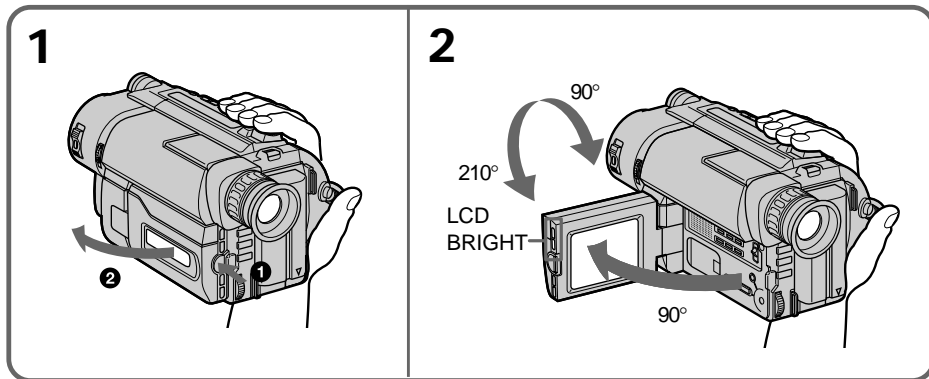
O ecrã LCD move-se cerca de 90 graus para este lado, e cerca de 210 graus para o outro lado.

Para regular a intensidade de brilho do ecrã LCD, carregue em LCD BRIGHT.

Lado +: para intensificar o brilho do ecrã LCD

Lado -: para atenuar o brilho do ecrã LCD

A duração da carga da bateria é maior se o painel LCD estiver fechado. Utilize o visor electrónico em vez do ecrã LCD para poupar a carga da bateria.



### Iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido

Si la pantalla de cristal líquido est insuficientemente iluminada, incluso después de haber ajustado LCD BRIGHT, seleccione LCD B. L. en el sistema de menús y ajústelo a BRIGHT. Solamente podrá seleccionar LCD B. L. cuando esté utilizando la batería como fuente de alimentación.

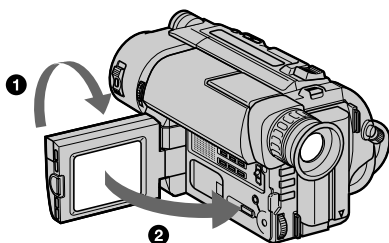
### Iluminação de fundo do ecrã LCD

Se o ecrã LCD estiver insuficientemente iluminado mesmo depois de ter efectuado a regulação de LCD BRIGHT, seleccione LCD B.L. no menu de parâmetros do sistema e regule para BRIGHT. Só pode seleccionar LCD B.L. enquanto estiver a utilizar a bateria recarregável como fonte de alimentação.

## Notas sobre la pantalla de cristal líquido

- Para cerrar la pantalla de cristal líquido, gírela verticalmente hasta que chasquee [a].
- Cuando gire la pantalla de cristal líquido, hágalo siempre verticalmente, ya que de lo contrario podría dañar el cuerpo de la videocámara o la pantalla no se cerraría adecuadamente [b].
- Cuando no vaya a utilizar la pantalla de cristal líquido, ciérrela completamente.

[a]



## Para permitir que el sujeto observe la videofilmación (Modo de espejo)

Podrá girar la pantalla de cristal líquido para que quede encarada de forma que el sujeto pueda ver las imágenes mientras videofilme a través del visor electrónico.

Gire en primer lugar verticalmente la pantalla de cristal líquido hasta que chasquee, y después dele la vuelta. En la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador ☺ (Modo de espejo) y los indicadores de fecha y de cinta restante desaparecerán.

## Para cancelar el modo de espejo

Gire la pantalla de cristal líquido hacia el visor electrónico.

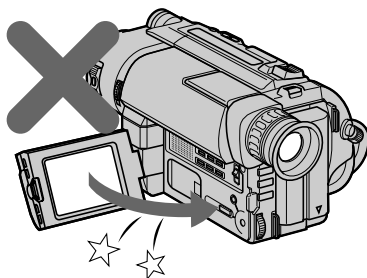
## Notas sobre el modo de espejo

- Cuando videofilme en el modo de espejo, las imágenes aparecerán en la pantalla al igual que en un espejo. El indicador STBY aparecerá como II● y REC como ●. Es posible que los otros indicadores no aparezcan en el modo de espejo.
- Durante la grabación en el modo espejo, no es posible emplear los siguientes botones: TITLE, DATE, TIME y MENU.
- Cuando la función AUTO DATE esté activada, la fecha se verá al revés. Si embargo, se grabará en la forma normal.

## Notas acerca do painel LCD

- Quando fechar o painel LCD, rode-o verticalmente, até encaixar [a].
- Quando rodar o painel LCD, faça-o sempre na vertical; de outro modo, a câmara de vídeo poderá avariar-se ou não conseguir fechar o painel LCD correctamente [b].
- Feche o painel LCD completamente quando não estiver a utilizá-lo.

[b]



## Deixar o motivo controlar a filmagem (modo de imagem refletida)

Pode inverter o painel LCD de modo a que fique voltado para o outro lado e permita que a pessoa filmada controle a filmagem da cena, durante a gravação com o visor electrónico.

Rode o painel LCD primeiro na vertical até encaixar, e depois inverta-o. O indicador ☺ aparece no ecrã LCD (modo espelho) e os indicadores da data e de fita restante desaparecem.

## Para cancelar o modo espelho

Rode de novo o painel LCD na direcção do visor electrónico.

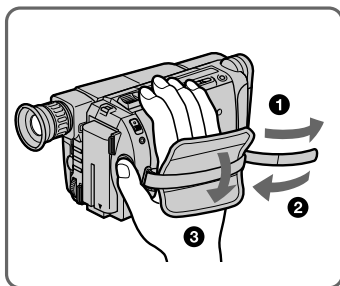
## Notas sobre o modo espelho

- Durante a gravação de uma cena no modo espelho, a imagem no ecrã LCD é semelhante à imagem num espelho. O indicador STBY aparece como II●, e REC como ●. Os outros indicadores podem não aparecer no modo espelho.
- Enquanto estiver a gravar no modo de espelho, não pode utilizar as teclas seguintes: TITLE, DATE, TIME e MENU.
- A data aparece invertida quando activar a função AUTO DATE. Entretanto, na gravação, aparece da maneira normal.

# Sugerencias para videofilmar mejor

Cuando videofilme con la videocámara en las manos, obtendrá mejores resultados sujetándola según las siguientes sugerencias:

- Sujete firmemente la videocámara y asegúrela con la correa de la empuñadura de modo que pueda manipular fácilmente los controles con el pulgar.



# Conselhos para obter melhores filmagens

Para gravar cenas com a câmara de vídeo na mão, obterá melhores resultados, se a segurar de acordo com as seguintes sugestões:

- Agarre na câmara de vídeo firmemente e fixe-a com a pega, de modo a poder manipular facilmente os controlos com o polegar.



- Ponga su codo derecho contra su costado.
- Ponga su mano izquierda debajo de la videocámara para sostenerla. Cercíese de no tocar el micrófono incorporado.
- Apoye el ocular del visor electrónico firmemente contra su ojo.
- Para determinar el plano horizontal, utilice el cuadro del visor electrónico como guía.
- Podrá grabar desde una posición baja para obtener un ángulo de videofilmación interesante. Levante el visor electrónico para grabar desde una posición baja [a].
- También podrá grabar desde una posición baja o incluso desde una posición alta utilizando la pantalla de cristal líquido [b].
- Cuando utilice la pantalla de cristal líquido en exteriores a la luz solar directa, la pantalla de cristal líquido puede resultar difícil de ver. Cuando suceda esto, le recomendamos que utilice el visor electrónico.

- Encoste o cotovelo ao corpo.
- Coloque a mão esquerda por baixo da câmara de vídeo de maneira a apoiá-la. Não toque no microfone incorporado.
- Coloque o olho firmemente na ocular do visor electrónico.
- Utilize o enquadramento que aparece no ecrã do visor electrónico como referência para determinar o plano horizontal.
- Pode-se também efectuar gravações a partir de posições baixas para obter ângulos de gravação interessantes. Levante o visor electrónico para realizar gravações a partir de uma posição baixa [a].
- Pode também, efectuar gravações a partir de uma posição baixa ou de uma posição alta, utilizando o painel LCD [b].
- Quando utilizar o ecrã LCD em exteriores com luz solar directa, pode ser difícil controlar a gravação com o ecrã LCD. Se isto acontecer, deve utilizar o visor electrónico.

[a]



[b]



Coloque la videocámara sobre una superficie plana o utilice un trípode

Pruebe colocando la videocámara sobre una mesa o cualquier otra superficie plana que tenga una altura apropiada. Si posee un trípode para cámara fotográfica, podrá utilizarlo también con esta videocámara.

Cuando utilice un trípode que no sea de Sony, asegúrese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. De lo contrario, no podría fijar el trípode con seguridad, y el tornillo podría dañar las partes interiores de la videocámara.

Precauciones con el visor electrónico y la pantalla de cristal líquido

- No sujete la videocámara por el visor electrónico ni por la pantalla [c].
- No coloque la videocámara de forma que el de cristal líquido o la pantalla de cristal líquido quede orientada hacia el sol, ya que es posible que el interior de dichos componentes se dañe. Tenga cuidado cuando deje la videocámara bajo la luz solar o en una ventana [d].

Coloque a câmara de vídeo sobre uma superfície plana ou utilize um tripé

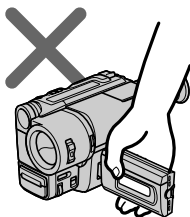
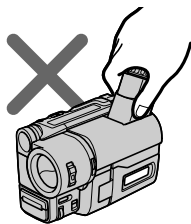
Experimente colocar a câmara de vídeo sobre uma mesa ou qualquer outra superfície plana de altura adequada. Se possuir um tripé para câmaras estáveis, pode utilizá-lo com esta câmara de vídeo.

Se utilizar um tripé que não seja da Sony, verifique se o parafuso do tripé tem menos de 6,5 mm de comprimento. Doutro modo, não será possível fixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar as partes internas da câmara de vídeo.

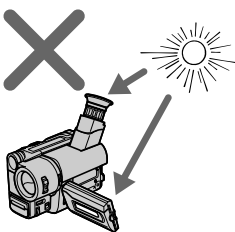
Cuidados a ter com o visor electrónico e o painel LCD

- Não agarre na câmara de vídeo pelo visor electrónico nem pelo painel LCD [c].
- Não coloque a câmara de vídeo com o visor electrónico ou com o ecrã LCD voltado para o sol. Se o fizer, pode danificar o interior do visor electrónico ou do ecrã LCD. Tenha cuidado quando colocar a câmara de vídeo à luz solar directa ou junto de uma janela [d].

[c]



[d]



# Comprobación de las imágenes grabadas

# Verificação da cena gravada

Utilizando EDITSEARCH, podrá revisar la última escena grabada o comprobar las imágenes grabadas en el visor o electrónico y en la pantalla de cristal líquido.

- (1) Manteniendo pulsado el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en CAMERA.
- (2) Gire STANDBY hasta STANDBY.
- (3) Pulse momentáneamente el lado - (Ⓢ) de EDITSEARCH y se reproducirán los últimos segundos de la parte grabada (Revisión de la grabación).

Es posible controlar el sonido mediante el altavoz o mediante auriculares.

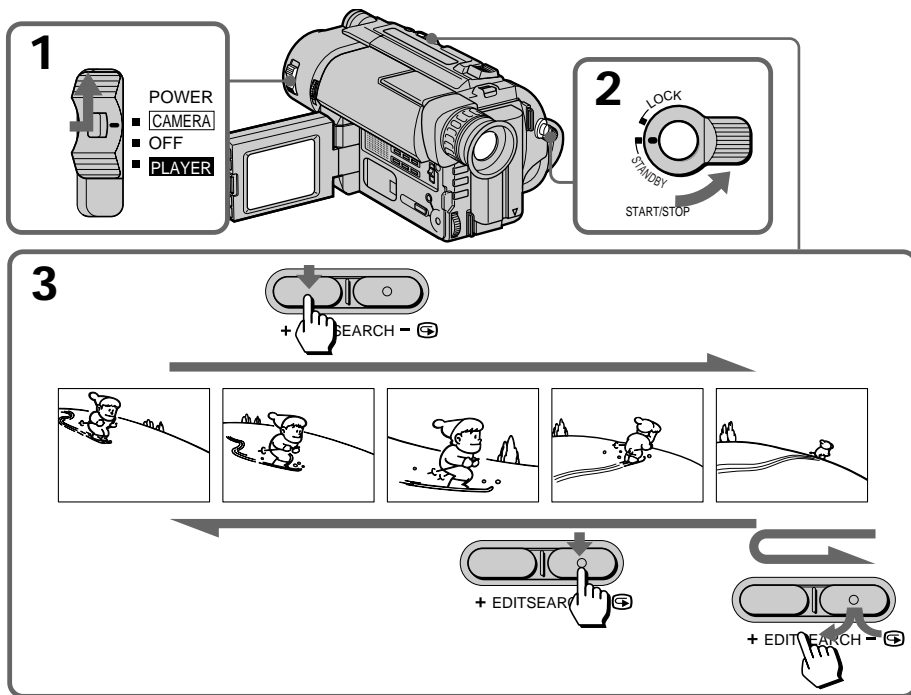
Mantenga pulsado el lado - de EDITSEARCH hasta que la videocámara retroceda hasta la escena que desee. La última parte grabada se reproducirá. Para avanzar, mantenga pulsado el lado + (Búsqueda para edición).

Se utilizar EDITSEARCH, pode rever a última cena gravada ou verificar as outras cenas gravadas, através do visor electrónico ou do ecrã LCD.

- (1) Carregando sem soltar na pequena tecla verde no interruptor POWER, regule-a para CAMERA.
- (2) Rode STANDBY para cima até à posição STANDBY.
- (3) Carregue ligeiramente no lado - (Ⓢ) de EDITSEARCH; os últimos segundos da cena gravada são reproduzidos (revisão da gravação).

Podemos controlar o som do altifalante ou do auricular.

Carregue sem soltar no lado - de EDITSEARCH até que a câmara de vídeo volte à cena desejada. O último trecho gravado é reproduzido. Para avançar, carregue sem soltar o lado + da tecla (pesquisa para montagem).





### Para parar la reproducción

Suelte EDITSEARCH.

### Para retroceder hasta el punto grabado en último lugar después de la búsqueda para edición

Pulse END SEARCH. El punto grabado en último lugar se reproducirá durante unos 5 segundos (10 segundos en el modo LP) y se detendrá. Tenga en cuenta que esta función no se activará una vez que haya expulsado el videocassette después de la grabación.

### Para reanudar la grabación

Pulse START/STOP. La grabación se iniciará desde el punto donde dejó de pulsar EDITSEARCH. Siempre que no extraiga el videocassette, la transición entre la última escena grabada y la siguiente se realizará de forma uniforme.

### Para parar a reprodução

Solte EDITSEARCH.

### Para retroceder até ao último ponto gravado depois de efectuar a pesquisa para montagem

Carregue em END SEARCH. O último ponto gravado é reproduzido durante cerca de 5 segundos (10 segundos na velocidade LP) e depois pára. Esta função não funciona, se tiver ejectado a cassette após a gravação.

### Para reiniciar a gravação

Carregue em START/STOP. A gravação começa a partir do ponto em que soltou a tecla EDITSEARCH. Desde que não se ejecte a cassette, a transição entre a última cena gravada e a cena seguinte será natural.

# Reproducción de una cinta

# Reprodução de cassetes

Podrá ver las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido.

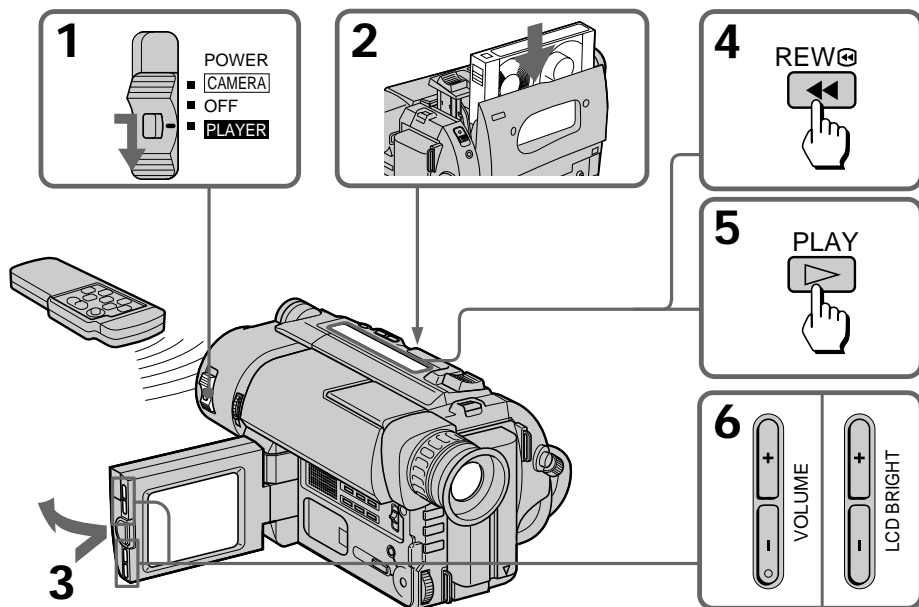
- (1) Manteniendo pulsado el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en PLAYER.
- (2) Inserte el videocassette grabado con la ventanilla hacia afuera.
- (3) Manteniendo pulsado OPEN, abra la pantalla de cristal líquido.  
Si es necesario, ajuste el ángulo o el brillo de la pantalla de cristal líquido.
- (4) Para rebobinar la cinta, pulse ◀◀.
- (5) Para iniciar la reproducción, pulse ▶▶.
- (6) Ajuste el volumen utilizando VOLUME, y el brillo de la pantalla de cristal líquido utilizando LCD BRIGHT.

También podrá contemplar las imágenes en la pantalla de un televisor después de haber conectado la videocámara al televisor o una videograbadora.

Pode verificar a imagem de reprodução no ecrã LCD.

- (1) Carregando sem soltar na pequena tecla verde do interruptor POWER, regule-o para PLAYER.
- (2) Introduza uma cassette gravada com a janela voltada para fora.
- (3) Carregando sem soltar em OPEN, abra o painel LCD.  
Regule o ângulo do painel LCD ou a intensidade de brilho do ecrã LCD, se necessário.
- (4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
- (5) Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução.
- (6) Regule o volume com o controlo VOLUME e regule a intensidade do brilho do ecrã LCD com LCD BRIGHT.

Pode também verificar a imagem no ecrã de um televisor, se ligar a câmara de vídeo a um televisor ou videogrador.



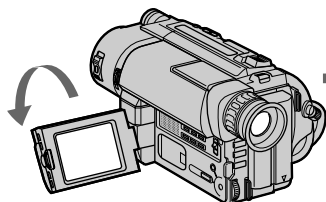
Para parar la reproducción, pulse ■.  
Para rebobinar la cinta, pulse ◀◀.  
Para hacer que la cinta avance rápidamente, pulse ▶▶.

Para parar a reprodução, carregue em ■.  
Para rebobinar a fita, carregue em ◀◀.  
Para fazer o avanço rápido da fita, carregue em ▶▶.

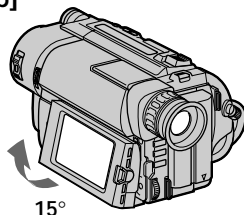
### Contemplación en la pantalla de cristal líquido

Podrá dar la vuelta a la pantalla de cristal líquido y replugarla en la videocámara encarada hacia afuera [a]. Podrá ajustar el ángulo de la pantalla de cristal líquido girándola hasta 15 grados [b].

[a]



[b]



15°

### Utilización del mando a distancia

– CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E solamente

Podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado. Antes de utilizar el mando a distancia, inserte las pilas R6 (tamaño AA).

#### Nota sobre el botón DISPLAY

Pulse DISPLAY para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla de cristal líquido. Para borrarlos, pulse otra vez DISPLAY. Si el selector POWER esté en CAMERA, podrá borrar los indicadores pulsando DISPLAY.

#### Uso de auriculares

Conecte los auriculares (no suministrados) a la toma ②. Es posible ajustar el volumen con VOLUME. Cuando utilice auriculares, el altavoz no emitirá sonido.

#### Para contemplar las imágenes de reproducción en el visor electrónico

Cierre la pantalla de cristal líquido. El visor electrónico se activará automáticamente. Cuando utilice éste, sólo podrá controlar el sonido mediante auriculares.

Para ver otra vez las imágenes en la pantalla de cristal líquido, ábrala. El visor electrónico se apagará automáticamente.

### Durante a verificação no ecrã LCD

Podé inverter o painel LCD e virando-o para a câmara de vídeo com o ecrã LCD voltado para fora [a]. Podé regular o ângulo do ecrã LCD, rodando-o 15 graus para cima [b].

### Utilização do telecomando

– Só no modelo CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E

Podé controlar a reprodução com o telecomando fornecido. Antes de utilizar o telecomando, coloque as pilhas R6 (tamanho AA).

#### Nota sobre a tecla DISPLAY

Carregue em DISPLAY para fazer aparecer os indicadores do ecrã LCD. Para fazer desaparecer os indicadores, carregue novamente em DISPLAY. Se o interruptor POWER estiver regulado para CAMERA, pode desactivar o indicador carregando em DISPLAY.

#### Utilização de um auricular

Ligue um auricular (não fornecido) à tomada ②. Pode regular o volume com o controlo VOLUME. Quando utilizar um auricular, não ouve o som do altifalante.

#### Para verificar a imagem de reprodução no ecrã do visor electrónico

Feche o ecrã LCD. O visor electrónico liga-se automaticamente. Durante a utilização do visor electrónico, só pode controlar o som através de um auricular.

Para voltar a verificar a reprodução através do ecrã LCD, abra o painel LCD. O visor electrónico desliga-se automaticamente.

### Nota sobre la cubierta del objetivo

La cubierta del objetivo no se abrirá cuando el selector POWER esté en PLAYER. No la abra manualmente, ya que podría causar un mal funcionamiento.

### Diversos modos de reproducción

Podrá disfrutar de imágenes claras en la pantalla de cristal líquido durante la imagen fija, a cámara lenta, y la búsqueda de imágenes. (Imagen fija/cámara lenta/búsqueda de imágenes claras)

#### Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)

Pulse **II** durante la reproducción. Para reanudarla, pulse **II** o **▶**.

#### Para localizar una escena (búsqueda de imágenes)

Mantenga pulsado **◀◀** o **▶▶** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

#### Para ver las imágenes a alta velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga pulsado **◀◀** durante el rebobinado o **▶▶** durante el avance de la cinta. Para reanudar la reproducción normal, pulse **▶**.

#### Para ver las imágenes a 1/5 de la velocidad normal (reproducción a cámara lenta)

– CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E solamente  
Pulse **▶▶** del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse **▶**. Si la reproducción a cámara lenta dura 1 minuto aproximadamente, ésta cambiará automáticamente a la velocidad de reproducción normal.

### Notas sobre la reproducción

- Cuando utilice la función de imagen fija cámara lenta/búsqueda de imágenes claras/para reproducir una cinta grabada en el modo LP.
- En los diversos modos de reproducción aparecerán rayas y el sonido se silenciará.
- Cuando el modo de imagen fija dure más de 5 minutos, la videocámara entrará automáticamente en el modo de parada.
- Aparece ruido horizontal en el centro, o en las partes superior e inferior de la pantalla al reproducir cintas en sentido inverso. Esto es normal.
- Es posible reproducir las cintas grabadas en el sistema de vídeo Hi8 en la videocámara de 8 mm estándar (CCD-TRV26E/TRV27E solamente).

### Nota acerca da tampa da objectiva

A tampa da objectiva não se abre quando o interruptor POWER está regulado para PLAYER. Não abra a tampa da objectiva manualmente. Se o fizer, poderá provocar uma avaria.

### Vários modos de reprodução

Pode ver imagens nítidas no ecrã LCD durante a reprodução de imagens paradas, a reprodução em câmara lenta e a pesquisa de imagens. (imagem parada/câmara lenta/pesquisa de imagens, nítidas)

#### Para obter a imagem parada (reprodução em pausa)

Carregue em **II** durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em **II** ou **▶**.

#### Para localizar uma cena (pesquisa de imagem)

Carregue sem soltar a tecla **◀◀** ou **▶▶** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, solte a tecla.

#### Para controlar a imagem em alta velocidade durante o avanço rápido ou a rebobinagem (pesquisa por salto)

Carregue sem soltar a tecla **◀◀** durante a rebobinagem, ou **▶▶** durante o avanço rápido da fita. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶**.

#### Para controlar a imagem à velocidade de 1/5 (reprodução em câmara lenta)

– Só no modelo CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E  
Carregue em **▶▶** no telecomando durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶**. Se mantiver a reprodução em câmara lenta durante cerca de 1 minuto, a câmara de vídeo muda automaticamente para a velocidade normal.

### Notas acerca da reprodução

- Pode ouvir ruidos quando utilizar a função de imagem parada/câmara lenta/busca de imagem nítidas para a reprodução de cassetes gravadas na velocidade LP.
- O som desaparece e aparecem riscos no ecrã nos vários modos de reprodução.
- Se o modo de reprodução em pausa durar 5 minutos, a câmara de vídeo entra automaticamente no modo de paragem.
- Quando se reproduz uma cassette em modo inverso, aparecem interferências horizontais no centro ou na parte superior e inferior do ecrã. Isso é normal.
- As cassetes gravadas no sistema de vídeo Hi8 podem ser reproduzidas na câmara de vídeo standard de 8 mm (só no modelo CCD-TRV26E/TRV27E).

## Búsqueda del final de una parte grabada

Podrá ir al final de la parte grabada después de la videofilmación y reproducir la cinta para que la transición entre la última escena grabada y la siguiente se realice de forma natural. La cinta se rebobinará o avanzará rápidamente y se reproducirán los 5 últimos segundos (10 últimos segundos en el modo LP) de la parte grabada. Luego la cinta se detendrá al final de la imagen grabada (**Búsqueda del final**).

Tenga en cuenta que la función de búsqueda del final no podrá activarse una vez que haya expulsado el videocassette después de haber grabado la cinta.

(1) Manteniendo pulsado OPEN, abra la pantalla de cristal líquido.

(2) Pulse END SEARCH.

Esta función podrá activarse cuando el selector POWER esté en CAMERA o en PLAYER.

## Procurar o fim da cena

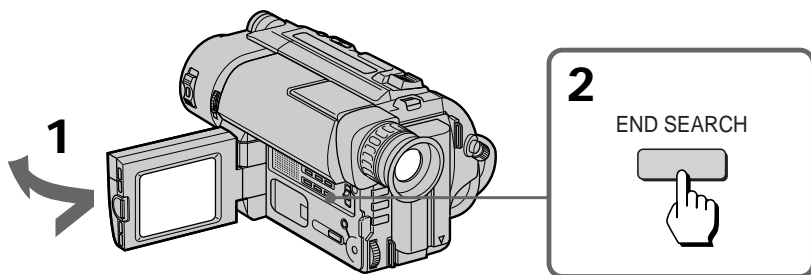
Pode ir ao ponto final da cena gravada depois de ter gravado e reproduzido a cassette, para fazer a transição entre a última cena e a próxima cena a ser gravada de uma forma natural. A fita é rebobinada ou avança rapidamente, e os últimos 5 segundos (10 segundos na velocidade LP) da cena gravada são reproduzidos. A cassette pára no final da cena gravada (**procurar o final**).

A função de procura do final da cena não funciona, se a cassette for ejetada depois da gravação.

(1) Carregue sem soltar em OPEN e abra o painel LCD.

(2) Carregue em END SEARCH.

Esta função é activada quando o interruptor POWER estiver regulado para CAMERA ou PLAYER.



Si inicia la videofilmación después de haber utilizado END SEARCH

Es posible que a veces la transición entre la última escena grabada y la siguiente no sea uniforme.

Se iniciar a gravação depois de utilizar END SEARCH

Algumas vezes, a transição entre a última cena gravada e próxima a ser gravada pode não ser suave.

## Utilización de fuentes de alimentación alternativas

Puede alimentar la videocámara con cualquiera de las siguientes fuentes de alimentación: batería, corriente eléctrica y batería de automóvil de 12/24V. Elija la fuente apropiada en función del lugar en el que desee emplear la videocámara.

Lugar	Fuente de alimentación	Accesorio necesario
Interiores	Corriente eléctrica	Adaptador de alimentación de CA suministrado
Exteriores	Batería	Batería NP-F330 (suministrado), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
En un automóvil	Batería de automóvil de 12 V o 24 V	Adaptador/cargador de CC Sony (no suministrado)

### Notas sobre las fuentes de alimentación

- Si desconecta la fuente de alimentación o quita la batería durante la videofilmación o la reproducción, es posible que se dañe la cinta insertada.
- La toma DC IN tiene prioridad sobre las demás fuentes de alimentación. Esto significa que la batería no suministrará alimentación si el cable de alimentación está conectado a la toma DC IN, incluso aunque no esté enchufado en un tomacorriente de CA.

## Utilização de fontes de alimentação alternativas

Pode seleccionar uma das fontes de alimentação apresentadas abaixo para utilizar com esta câmara de vídeo: bateria recarregável, rede de corrente eléctrica CA, bateria de automóvel de 12/24 V. Selecione a fonte de alimentação apropriada, de acordo com o local em que for utilizar a câmara de vídeo.

Local	Fonte de alimentação	Acessório requerido
Interiores	Rede de corrente eléctrica	Transformador de CA fornecido
Exteriores	Bateria recarregável	Bateria recarregável NP-F330 (fornecida), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
Interior de um automóvel	Bateria de automóvel de 12 V ou 24 V	Transformador/adaptador CC da Sony (não fornecido)

### Notas sobre das fontes de alimentação

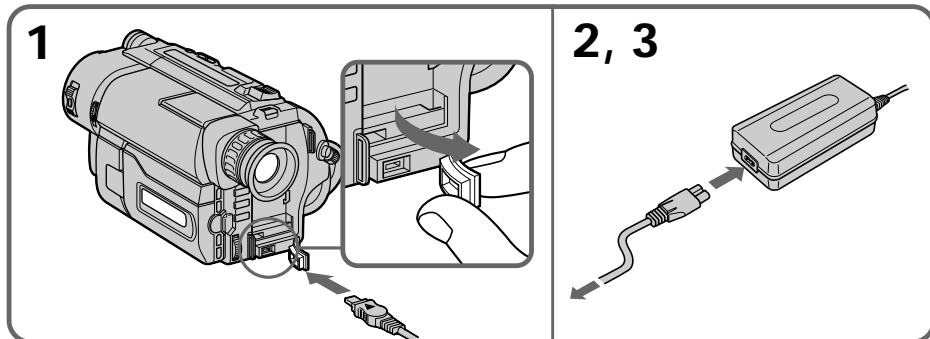
- Se desligar a fonte de alimentação ou retirar a bateria recarregável durante a gravação ou reprodução pode avariar a cassette.
- A tomada DC IN tem prioridade como fonte de alimentação. Isso significa que a bateria recarregável não pode fornecer alimentação, se o cabo de alimentação CA estiver ligado à tomada DC IN, mesmo que o cabo de alimentação CA não esteja ligado a uma tomada de corrente.

### Utilización de la corriente de la red

- (1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conecte el adaptador de alimentación de CA a la toma de entrada DC IN de la videocámara.
- (2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
- (3) Conecte el cable de alimentación a un tomacorriente de la red.

### Utilização da rede de corrente eléctrica

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o transformador de CA à tomada DC IN na câmara de vídeo.
- (2) Ligue o cabo de alimentação de CA ao transformador de CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação de CA à rede de corrente eléctrica.



#### ADVERTENCIA

El cable de alimentación solamente deberá ser cambiado en un taller de reparaciones cualificado.

#### PRECAUCIÓN

La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras permanezca enchufado en una toma de la red, incluso aunque haya desconectado su alimentación.

#### Nota

Si las imágenes sufren perturbaciones, aleje el adaptador de alimentación de CA de la videocámara.

#### ADVERTÊNCIA

O cabo de alimentação de CA só deve ser substituído por serviços técnicos qualificados.

#### PRECAUÇÃO

Mesmo com o interruptor de alimentação desactivado, o aparelho não estará desligado da rede CA enquanto o cabo permanecer ligado a uma tomada de corrente.

#### Nota

Mantenha o transformador de CA afastado da câmara de vídeo, se a imagem apresentar interferências.



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony.

Quando adquira productos de vídeo Sony, Sony recomienda que pida accesorios con la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Esta marca indica que este produto é um acessório genuino para equipamentos de vídeo Sony.

Na compra de equipamentos de vídeo Sony, recomenda-se a aquisição de acessórios com a marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

# Cambio de los ajustes de modo

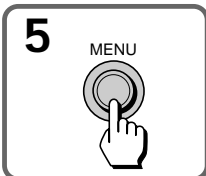
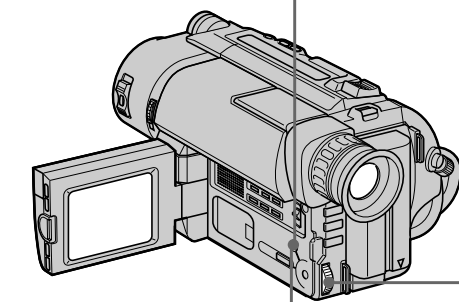
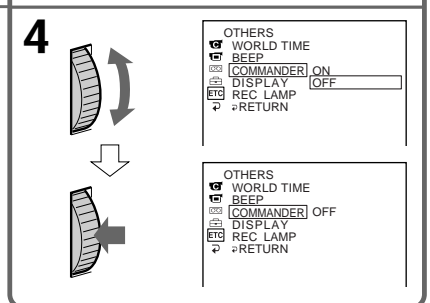
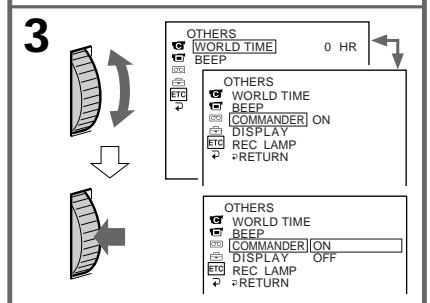
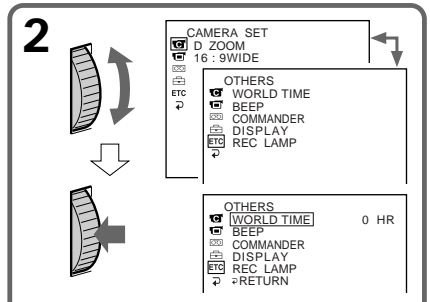
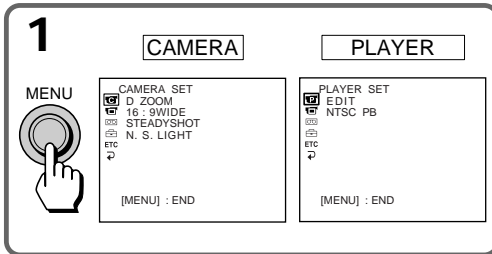
# Alteração das regulações de modo

Podrá cambiar los ajustes de modo en el sistema de menús para disfrutar más de las características y funciones de la videocámara.

Pode alterar as regulações de modo no menu de parâmetros do sistema para tirar o máximo partido das características e funções da câmara de vídeo.

- (1) Pulse MENU para hacer que se visualice el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar el icono deseado en la parte izquierda del menú y púlselo para realizar el ajuste.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar el elemento deseado y púlselo para ajustarlo.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar el modo deseado y púlselo para ajustarlo. Si desea cambiar otros modos, repita los pasos 3 y 4. Si desea cambiar otros elementos, seleccione  $\rightarrow$  RETURN, pulse el dial, y después repita los pasos 2 a 4.
- (5) Para borrar la visualización del menú, pulse MENU o seleccione el icono  $\rightarrow$ .

- (1) Carregue em MENU para obter a indicação do menu.
- (2) Rode o selector de controlo para seleccionar o ícone desejado no lado esquerdo do menu e depois carregue no botão para confirmar a selecção.
- (3) Rode o selector de controlo para seleccionar o elemento desejado e depois carregue no botão para confirmar a selecção.
- (4) Rode o selector de controlo para seleccionar o modo desejado e depois carregue no botão para confirmar a selecção. Caso deseje alterar os outros modos, repita os passos 3 e 4. Caso deseje alterar outros elementos, seleccione  $\rightarrow$  RETURN e carregue no anel, e então repita os passos de 2 a 4.
- (5) Carregue em MENU ou seleccione o ícone  $\rightarrow$  para apagar a indicação do menu.





### Nota sobre la visualización del menú

Dependiendo del modelo de su videocámara, la visualización del menú puede ser diferente a la de la ilustración.

### Notas sobre el cambio de los ajustes de modo

- Los elementos del menú difieren dependiendo de la posición, PLAYER o CAMERA, del selector POWER.
- Cuando haga que el sujeto vea la videofilmación (modo de espejo), no aparecerá la visualización del menú.

### Selección del ajuste de modo de cada elemento

#### Elementos para los modos CAMERA y PLAYER

 LCD B. L.\* <BRT NORMAL/BRIGHT>

- Normalmente seleccione BRT NORMAL.
- Seleccione BRIGHT cuando la pantalla de cristal líquido esté oscura.

Cuando seleccione BRIGHT, la duración de la batería será aproximadamente un 10% más corta durante la grabación.

Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente BRIGHT, y en el menú no se visualizará LCD B.L.

 LCD COLOUR\*

Seleccione este elemento para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido.

  REMAIN\* <AUTO/ON>

- Seleccione AUTO cuando desee que se visualice la barra de cinta restante:
  - durante unos 8 segundos después de haber conectado la alimentación de la videocámara, y se calcule la cinta restante.
  - durante unos 8 segundos después de haber insertado un videocassette y la videocámara calcule la cinta restante.
  - durante el período de rebobinado o de avance de la cinta en el modo PLAYER.
  - durante unos 8 segundos después de haber pulsado DISPLAY para hacer que se visualicen los indicadores de la pantalla.
  - durante unos 8 segundos después de haber pulsado el botón ► en el modo PLAYER.
- Seleccione ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante.

### Nota acerca da indicação do menu

Conforme o modelo da sua câmara de vídeo, a indicação do menu pode diferir da que se encontra nesta ilustração.

### Notas acerca das alterações da regulação de modo

- Os elementos do menu diferem dependendo do interruptor POWER estar regulado para PLAYER ou CAMERA.
- Quando a pessoa filmada controlar a filmagem (modo espelho), a indicação do menu não aparece.

### Seleção da regulação de modo de cada elemento

#### Elementos para os modos, CAMERA e PLAYER

 LCD B. L.\* <BRT NORMAL/BRIGHT>

- A seleção normal é BRT NORMAL.
- Seleccione BRIGHT quando o ecrã LCD estiver escuro.

Se seleccionar BRIGHT, a duração da pilha diminui cerca de 10 por cento durante a gravação da cena.

Quando utilizar fontes de alimentação diferentes da bateria recarregável, BRIGHT é automaticamente seleccionado, e a indicação LCD B.L. não aparece no menu.

 LCD COLOUR\*

Seleccione este elemento para regular a cor do ecrã LCD.

  REMAIN\* <AUTO/ON>

- Seleccione AUTO se quiser que apareça a indicação da barra de fita restante:
  - durante cerca de 8 segundos depois de ligar a câmara de vídeo e calcular o tempo restante de fita.
  - durante cerca de 8 segundos depois de colocar uma cassete e a câmara de vídeo calcular o tempo restante da fita.
  - durante o período de rebobinagem da fita, avanço rápido da fita ou pesquisa da imagem no modo PLAYER.
  - durante cerca de 8 segundos depois de carregar em DISPLAY para ver os indicadores do ecrã.
  - durante cerca de 8 segundos depois de carregar em ► no modo PLAYER.
- Seleccione ON para fazer aparecer de forma permanente o indicador de fita restante.

## LTR SIZE\* <NORMAL/2x>

- Normalmente seleccione NORMAL.
- Seleccione 2x para hacer que se visualicen los elementos de los menús con el doble del tamaño normal.

## BEEP\* <ON/OFF>

- Seleccione ON para oír el pitido al iniciar/parar la videofilmación, etc.
- Seleccione OFF cuando no desee oír el pitido.

## COMMANDER <ON/OFF> (CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E solamente)

- Seleccione ON cuando desee utilizar el mando a distancia suministrado para controlar la videocámara.
- Seleccione OFF cuando no vaya a utilizar el mando a distancia.

## DISPLAY\* <LCD o V-OUT/LCD>

- Normalmente seleccione LCD. La visualización aparecerá en la pantalla de cristal líquido.
- Seleccione V-OUT/LCD cuando desee que la visualización aparezca tanto en la pantalla del televisor como en la de cristal líquido.

## Elementos para el modo CAMERA solamente

### D ZOOM\* <ON/OFF>

- Seleccione ON para activar el zoom digital.
- Seleccione OFF para evitar el deterioro de la calidad de imagen. La videocámara vuelve al zoom óptico.

### 16:9WIDE\* <OFF/CINEMA/16:9FULL>

- Normalmente seleccione OFF.
- Seleccione CINEMA para videofilmar en el modo de pantalla panorámica de cine.
- Seleccione 16:9FULL para videofilmar en el modo de pantalla panorámica completa.

### STEADYSHOT\* <ON/OFF> (CCD-TRV46E solamente)

- Normalmente seleccione ON.
- Seleccione OFF para desactivar la función de videofilmación estable.

### N.S.LIGHT\* <ON/OFF>

- Normalmente seleccione ON.
- Seleccione OFF cuando no desee utilizar la función de iluminación para videofilmación nocturna.

## LTR SIZE\* <NORMAL/2x>

- A selecção normal é NORMAL.
- Seleccione 2x para fazer aparecer o elemento do menu seleccionado duas vezes maior do que o tamanho normal.

## BEEP\* <ON/OFF>

- Seleccione ON para activar um sinal sonoro quando iniciar ou terminar a gravação de cenas, etc.
- Seleccione OFF quando não quiser ouvir o sinal sonoro.

## COMMANDER <ON/OFF> (só no modelo CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E)

- Seleccione ON quando utilizar o telecomando fornecido para a câmara de vídeo.
- Seleccione OFF quando não utilizar o telecomando.

## DISPLAY\* <LCD ou V-OUT/LCD>

- A selecção normal é LCD. A indicação aparece no ecrã LCD.
- Seleccione V-OUT/LCD para fazer aparecer a indicação tanto no ecrã do televisor como no LCD.

## Elementos só para o modo CAMERA

### D ZOOM\* <ON/OFF>

- Seleccione ON para activar o zoom digital.
- Seleccione OFF para impedir a deterioração da qualidade da imagem. A câmara volta ao zoom óptico.

### 16:9WIDE\* <OFF/CINEMA/16:9FULL>

- A selecção normal é OFF.
- Seleccione CINEMA para gravar no modo CINEMA.
- Seleccione 16:9FULL para gravar no modo 16:9FULL.

### STEADYSHOT\* <ON/OFF> (só no modelo CCD-TRV46E)

- A selecção normal é ON.
- Seleccione OFF para desactivar a função de estabilidade da imagem.

### N.S.LIGHT\* <ON/OFF>

- A selecção normal é ON.
- Seleccione OFF quando não utilizar a função de iluminação de filmagens nocturnas.

### REC MODE\* <SP/LP>

- Seleccione SP para grabar en el modo SP (reproducción estándar).
- Seleccione LP para grabar en el modo LP (reproducción larga).

Cuando reproduzca una cinta grabada con esta videocámara en el modo LP en otros tipos de videocámaras o videograbadoras de 8 mm, es posible que la calidad de la reproducción no sea tan buena como con esta videocámara.

### ORC TO SET\*

Seleccione este elemento para ajustar automáticamente las condiciones de videofilmación a fin de obtener la mejor grabación posible. Si ya había activado esta función, se visualizará "ORC ON".

Las siglas ORC significan "Optimización de la condición de grabación".

### CLOCK SET\*

Seleccione este elemento para reajustar la fecha o la hora.

### AUTO DATE\* <ON/OFF>

- Seleccione ON para grabar la fecha durante 10 segundos después de haber iniciado la videofilmación.
- Seleccione OFF cuando no desee grabar la fecha.

### DEMO MODE\* <ON/OFF>

- Seleccione ON para hacer que aparezca la demostración.
- Seleccione OFF para desactivar el modo de demostración.

#### Notas sobre DEMO MODE

- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) en la fábrica, y la demostración comenzará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin haber insertado un videocassette. Tenga en cuenta que no podrá seleccionar STBY de DEMO MODE en el sistema de menús.
- No podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya insertado un videocassette en la videocámara.
- Si inserta un videocassette durante la demostración, ésta se parará. Podrá grabar en la forma normal. DEMO MODE volverá automáticamente a STBY.
- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON en el visor electrónico o en la pantalla de cristal líquido aparecerá "NIGHTSHOT" y no podrá seleccionar DEMO MODE.

### REC MODE\* <SP/LP>

- Seleccione SP quando gravar no modo SP (reprodução normal).
- Seleccione LP quando gravar no modo LP (reprodução prolongada).

Se gravar cassetes no modo LP noutros tipos de videograbadores ou câmaras de vídeos de 8 mm, a qualidade de reprodução pode não ser tão boa como nesta câmara de vídeo.

### ORC TO SET\*

Seleccione este elemento para regular automáticamente as condições de gravação de modo a obter a melhor gravação possível. Se já tiver executado esta função, a indicação "ORC ON" aparece. ORC significa "Optimização das condições de gravação."

### CLOCK SET\*

Acertar a data e a hora.

### AUTO DATE\* <ON/OFF>

- Seleccione ON para gravar a data durante 10 segundos depois de iniciar a gravação.
- Seleccione OFF se não quiser gravar a data.

### DEMO MODE\* <ON/OFF>

- Seleccione ON para fazer aparecer a demonstração.
- Seleccione OFF para desactivar o modo de demonstração.

#### Notas acerca de DEMO MODE

- DEMO MODE vem pré-programado da fábrica para STBY (modo de espera) e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos depois da regulação do interruptor POWER para CAMERA sem introduzir uma cassette. Não é possível seleccionar STBY a partir de DEMO MODE no menu de parâmetros do sistema.
- Não é possível seleccionar DEMO MODE se estiver uma cassette dentro da câmara de vídeo.
- Se introduzir uma cassette durante a demonstração, esta será interrompida. Pode iniciar a gravação de forma normal. DEMO MODE volta automaticamente a STBY.
- Se NIGHTSHOT estiver regulado para ON, a indicação "NIGHTSHOT" aparece no ecrã do visor electrónico ou no ecrã LCD, e não consegue seleccionar DEMO MODE.

### Para contemplar inmediatamente la demostración

Si hay un videocassette insertado, extráigalo. Seleccione ON de DEMO MODE y borre la visualización del menú. Se iniciará la demostración. Si desconecta la alimentación de la videocámara, DEMO MODE volverá automáticamente a STBY.

### **[ETC]** WORLD TIME\*

Seleccione este elemento para ajustar el reloj mediante diferencia de hora.

### **[ETC]** REC LAMP\* <ON/OFF>

- Seleccione OFF cuando no desee que la lámpara de videofilmación/estado de la batería que se encuentra en la parte frontal de la unidad se encienda.
- Normalmente seleccione ON.

### Elementos para el modo PLAYER solamente

#### **[P]** EDIT <ON/OFF>

- Seleccione ON para mantener al mínimo la degradación de la imagen durante la edición.
- Normalmente seleccione OFF.

El ajuste EDIT sólo funciona durante la reproducción.

#### **[P]** NTSC PB\* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Normalmente seleccione ON PAL TV.
- Seleccione NTSC 4.43 si su televisor posee modo NTSC 4.43 cuando reproduzca una cinta grabada con el sistema de color NTSC. Para reproducir en un televisor multisistema, seleccione el mejor modo contemplando las imágenes en el televisor.

\* Estos ajustes se conservarán incluso aunque quite la batería, mientras la pila de litio esté en su lugar.

### Para ver a demonstração uma vez

Ejecte a cassette, se estiver introduzida. Seleccione ON em DEMO MODE e apague a indicação de menu. A demonstração inicia-se. Se desligar a câmara de vídeo uma vez, DEMO MODE volta automaticamente a STBY.

### **[ETC]** WORLD TIME\*

Seleccione este elemento para acertar o relógio de acordo com a diferença horária.

### **[ETC]** REC LAMP\* <ON/OFF>

- Seleccione OFF se não quiser que os indicadores de gravação/estado da bateria, localizadas na parte da frente da câmara de vídeo, se acendam.
- A selecção normal é ON.

### Elementos apenas para o modo PLAYER

#### **[P]** EDIT <ON/OFF>

- Seleccione ON para minimizar as deteriorações da imagem durante a montagem.
  - A selecção normal é OFF.
- A regulação EDIT só funciona durante a reprodução.


#### **[P]** NTSC PB\* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

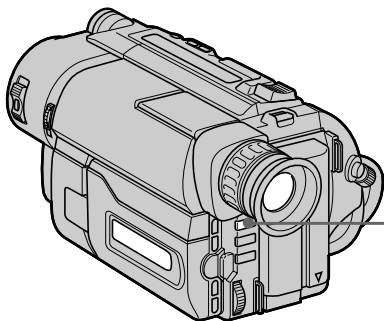
- A selecção normal é ON PAL TV.
- Seleccione NTSC 4.43, se o seu televisor tiver o modo NTSC 4.43, quando reproduzir uma cassette gravada no sistema de cores NTSC. Quando reproduzir cassetes num televisor com vários sistemas, seleccione o modo mais apropriado, ao mesmo tempo que controla a imagem no ecrã do televisor.

\* Estas regulações mantêm-se, mesmo que retire a bateria, desde que a pilha de lítio permaneça instalada.

# Videofilmación a contraluz

Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación a sus espaldas, o un motivo con fondo iluminado, utilice la función de contraluz (BACK LIGHT).


Pulse BACK LIGHT. El indicador  aparecerá en el visor electrónico o en la pantalla de cristal líquido.



[a] El motivo está demasiado oscuro debido a la contraluz.

[b] El motivo adquiere brillo con la compensación de contraluz.

## Después de videofilmar

No se olvide de cancelar esta condición de ajuste pulsando otra vez BACK LIGHT. El indicador  desaparecerá. De lo contrario, la imagen tendrá un brillo excesivo en condiciones de iluminación normal.

Esta función también será eficaz en las condiciones siguientes:


- Cuando un motivo tenga una fuente de luz próxima o un espejo que refleje luz.
- Cuando un motivo blanco tenga un fondo blanco. Especialmente cuando videofilme a una persona con ropas brillantes de seda o fibra sintética, su rostro tenderá a oscurecerse si no utiliza esta función.

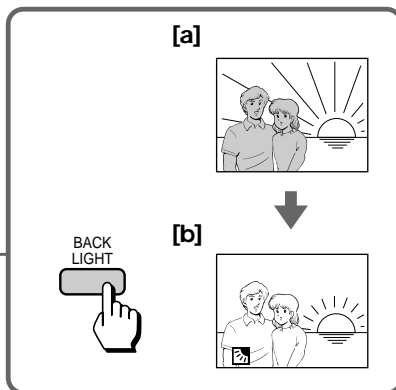
## Para ajustar con precisión

Podrá ajustar manualmente la exposición. Sin embargo, al ajustar la exposición manualmente, no es posible emplear la función BACK LIGHT.

# Filmagem em contraluz

Se filmar com a fonte de luz por trás do motivo, ou com um fundo claro, utilize a função BACK LIGHT.


Carregue em BACK LIGHT. O indicador  aparece no ecrã do visor electrónico ou do LCD.



[a] O motivo aparece demasiadamente escuro devido ao contraluz.

[b] O motivo torna-se claro com a compensação da contraluz.

## Depois da filmagem

Desactive esta regulação, carregando novamente em BACK LIGHT. O indicador  desaparece. Caso contrário, a imagem fica demasiado brilhante em condições normais de iluminação.

Esta função também é eficaz nas seguintes condições:

- Motivo perto de uma fonte de luz ou um espelho que reflita a luz.
- Um motivo branco contra um fundo também branco. Especialmente se filmar uma pessoa vestida com roupas brilhantes de seda ou fibra sintética, o rosto tem tendência a ficar escuro, se não utilizar esta função.

## Para efectuar regulações finas

Pode regular a exposição manualmente. No entanto, se regular a exposição manualmente, não pode utilizar a função BACK LIGHT.

# Utilización de las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

# Utilização da função FADER

## Selección de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

Podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.

Cuando la imagen aparezca gradualmente, al sonido aumentará también gradualmente.

Cuando la imagen desaparezca gradualmente, el sonido también desaparecerá gradualmente.

## Seleção da função FADER (aparecimento/ desaparecimento gradual)

Pode utilizar a função de aparecimento/ desaparecimento gradual para dar à gravação um toque profissional.

Quando a imagem aparece gradualmente no ecrã, o som também aumenta gradualmente.

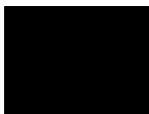
Quando a imagem desaparece gradualmente, o som também diminui gradualmente.

[a]

STBY

REC

FADER



M.FADER  
(mosaico)/(mosaico)



BOUNCE  
(AUMENTO GRADUAL)/  
(só aparecimento gradual)



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.

Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

Nota

Si ajusta D ZOOM en ON en el sistema de menús, no podrá emplear la función BOUNCE.

MONOTONE

No aparecimento gradual, a imagem muda gradualmente do preto e branco para cor.

No desaparecimento gradual, a imagem muda gradualmente da cor para o preto e branco.

Nota

Quando D ZOOM no menu do sistema estiver na posição ON, não pode utilizar a função BOUNCE.

### Utilización de las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

#### Para realizar el aumento gradual [a]

- (1) Con la videocámara en el modo de espera, pulse FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.
- (2) Pulse START/STOP para iniciar la videofilmación. El indicador de aumento gradual dejará de parpadear.

#### Para realizar el desvanecimiento [b]

- (1) Durante la videofilmación, pulse FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual/desvanecimiento deseado.
- (2) Pulse START/STOP para detener la videofilmación. El indicador de desvanecimiento dejará de parpadear, y después se parará la grabación.

El modo de aumento gradual/desvanecimiento seleccionado en último lugar se indicará como el primero de todos.

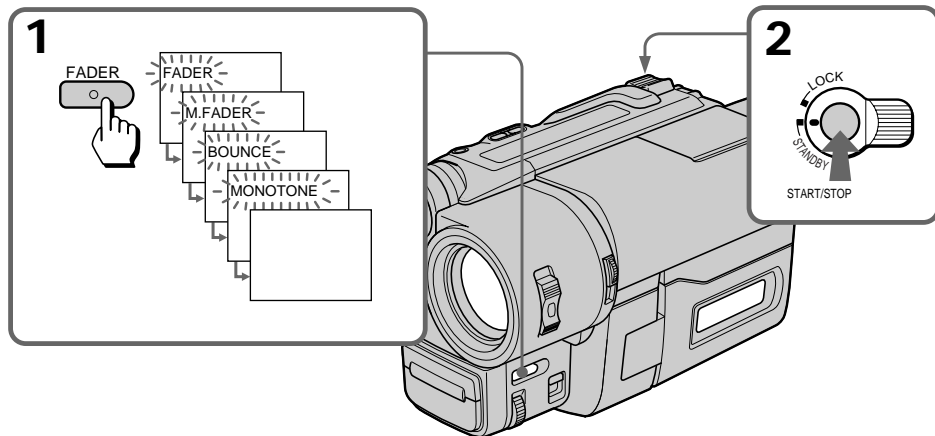
### Utilização da função FADER

#### Quando efectuar o aparecimento gradual [a]

- (1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue em FADER até que o indicador da função de FADER que pretende comece a piscar.
- (2) Carregue em START/STOP para dar início à gravação. O indicador de FADER pára de piscar.

#### Quando efectuar o aparecimento gradual [b]

- (1) Durante a gravação, carregue em FADER até que o indicador da função FADER que pretende comece a piscar.
  - (2) Carregue em START/STOP para parar a gravação. O indicador de FADER pára de piscar e a gravação é interrompida.
- O último modo de FADER seleccionado é indicado primeiro.



#### Para utilizar la función de rebote BOUNCE

Ajuste D ZOOM a OFF en el sistema de menús.

#### Quando utilizar a função de salto vertical da imagem

Regule D ZOOM para OFF no menu de parâmetros do sistema.

**Nota sobre la función de rebote BOUNCE**

Cuando utilice las funciones siguientes, el indicador "BOUNCE" no aparecerá.


- Modo panorámico
- Funciones que utilicen el botón PICTURE EFFECT
- Funciones que utilicen el botón PROGRAM AE

**Para cancelar las funciones de aumento gradual y desvanecimiento**

Antes de pulsar START/STOP, pulse FADER hasta que desaparezca el indicador de aumento gradual y desvanecimiento.

**Cuando esté visualizándose la fecha o la hora, o el título**

La fecha o la hora, o el título no aumentará gradualmente ni se desvanecerá.

**Cuando haya puesto el selector START/STOP MODE en 5SEC o en ANTI GROUND SHOOTING **

No podrá utilizar la función de aumento gradual ni de desvanecimiento.

**Nota sobre la función de aumento gradual/desvanecimiento**

Cuando utilice la función de rebote, no podrá utilizar las funciones siguientes.

- Exposición
- Enfoque
- Zoom

**Nota acerca da função de delimitação**

Quando utilizar as seguintes funções ou D ZOOM estiver regulado para ON no menu de parâmetros do sistema o indicador "BOUNCE" não aparece.

- Modo 16:9
- Funções que utilizam a tecla PICTURE EFFECT
- Funções que utilizam a tecla PROGRAM AE

**Para cancelar a função de aparecimento/desaparecimento gradual**

Antes de carregar na tecla START/STOP, carregue em FADER até que o indicador desapareça.

**Se aparecer a indicação da data, hora ou o título**

A função de aparecimento/desaparecimento gradual não actua sobre a data, a hora e o título.

**Se o interruptor START/STOP MODE estiver regulado para 5SEC ou ANTI GROUND SHOOTING **

Não é possível utilizar a função de aparecimento/desaparecimento gradual.

**Nota acerca da função de aparecimento/desaparecimento gradual**

Durante a utilização da função de salto vertical de imagem, não é possível utilizar as funções apresentadas abaixo.


- Exposição
- Focagem
- Zoom



## Videofilmación en la oscuridad (Videofilmación nocturna)


La función de videofilmación nocturna le permitirá videofilmar un motivo en un lugar oscuro. Con esta función podrá lograr una videofilmación satisfactoria de la ecología de animales nocturnos.



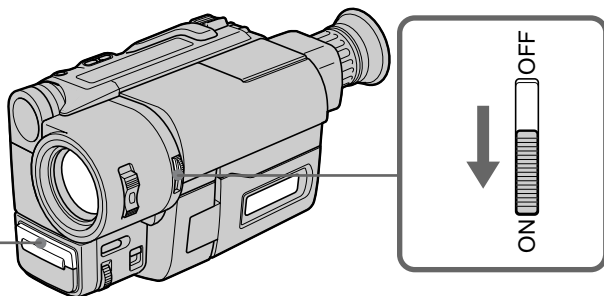
- (1) Con la videocámara en el modo de espera, deslice NIGHTSHOT hasta ON.
- (2) Para iniciar la grabación, pulse START/STOP. Los indicadores  y "NIGHTSHOT" parpadearán.

## Filmagem no escuro (Filmagem nocturna)

A função de filmagem nocturna permite-lhe filmar um motivo em ambientes escuros. Com esta função, pode obter óptimas gravações de animais nocturnos para observação.

- (1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, faça deslizar NIGHTSHOT para ON.
- (2) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação. Os indicadores  e "NIGHTSHOT" começam a piscar.

Emisor de la lámpara para videofilmación nocturna/  
Emissor da luz de filmagem nocturna



### Para cancelar la función de videofilmación nocturna

Deslice NIGHTSHOT hasta OFF.

### Utilización de la lámpara para videofilmación nocturna

Si pone N.S.LIGHT en ON en el sistema de menús, las imágenes serán más claras. Los rayos de la lámpara para videofilmación nocturna son infrarrojos y, por lo tanto, invisibles. El alcance máximo de la lámpara para videofilmación nocturna es de unos 3 metros.

### Para cancelar a função de filmagem nocturna

Faça deslizar NIGHTSHOT para OFF.

### Utilização da luz de filmagem nocturna

Quando regular N.S.LIGHT para ON no menu de parâmetros do sistema, a imagem fica mais nítida. Os raios da luz de filmagem nocturna são infravermelhos e, portanto, invisíveis. O alcance máximo da iluminação nocturna é de cerca de 3 m.

### Notas sobre la videofilmación nocturna

- No emplee la función de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT) en lugares con mucha luz (por ejemplo, al aire libre). Ello puede provocar un funcionamiento defectuoso de la videocámara.
- Las siguientes funciones no están operativas durante el uso de la función de videofilmación nocturna.
  - PROGRAM AE
  - Exposición
- Si deja NIGHTSHOT en ON durante la videofilmación normal, es posible que las imágenes se graben con color incorrecto/innatural.
- Si es difícil enfocar en el modo de enfoque automático cuando utilice la función de videofilmación nocturna, enfoque manualmente.

### Notas acerca da filmagem nocturna

- Não utilize a função NightShot em locais com muita luz (ex. fora de casa). Isso pode provocar uma avaria na câmara.
- Quando utilizar a função NightShot as funções apresentadas abaixo não funcionam.
  - PROGRAM AE
  - Exposição
- Na gravação normal, se mantiver a regulação de NIGHTSHOT na posição ON, a imagem pode ser gravada na cor incorrecta ou numa cor artificial.
- Se, enquanto estiver a utilizar a função de filmagem nocturna, tiver dificuldades em efectuar a focagem no modo de focagem automática, utilize a focagem manual.

# Utilización de la función de modo panorámico

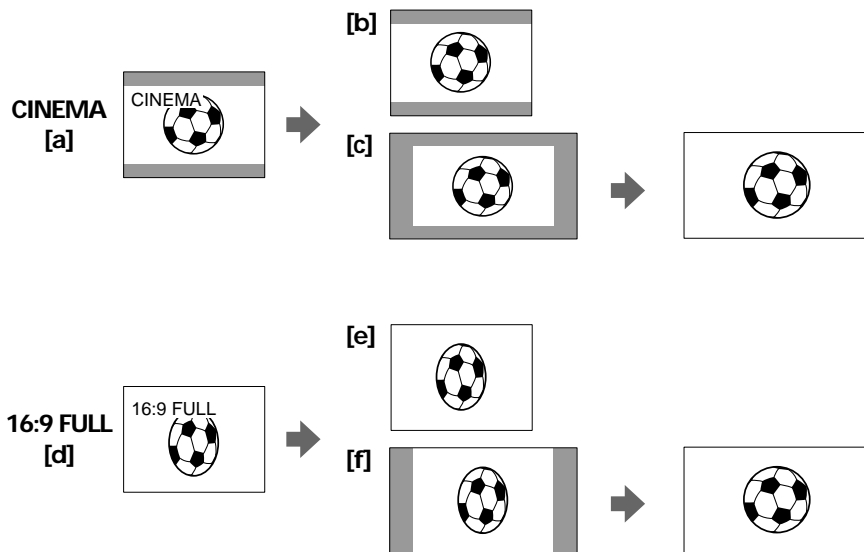
# Utilização da função de modo 16:9

## Selección del modo deseado

Podrá grabar imágenes como las de cine (CINEMA) o una imagen alargada de 16:9 para verla en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9 FULL).

## Seleção do modo desejado

Pode gravar uma imagem semelhante às imagens de cinema (CINEMA) ou uma imagem no formato 16:9 para ver num televisor de ecrã 16:9 (16:9 FULL).



### CINEMA

En las partes inferior y superior de la pantalla aparecerán franjas negras y las pantallas del visor electrónico o de la pantalla de cristal líquido [a] y la de un televisor normal [b] aparecerán alargadas. La imagen podrá verse también sin las franjas negras en un televisor de pantalla panorámica [c].

### 16:9 FULL

La imagen del visor electrónico o de la pantalla de cristal líquido [d], o de un televisor [e] normal se comprime horizontalmente. Las imágenes de una grabación normal podrán verse también en un televisor de pantalla panorámica [f].

### CINEMA

Aparecem faixas pretas na parte superior e inferior do ecrã, e dá a sensação de que o ecrã do visor electrónico ou do LCD [a] e o de um televisor normal [b] são de formato 16:9. Pode também ver as imagens sem faixas pretas num televisor de ecrã 16:9 [c].

### 16:9 FULL

A imagem do visor electrónico ou do LCD [d] ou de um televisor normal [e] fica comprimida na horizontal. Pode ver as imagens normais num televisor de ecrã 16:9 [f].

### Utilización de la función de modo panorámico

Podrá seleccionar el modo panorámico (OFF, CINEMA, 16:9FULL) en el sistema de menús (pág. 34).

#### Para cancelar el modo panorámico

Seleccione OFF en el sistema de menús.

#### Para ver una grabación en el modo panorámico

Para ver una grabación en el modo CINEMA, ajuste el modo de televisor de pantalla panorámica al modo de zoom. Para ver una cinta en el modo 16:9 FULL, ajústelo al modo completo. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones del televisor. Tenga en cuenta que las imágenes grabadas en el modo 16:9 FULL se verán comprimidas en un televisor normal.

#### Notas sobre el modo panorámico

- Si el modo panorámico está ajustado a 16:9 FULL, la función de videofilmación estable no trabajará y el indicador "📺" parpadeará (CCD-TRV46E solamente).
- En el modo panorámico, no podrá seleccionar la función de rebote con FADER.
- Cuando grabe en el modo 16:9 FULL, el indicador de la fecha o la hora se ensanchará en un televisor de pantalla panorámica.
- Si duplica una cinta, ésta se copiará en el mismo modo que la grabación original.
- Durante la videofilmación, no podrá cambiar el modo.

### Utilização da função de modo 16:9

Pode seleccionar o modo 16:9 (OFF, CINEMA, 16:9FULL) no menu de parâmetros do sistema (pág. 34).

#### Para cancelar o modo 16:9

Selecione OFF no menu de parâmetros do sistema.

#### Para ver cassetes gravadas no modo 16:9

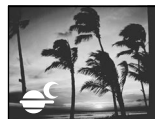
Para ver cassetes gravadas no modo CINEMA, regule o modo de ecrã do televisor de ecrã 16:9 para o modo de zoom. Para ver cassetes gravadas no modo 16:9 FULL, regule-o para o modo total. Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do seu televisor. A imagem gravada no modo 16:9 FULL parece comprimida num televisor normal.

#### Notas acerca do modo 16:9

- Se o modo 16:9 esteja regulado para 16:9 FULL, a função de estabilidade da imagem não funciona e o indicador "📺" começa a piscar (só no modelo CCD-TRV46E).
- No modo 16:9, não é possível seleccionar a função de salto vertical da imagem com FADER.
- Durante gravações no modo 16:9 FULL, a indicação da data ou da hora aparece ampliada num televisor de ecrã 16:9.
- Se copiar cassetes, a cassette é copiada no mesmo modo da gravação original.
- Durante a gravação, não se pode alterar o modo.

## Selección del mejor modo

Podrá seleccionar uno de seis modos de exposición automática programada (PROGRAM AE) de acuerdo con la situación de videofilmación, refiriéndose a lo siguiente.



### Modo de proyector

Para motivos situados bajo un proyector, como en el teatro o en algún acontecimiento formal.

### Modo de retrato suave

Para acercarse con telefoto a un motivo fijo en el modo de telefoto, o para un motivo situado detrás de un obstáculo como una pantalla. Este modo crea un fondo suave para motivos tales como personas o flores, y reproduce fielmente el color de la piel.

### Modo de aprendizaje de deportes

Para videofilmar motivos de movimiento rápido, como un partido de tenis o juegos de golf.

### Modo de playa y esquí

Para personas o caras muy iluminadas o que reflejen luz, como en una playa en verano, o en una pista de esquí.

### Modo de crepúsculo e iluminación lunar

Para videofilmar motivos en ambientes oscuros, como puestas del sol, fuegos artificiales, letreros de neón, o vistas nocturnas en general.

### Modo de paisaje

Para motivos distantes, tales como montañas, o cuando el motivo se encuentre detrás de un obstáculo como una ventana o una red.

## Seleção do melhor modo

Pode seleccionar um dos seis modos PROGRAM AE (Exposição Automática) apresentados abaixo, que melhor se adapte às condições de filmagem:

### Modo de projector

Para motivos que estejam sob reflectores, como em teatros ou eventos formais.

### Modo retrato suave

Para obter um plano próximo de um motivo estático no modo teleobjectiva, ou de um motivo atrás de um obstáculo, como um ecrã. Cria um fundo suave para motivos como pessoas ou flores, e reproduz com fidelidade a cor da pele.

### Modo lição de desporto

Para a gravação de motivos em movimento rápido, como em jogos de ténis ou golfe.

### Modo praia & esquí

Para pessoas ou rostos sob iluminação intensa ou reflectida, como numa praia em pleno verão ou numa rampa de esquí nas montanhas.

### Modo pôr-do-sol & luar

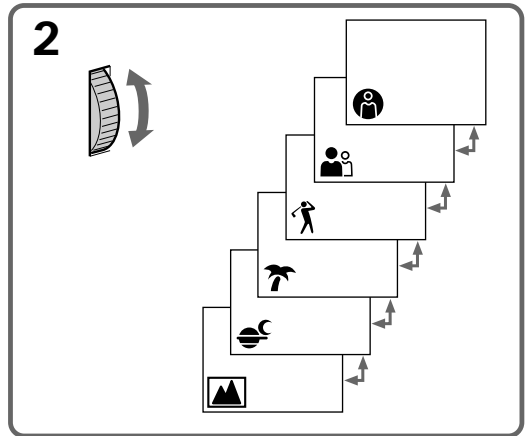
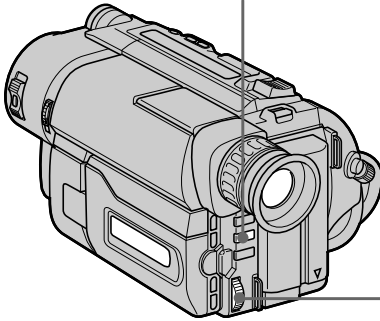
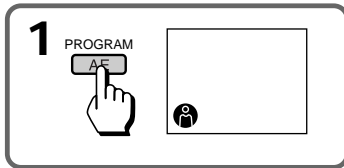
Para gravar motivos em ambientes escuros, tais como pôr-do-sol, fogos de artifício, anúncios de néon ou vistas nocturnas em geral.

### Modo paisagem

Para gravar motivos distantes, como montanhas, ou motivos situados atrás de um obstáculo, como uma janela ou ecrã.

### Utilización de la función exposición automática programada

- (1) Pulse PROGRAM AE.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE) deseado.



### Para desactivar la exposición automática programada

Vuelva a presionar PROGRAM AE.

#### Notas sobre el ajuste del enfoque

- En los modos de proyector, de aprendizaje de deportes, y de playa y esquí, no podrá tomar primeros planos porque la videocámara estará ajustada para enfocar solamente motivos situados de media a gran distancia.
- En los modos de crepúsculo e iluminación lunar y de paisaje, la videocámara solamente enfocará motivos distantes.

#### Nota sobre PROGRAM AE

Pueden producirse parpadeos o cambios de color en los siguientes modos si la grabación se realiza debajo de un tubo de descarga, por ejemplo una lámpara fluorescente, de sodio o de mercurio. En este caso, desactive la función PROGRAM AE.

- Modo de retrato suave
- Modo de aprendizaje de deportes

#### Nota

Al utilizar la función de videofilmación nocturna, el indicador PROGRAM AE parpadea para indicar que esta función no estará operativa durante la videofilmación nocturna.

### Utilização da função PROGRAM AE

- (1) Carregue em PROGRAM AE.
- (2) Rode o anel de controlo para seleccionar o modo PROGRAM AE desejado.

### Para desactivar a função PROGRAM AE

Carregue de novo em PROGRAM AE.

#### Notas acerca da regulação da focagem

- Nos modos Projector, Lição de desporto e Praia & Esquí, não pode obter planos próximos, pois a câmara de vídeo está regulada para focar apenas objectos a média ou longa distância.
- Nos modos Pôr-do-sol & Luar e Paisagem, a câmara de vídeo está regulada para focar apenas objectos distantes.

#### Nota sobre a função PROGRAM AE

As cores poderão tremer ou ficar alteradas nos modos apresentados abaixo, se a gravação for efectuada sob uma lâmpada fluorescente, uma lâmpada de sódio ou de mercúrio. Se isso acontecer, desactive o PROGRAM AE.

- Modo Retrato
- Modo Lição de Desporto

#### Nota

Quando utilizar a função NightShot, o indicador PROGRAM AE pisca indicando que as duas funções não podem ser activadas em conjunto.

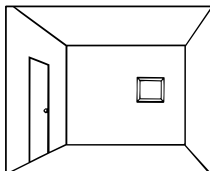
## Cuándo utilizar el enfoque manual

En los casos siguientes se obtendrán mejores resultados ajustando manualmente el enfoque.

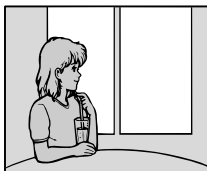
[a]



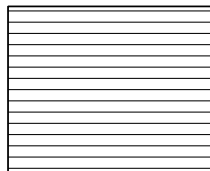
[b]



[c]



[d]




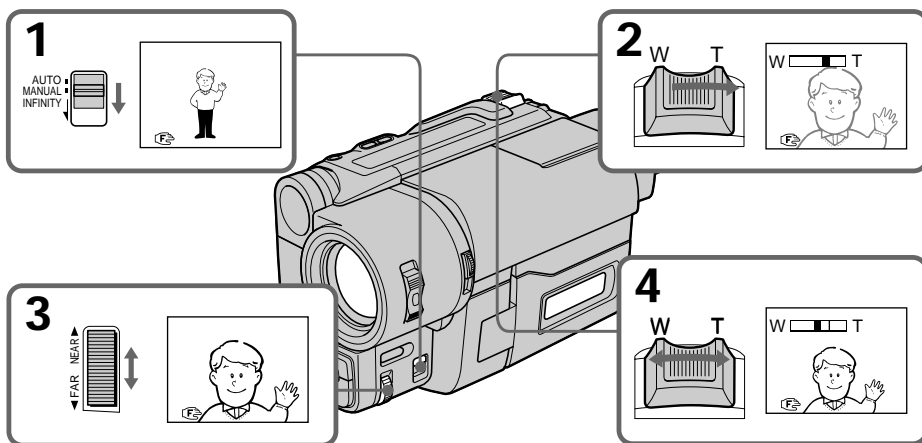
- Luz insuficiente [a]
- Motivos con poco contraste - paredes, cielo, etc. [b]
- Demasiado brillo detrás del motivo [c]
- Rayas horizontales [d]
- Motivos situados detrás de un vidrio con escarcha
- Motivos situados detrás de redes, etc.
- Motivo brillante o que refleja luz
- Cuando videofilme un motivo estacionario utilizando un trípode

- iluminação insuficiente [a];
- motivos com pouco contraste - paredes, céu, etc. [b];
- iluminação excessiva atrás do motivo [c];
- riscas horizontais [d];
- motivos que se encontrem por trás de vidros foscos;
- motivos por trás de redes, etc.;
- objectos brilhantes ou reflectores de luz;
- filmagem de um motivo estático, com a utilização de um tripé.


**Enfoque manual**

Quando enfoque manualmente, hágalo en primer lugar en telefoto antes de videofilmar, y después ajuste la distancia de videofilmación.

- (1) Ponga FOCUS en MANUAL. En el visor electrónico o en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador .
- (2) Desplace la palanca del zoom motorizado hacia el lado "T" de la zona de zoom óptico hasta que la palanca llegue al final.
- (3) Gire el dial NEAR/FAR hasta enfocar con nitidez.
- (4) Ajuste la distancia de videofilmación deseada utilizando la palanca del zoom motorizado.



**Para volver al modo de enfoque automático**

Ponga FOCUS en AUTO. El indicador  desaparecerá del visor electrónico o de la pantalla de cristal líquido.

**Para videofilmar en lugares relativamente oscuros**



Videofilme en gran angular después de haber enfocado en telefoto.

**Para videofilmar un motivo muy distante**

Empuje FOCUS hasta INFINITY. El objetivo enfocará el motivo más distante mientras mantenga pulsado FOCUS. Cuando la suelte se restablecerá el enfoque manual. Utilice esta función para videofilmar a través de una ventana o una reja, a fin de enfocar el motivo más lejano.


**Nota sobre el enfoque manual**

Es posible que aparezcan los indicadores siguientes:


-  cuando videofilme un motivo muy distante.
-  cuando el motivo se encuentre demasiado cerca como para poder enfocar.

**Focagem manual**

Quando realizar a focagem manual, efectue primeiro a focagem no modo de teleobjectiva antes de gravar as cenas e depois volte a regular a distância de filmagem.

- (1) Regule FOCUS a MANUAL. O indicador  aparece no ecrã do visor electrónico ou no ecrã LCD.
- (2) Desloque a alavanca do zoom motorizado até o final do lado "T" na zona do zoom óptico.
- (3) Rode o anel NEAR/FAR para obter um foco nítido.
- (4) Regule o comprimento de filmagem desejado com a alavanca do zoom motorizado.

**Para retornar ao modo de focagem automática**

Regule FOCUS a AUTO. O indicador  no ecrã do visor electrónico ou no ecrã LCD desaparece.



**Registo de cenas em locais relativamente escuros**

Realize a filmagem em grandes angulares após ter efectuado a focagem na posição teleobjectiva.

**Para gravar um motivo a uma distância muito grande**

Carregue em FOCUS para baixo até INFINITY. A objectiva focalizará o objecto mais distante enquanto se mantiver pressionada FOCUS. Ao se liberá-la, o modo de focagem manual é retomado. Utilize esta função nas filmagens através de janelas ou telas, para focalizar motivos mais distantes.

**Notas acerca da focagem manual**

- Os seguintes indicadores podem aparecer:
-  em registos de objectos infinitamente distantes;
  -  quando o objecto está demasiadamente próximo para ser focado.



# Disfrute de efectos de imagen

# Tirar partido do efeito de imagem

## Selección de un efecto de imagen

Es posible procesar las imágenes digitalmente para conseguir efectos especiales como los de las películas y la televisión.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



### PASTEL [a]

El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen aparece como en los dibujos animados.

### NEG. ART [b]

El color y el brillo de la imagen se invierten.

### SEPIA

La imagen es de color sepia.

### B&W

La imagen es monocroma (blanco y negro).

### SOLARIZE [c]

La intensidad de iluminación es más clara, y la imagen aparece como una ilustración.

### MOSAIC [d]

La imagen aparece como un mosaico.

### SLIM [e]

La imagen se estira.

### STRETCH [f]

La imagen se ensancha.

## Seleção do efeito de imagem

Você pode processar imagens digitalmente para obter efeitos especiais, como nos filmes ou na televisão.

### PASTEL [a]

O contraste da imagem é enfatizado e a imagem é semelhante a um desenho animado.

### NEG. ART [b]

A coloração e o brilho da imagem estão invertidas.

### SEPIA

A imagem é sépia.

### B&W

A imagem é monocromática (em preto e branco).

### SOLARIZE [c]

A intensidade da luz é mais clara, e a imagem parece uma ilustração.

### MOSAIC [d]

A imagem é mosaica.

### SLIM [e]

A imagem expande-se verticalmente.

### STRETCH [f]

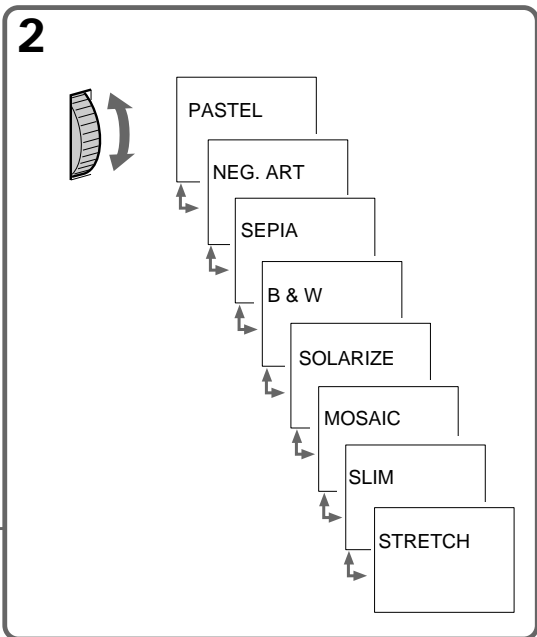
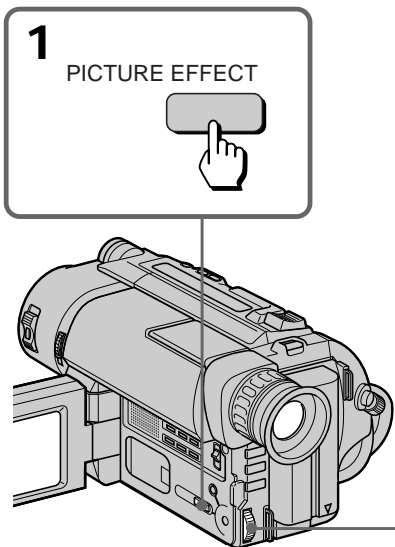
A imagem expande-se horizontalmente.

Utilización de la función de efectos de imagen

Utilização da função de efeito de imágen

- (1) Pulse PICTURE EFFECT.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar el modo de efecto de imagen deseado.

- (1) Carregue em PICTURE EFFECT.
- (2) Rode o anel de controlo para seleccionar o modo de efecto de imagen deseado.



**Para desactivar el efecto de imagen**  
 Pulse PICTURE EFFECT. El indicador del visor electrónico o de la pantalla de cristal líquido desaparecerá.

**Para desactivar o efecto de imágen**  
 Carregue em PICTURE EFFECT. O indicador no ecrã do visor electrónico ou do LCD apaga-se.

**Nota sobre los efectos de imagen**  
 Cuando desconecte la alimentación, la videocámara volverá automáticamente al modo normal.

**Nota acerca do efecto de imágen**  
 Quando se desliga a alimentação, a câmara de vídeo retorna automaticamente ao modo normal.

# Ajuste de la exposición

# Regulação da exposição

## Cuándo ajustar la exposición

Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes.

[a]

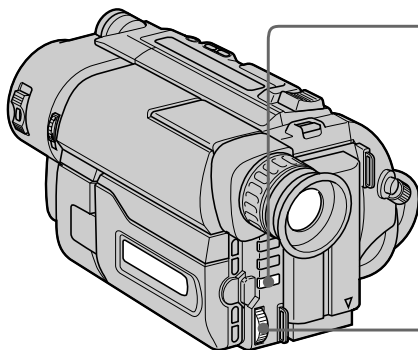


- [a]
- El fondo es demasiado brillante (contraluz)
  - La iluminación es insuficiente: la mayor parte de la imagen resulta oscura

- [b]
- Motivo brillante y fondo oscuro
  - Para videofilmar bien en la oscuridad

## Ajuste de la exposición

- (1) Pulse EXPOSURE.
- (2) Gire el dial de control para ajustar el brillo.



### Para volver al modo de exposición automática

Pulse otra vez EXPOSURE.

## Quando regular a exposição

Regule a exposição manualmente nas condições seguintes.

[a]

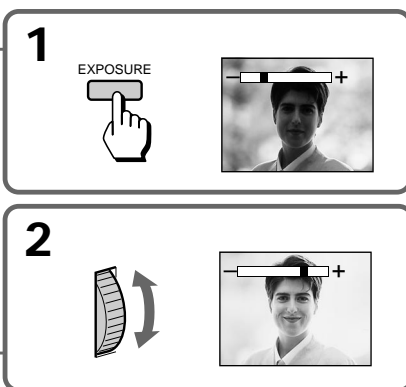


- [a]
- o fundo for muito claro (contraluz)
  - a iluminação for insuficiente: a maior parte da imagem está escura

- [b]
- o objecto for claro contra um fundo escuro
  - para gravar com fidelidade a escuridão

## Regulação da exposição

- (1) Carregue em EXPOSURE.
- (2) Rode o anel de controlo para regular o brilho.



### Para voltar ao modo de exposição automática

Carregue de novo em EXPOSURE.

### Videofilmación con el sol a sus espaldas

Si la fuente de iluminación está detrás de su motivo, o en las situaciones siguientes, dicho motivo resultará demasiado oscuro.

- El motivo está en interiores y existe una ventana detrás de él.
- La escena incluye fuentes brillantes de luz.
- Cuando videofilme una persona con vestido blanco o brillante frente a un fondo blanco, la cara resultará demasiado oscura.

### Videofilmación en la oscuridad

Recomendamos el uso de una lámpara incorporada (CCD-TRV36E/TRV46E solamente) o una lámpara para vídeo (no suministrada). Para obtener los mejores colores, deberá mantener un nivel de iluminación suficiente.

### Nota

El ajuste de exposición no funciona correctamente al utilizar la función de videofilmación nocturna.

### Cuando ajuste manualmente la exposición

- BACK LIGHT no trabajará.
- Si cambia el modo de PROGRAM AE, la videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automática.

### Filmar una cena com o sol por trás

Quando a fonte de luz estiver situada atrás do motivo, ou nas circunstâncias descritas abaixo, o motivo aparece demasiadamente escuro na gravação.

- O motivo está no interior de uma casa, em frente de uma janela.
- A cena tem fontes luminosas com muito brilho.
- Gravação de uma pessoa vestida de branco ou com cores brilhantes, em frente de um fundo branco. Neste caso, o rosto aparece muito escuro.

### Filmagem em ambientes escuros

Deve utilizar a lâmpada integrada (só no modelo CCD-TRV36E/TRV46E) ou um iluminador de vídeo (não fornecido). Para obter uma melhor cor, precisa de ter luz suficiente.

### Nota

Não pode regular a exposição quando utilizar a função NightShot.

### Quando regular a exposição manualmente

- BACK LIGHT não funciona.
- Se alterar o modo PROGRAM AE, a câmara de vídeo volta automaticamente ao modo de exposição automática.

# Superposición de un título

Podrá seleccionar entre ocho títulos preajustados y dos personalizados. También podrá seleccionar el idioma, el color, el tamaño, y la ubicación de los títulos.

# Sobreposição de títulos

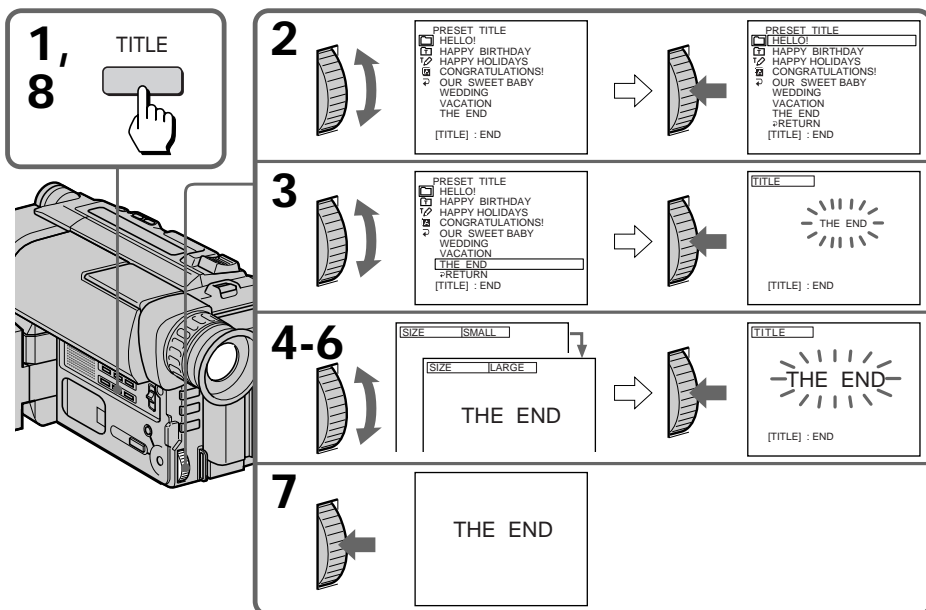
Pode seleccionar um dos oito títulos pré-programados e dois títulos personalizados. Pode também seleccionar o idioma, a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

## Superposición de títulos

- (1) Pulse TITLE para hacer que se visualice el menú de títulos.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar □, y después púlselo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar el título deseado, y después púlselo. Los títulos se visualizarán en el idioma seleccionado.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar el color, el tamaño, o la ubicación, y después púlselo.
- (5) Gire el dial de control para seleccionar el elemento deseado, y después púlselo.
- (6) Repita los pasos 4 y 5 hasta configurar el título como se desee.
- (7) Para completar el ajuste, vuelva a pulsar el dial de control.
- (8) Cuando desee parar la grabación del título, pulse TITLE.

## Sobreposição de títulos

- (1) Carregue em TITLE para fazer aparecer o menu de títulos.
- (2) Rode o anel de controlo para seleccionar □, e depois carregue no anel.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar o título desejado, e depois carregue no anel. Os títulos aparecem indicados no idioma seleccionado.
- (4) Rode o anel de controlo para seleccionar a cor, o tamanho ou a posição dos títulos, e depois carregue no anel.
- (5) Rode o anel de controlo para seleccionar o elemento desejado, e depois carregue no anel.
- (6) Repita os passos 4 e 5 até que o título seja ordenado de acordo com o desejado.
- (7) Carregue de novo no anel de controlo para completar a regulação.
- (8) Quando quiser terminar a gravação do título, carregue em TITLE.



**Para superponer un título desde el comienzo**

Después del paso 7, pulse START/STOP para iniciar la grabación.

**Para añadir el título durante la videofilmación**

Después de haber pulsado START/STOP para iniciar la videofilmación, comience desde el paso 1. En este caso no oírá pitidos.

**Para seleccionar el idioma de los títulos programados**

Cuando desee seleccionar el idioma, elija  $\square$  antes del paso 2. Después seleccione el idioma y vuelva al paso 2.

**Para utilizar un título personalizado**

Cuando desee utilizar un título personalizado, seleccione  $\square$  en el paso 2.

**Notas sobre la superposición de un título**

- Si no ha confeccionado ningún título personalizado, en el visor aparecerá “---- ...”.
- Las funciones de aumento gradual y desvanecimiento trabajarán mientras esté visualizándose el título, pero el título no se verá afectado.
- Si hace que se visualice el menú o el menú de títulos durante la superposición de un título, el título no se grabará mientras esté visualizándose el menú o el menú de títulos.

**El color del título cambiará de la forma siguiente:**

WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (azul verdoso) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)

**El tamaño cambiará de la forma siguiente:**

SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)

**La ubicación del título cambiará de la forma siguiente:**

Cuando haya seleccionado el tamaño de título “SMALL”, podrá elegir 9 posiciones. Cuando haya seleccionado “LARGE”, podrá elegir 8 posiciones.

**Notas sobre el título**

- Dependiendo del tamaño o la posición del título, no se visualizarán la fecha o la hora, o ambos.
- Si introduce 13 o más caracteres para un título LARGE, el título se reducirá automáticamente al tamaño apropiado después de haber ajustado la ubicación.
- Cuando esté visualizándose el título, no aparecerán los indicadores LCD BRIGHT ni VOLUME.

**Para sobrepasar o título desde el inicio**

Depois do passo 7, carregue em START/STOP para iniciar a gravação.

**Para sobrepasar o título durante uma gravação**

Depois de carregar em START/STOP para iniciar a gravação, prossiga a partir do passo 1. Neste caso, não se ouve o sinal sonoro.

**Para seleccionar o idioma do título programado**

Quando se deseja seleccionar o idioma, seleccione  $\square$  antes do passo 2. A seguir, seleccione o idioma e volte ao passo 2.

**Para utilizar títulos personalizados**

Quando quiser utilizar títulos personalizados, seleccione  $\square$  no passo 2.

**Notas acerca da sobreposição de títulos**

- Se não tiver criado nenhum título personalizado, “---- ...” aparece no visor.
- Pode utilizar a função FADER com um título visível, pois o título não é influenciado pela função de aparecimento/desaparecimento gradual.
- Se chamar a indicação do menu ou o menu de títulos durante a sobreposição de um título, o título não é gravado enquanto o menu ou o menu de títulos estiver visível.

**A cor do título muda da forma seguinte:**

WHITE (branco) ↔ YELLOW (amarelo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (vermelho) ↔ CYAN (cianico) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)

**O tamanho do título muda da forma seguinte:**

SMALL (pequeno) ↔ LARGE (grande)

**A posição do título muda da forma seguinte:**

Se seleccionar o tamanho do título “SMALL”, pode escolher 9 posições. Quando seleccionar o tamanho do título “LARGE”, pode escolher 8 posições.

**Notas sobre o título**

- Conforme o tamanho ou a posição do título, pode não aparecer a data ou a hora, ou ambas.
- Se introduzir 13 caracteres ou mais para um título LARGE, este é automaticamente reduzido para um tamanho apropriado, depois de ter regulado a posição.
- Quando o título está visível, os indicadores LCD BRIGHT e VOLUME não aparecem.

# Confección de sus títulos

# Criação de títulos originais personalizados

Podrá confeccionar dos títulos y almacenarlos en la videocámara. Recomendamos poner el selector POWER en PLAYER o extraer el videocassette antes de comenzar.

Su título podrá tener hasta 20 caracteres.

- (1) Pulse TITLE para hacer que se visualice el menú de títulos.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar  $\varnothing$ , y después púlselo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar la primera línea (CUSTOM1) o la segunda (CUSTOM2), y después púlselo.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar la columna del carácter deseado, y después púlselo.
- (5) Gire el dial de control para seleccionar el carácter deseado, y después púlselo.
- (6) Repita los pasos 4 y 5 hasta finalizar el título.
- (7) Para finalizar el trabajo de titulación, gire el dial de control para seleccionar SET, y después púlselo.

Pode criar até dois títulos e armazená-los na câmara de vídeo. Recomendamos que regule o interruptor POWER para PLAYER ou que ejecte a cassette antes de começar.

O título pode ter um total de 20 caracteres.

- (1) Carregue em TITLE para fazer aparecer o menu de títulos.
- (2) Rode o anel de controlo para seleccionar  $\varnothing$ , e depois carregue no anel.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar a primeira linha (CUSTOM1) ou a segunda (CUSTOM2), e depois carregue no anel.
- (4) Rode o anel de controlo para seleccionar a coluna do carácter desejado, e depois carregue no anel.
- (5) Rode o anel de controlo para seleccionar o carácter desejado, e depois carregue no anel.
- (6) Repita os passos 4 e 5 até terminar o título.
- (7) Para terminar o título, rode o anel de controlo para seleccionar SET, e depois carregue no anel.

**1** TITLE

**2**

TITLE SET  
 CUSTOM1  
 CUSTOM2  
 [TITLE] : END

**3**

TITLE SET  
 CUSTOM1  
 CUSTOM2  
 RETURN  
 [TITLE] : END

**4-6**

**1**

TITLE SET  
 ABCDE 12345 A10QA  
 FGHIJ 67890 \$FXM\$  
 KLMNO AEIOU ¿¡@\* :  
 PORST AEIOU ' , / -  
 UVWXY AEOE [ + ]  
 Z& ? ! AONF [ SET ]  
 [TITLE] : END

**2**

TITLE SET  
 ABCDE 12345 A10QA  
 FGHIJ 67890 \$FXM\$  
 KLMNO AEIOU ¿¡@\* :  
 PORST AEIOU ' , / -  
 UVWXY AEOE [ + ]  
 Z& ? ! AONF [ SET ]  
 [TITLE] : END

**3**

TITLE SET  
 ABCDE 12345 A10QA  
 FGHIJ 67890 \$FXM\$  
 KLMNO AEIOU ¿¡@\* :  
 PORST AEIOU ' , / -  
 UVWXY AEOE [ + ]  
 Z& ? ! AONF [ SET ]  
 [TITLE] : END

**4**

TITLE SET  
 S  
 ABCDE 12345 A10QA  
 FGHIJ 67890 \$FXM\$  
 KLMNO AEIOU ¿¡@\* :  
 PORST AEIOU ' , / -  
 UVWXY AEOE [ + ]  
 Z& ? ! AONF [ SET ]  
 [TITLE] : END

**7**

TITLE SET  
 SUMMER CAMP IN LAKE -  
 ABCDE 12345 A10QA  
 FGHIJ 67890 \$FXM\$  
 KLMNO AEIOU ¿¡@\* :  
 PORST AEIOU ' , / -  
 UVWXY AEOE [ + ]  
 Z& ? ! AONF [ SET ]  
 [TITLE] : END

### Para editar un título que haya almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 o CUSTOM2, dependiendo de qué título desee editar, y después cambie el título.

#### Nota

No podrá introducir un título de más de 20 caracteres.

Si tarda 5 minutos o más en introducir caracteres mientras haya un videocassette en la videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán. Gire STANDBY hacia abajo una vez, después hacia arriba, y vuelva al paso 1.

### Para borrar un título

En el paso 4, gire el dial de control para seleccionar [←], y después púlselo. Se borrará el último carácter. Repita este paso hasta haber borrado todos los caracteres.

### Para editar um título armazenado

No passo 3, seleccione CUSTOM1 ou CUSTOM2, conforme o título que desejar editar, e depois altere o título.

#### Nota

Não é possível introduzir títulos com mais de 20 caracteres.

Se demorar 5 minutos ou mais para introduzir os caracteres com uma cassete dentro da câmara de vídeo

A alimentação desliga-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecem. Rode STANDBY para baixo uma vez e depois para cima novamente, para executar a partir do passo 1.

### Para apagar um título

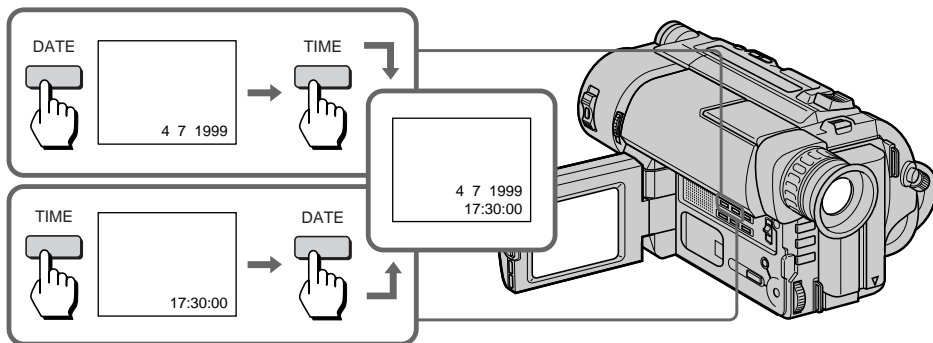
No passo 4, rode o anel de controlo para seleccionar [←], e depois carregue no anel. O último carácter é apagado. Repita este passo até apagar todos os caracteres.



## Videofilmación con la fecha/hora

Antes de iniciar la videofilmación, o durante ella, pulse DATE o TIME. Podrá grabar la fecha o la hora indicada en el visor electrónico o en la pantalla de cristal líquido junto con las imágenes. Pulse DATE (o TIME), y después pulse TIME (o DATE) para hacer que se visualicen juntas la fecha y la hora.

El reloj ha sido ajustado en fábrica a la hora de Londres para el Reino Unido y a la de París para otros países europeos. Podrá reajustar el reloj en el sistema de menús.



### Para parar la grabación de la fecha y/o la hora

Vuelva a pulsar DATE y/o TIME. La indicación de la fecha y/o de la hora desaparecerá. La grabación continuará.

## Gravação de cenas com data/hora

Antes de iniciar ou durante a gravação, carregue em DATE ou TIME. Juntamente com a cena, pode gravar a data ou a hora indicada no ecrã do visor electrónico ou do LCD. Carregue em DATE (ou TIME), e depois carregue em TIME (ou DATE) para fazer aparecer a data e a hora simultaneamente.

O relógio vem certo da fábrica para a hora de Londres para o Reino Unido, e para a hora de Paris nos restantes países europeus. Pode acertar o relógio no menu de parâmetros do sistema.


### Para terminar a gravação com a data e/ou a hora

Carregue de novo em DATE e/ou TIME. O indicador de data e/ou de hora desaparece. A gravação continua.


# Optimización de las condiciones de videofilmación

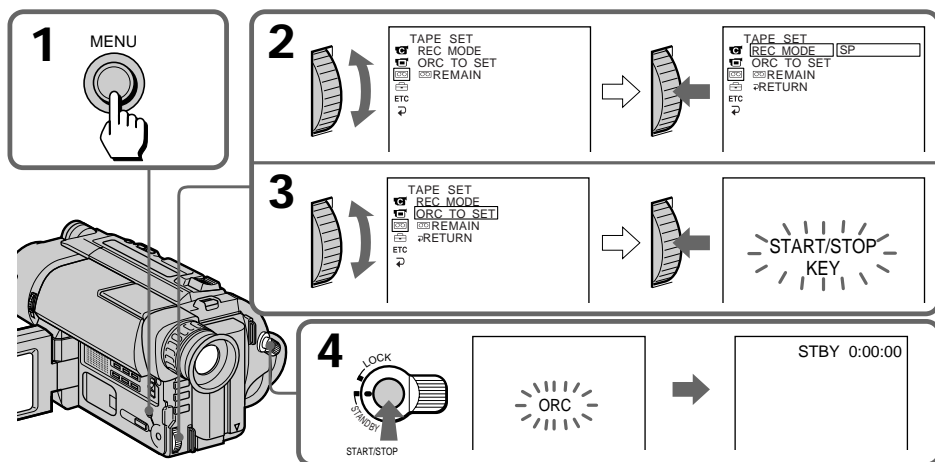
# Optimização das condições de gravação

Utilice esta función para comprobar las condiciones de la cinta antes de la videofilmación a fin de obtener las imágenes mejores posibles (ORC).

- (1) Con la videocámara en el modo de espera, pulse MENU para hacer que se visualice el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar , y después púlselo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar ORC TO SET, y después púlselo. Parpadeará "START/STOP KEY".
- (4) Pulse START/STOP. La videocámara tardará unos 5 - 10 segundos en comprobar las condiciones de la cinta y después volverá al modo de espera.

Utilize esta função para verificar as condições da cassette antes de efectuar gravações, para obter a melhor imagem possível (ORC).

- (1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue em MENU para fazer aparecer o menu de parâmetros do sistema.
- (2) Rode o anel de controlo para seleccionar , e depois carregue no anel.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar ORC TO SET, e depois carregue no anel. "START/STOP KEY" começa a piscar.
- (4) Carregue em START/STOP. A câmara de vídeo demora cerca de 5 - 10 segundos para verificar as condições da cassette e depois volta ao modo de espera.



## Cada vez que inserte un videocassette

Realice los procedimientos anteriormente mencionados.

### Notas sobre la función ORC

- Cuando haya ajustado ORC TO SET, la grabación de la cinta se borrará durante 0,1 segundos a fin de que la videocámara pueda comprobar las condiciones de la cinta. Tenga cuidado cuando utilice una cinta grabada. El espacio en blanco de 0,1 segundos se borrará si graba desde el punto en el que ajustó ORC TO SET durante más de 2 segundos, o si grabó sobre el espacio en blanco.
- No podrá utilizar esta función en un videocassette con la marca roja al descubierto.
- Las siglas ORC significan "Optimización de la condición de grabación".

## Sempre que introducir uma cassette

Execute os procedimentos acima.

### Notas acerca da função ORC

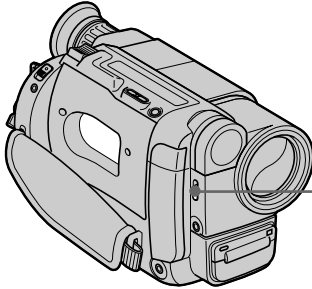
- Quando regular ORC TO SET, a gravação é apagada durante cerca de 0,1 segundo, para que a câmara de vídeo possa verificar as condições da cassette. Tenha cuidado quando utilizar uma cassette gravada. O espaço em branco de 0,1 segundo é apagado, se gravar a partir do ponto onde regulou ORC TO SET durante mais de 2 segundos, ou se gravar sobre o espaço em branco.
- Não é possível utilizar esta função numa cassette com a marca vermelha da cassette visível.
- ORC significa "Optimizar as condições de gravação."

# Uso de la lámpara incorporada

## – CCD-TRV36E/TRV46E solamente

Puede utilizar la lámpara incorporada según la situación de filmación. La distancia recomendada entre el sujeto y la videocámara es de aproximadamente 1,5 m.

Mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera, deslice LIGHT hasta la posición ON. La lámpara incorporada se enciende. La lámpara incorporada se enciende y se apaga girando STANDBY hasta on/off.



### Para dejar de emplear la luz incorporada

Deslice LIGHT hasta OFF.

### Para encender automáticamente la lámpara incorporada

Deslice LIGHT hasta AUTO.

La lámpara incorporada se enciende y se apaga de forma automática según el brillo del ambiente. Sin embargo, si dicha lámpara se enciende durante más de 5 minutos aproximadamente, se apagará de forma automática. En este caso, gire STANDBY hacia abajo una vez y, a continuación, hacia arriba de nuevo.

### Notas

- La batería se descarga rápidamente cuando la lámpara incorporada se encuentra encendida. Deslice LIGHT hasta OFF mientras no está en uso.
- Si no está usando la videocámara, deslice LIGHT hasta OFF y extraiga la batería para evitar que se encienda accidentalmente la lámpara incorporada.
- Si se produce parpadeo al filmar motivos blancos y brillantes en el modo AUTO, deslice LIGHT hasta ON.
- La lámpara incorporada puede encenderse o apagarse durante el uso de las funciones PROGRAM AE y BACK LIGHT.
- Al insertar o expulsar un cassette, puede apagarse la lámpara incorporada.

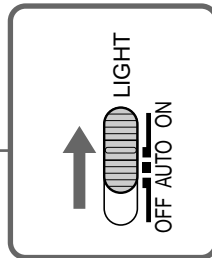
# Utilização da lâmpada integrada

## – Só no modelo CCD-TRV36E/TRV46E

Pode utilizar a lâmpada integrada de acordo com as condições de filmagem. A distância aconselhada entre o motivo e a câmara é de cerca de 1,5 m.

Com a câmara no modo de espera, faça deslizar LIGHT para ON. A lâmpada integrada acende-se.

A lâmpada integrada acende/apaga se rodar STANDBY para on/off.



### Para deixar de utilizar a iluminação do próprio aparelho, coloque LIGHT na posição OFF.

### Para acender a lâmpada integrada automaticamente

Faça deslizar LIGHT para AUTO.

A lâmpada integrada acende e apaga automaticamente em função da luz ambiente. No entanto, se deixar a lâmpada ligada durante mais de 5 minutos, ela apaga-se automaticamente. Nesse caso, rode STANDBY uma vez para baixo e de novo para cima.

### Notas

- As baterias descarregam-se rapidamente quando a lâmpada integrada está ligada. Faça deslizar LIGHT para OFF quando não estiver a utilizar a câmara.
- Se não utilizar a câmara, faça deslizar LIGHT para OFF e retire as baterias, para evitar que a lâmpada se acenda acidentalmente.
- Se houver oscilações quando filmar motivos brancos e brilhantes no modo AUTO, faça deslizar LIGHT para ON.
- A lâmpada pode acender-se/apagar-se quando estiver utilizar a função PROGRAM AE ou BACK LIGHT.
- Quando estiver a colocar ou a ejetar uma cassette, a lâmpada pode apagar-se.

### PRECAUCIÓN

Tenga cuidado para no tocar la sección de iluminación, ya que la ventana de plástico y las superficies circundantes se calientan cuando la lámpara está encendida. Permanecen calientes durante algún tiempo después de apagar la lámpara.

### PELIGRO

La unidad no debe ser manipulada por los niños.  
Emite calor y luz intensos.  
Utilice la videocámara con precaución para reducir los riesgos de incendios y daños personales.  
No dirija la lámpara a personas ni materiales desde una distancia inferior a 1,22 metros durante el uso ni hasta que se enfríe.  
Deslice LIGHT hasta OFF cuando no está en uso.

### Sustitución de la bombilla

Utilice la lámpara halógena Sony XB-3D (no suministrada). La lámpara halógena suministrada no está disponible en el mercado. Adquiera la lámpara Sony XB-3D. Retire la fuente de alimentación antes de sustituir la bombilla.

- (1) Mientras presiona con un alambre sobre el orificio situado debajo de la unidad de lámpara incorporada, extraiga dicha unidad.
- (2) Gire el alojamiento de la bombilla en el sentido contrario a las agujas del reloj y desconéctelo de la unidad de lámpara incorporada.
- (3) Sustituya la bombilla, manipulándola con un paño seco.
- (4) Gire el alojamiento de la bombilla en el sentido de las agujas del reloj para colocarlo y, a continuación, vuelva a instalar la unidad de lámpara incorporada.

### CUIDADO

Tenha cuidado para não tocar na parte da iluminação, porque a janela em plástico e as superfícies circundantes aquecem quando a lâmpada se acende. A lâmpada permanece quente durante algum tempo depois de apagada.

### PERIGO

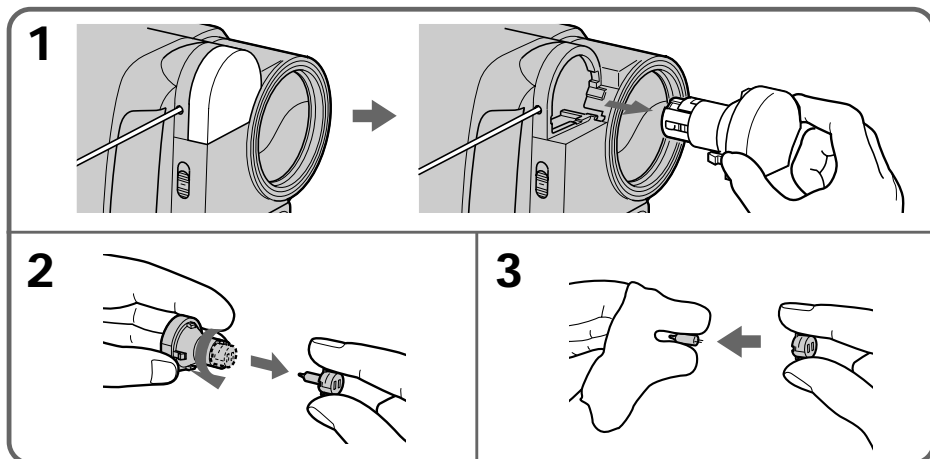
Não deve ser manuseada por crianças.  
Emite luz e calor intensos.  
Utilize com cuidado para reduzir o risco de incêndio ou ferimentos.  
Durante a utilização, não aponte a lâmpada para pessoas ou materiais que se encontrem a menos de 1,22 metros e espere que arrefeça.  
Faça deslizar LIGHT para OFF quando não utilizar a câmara.

### Substituição da lâmpada

Utilize a lâmpada de halogéneo XB-3D da Sony (não fornecida). A lâmpada de halogéneo fornecida não está disponível no mercado. Adquiera a lâmpada de halogéneo XB-3D da Sony.

Desligue a fonte de alimentação antes de substituir a lâmpada.

- (1) Carregue no orifício existente debaixo da lâmpada com um arame e retire a unidade.
- (2) Rode a lâmpada no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio e retire a lâmpada.
- (3) Substitua a lâmpada utilizando um pano seco.
- (4) Fixe o encaixe da lâmpada rodando no sentido dos ponteiros do relógio e depois substitua a lâmpada.



**PRECAUCIÓN**

- Para sustituir la bombilla, utilice sólo la lámpara halógena XB-3D de Sony (no suministrada) para reducir el riesgo de incendio.
- Para evitar posibles quemaduras, desconecte la fuente de alimentación antes de sustituir la bombilla y no toque ésta hasta que se haya enfriado lo suficiente (unos 30 minutos o más).

**Nota**

Para no ensuciar la bombilla con huellas dactilares, etc., manipúlela con un paño seco, por ejemplo. Si se ensucia, límpiela completamente.

**CUIDAD**

- Quando substituir a lâmpada, utilize apenas a lâmpada de halógeno XB-3D da Sony (não fornecida) para reduzir o risco de incêndio.
- Para evitar possíveis queimaduras, desligue a fonte de alimentação antes de substituir e não toque na lâmpada até ela arrefecer o suficiente para poder pegar-lhe (durante cerca de 30 minutos ou mais).


**Nota**

Para evitar que a lâmpada fique com dedadas, utilize um pano seco, etc., para lhe pegar. Limpe bem a lâmpada, se tiver manchas.

# Desactivación de la función de STEADYSHOT

## - CCD-TRV46E solamente


Cuando la función de videofilmación estable esté activada, la videocámara compensará las sacudidas de la misma.

Podrá desactivar la función de videofilmación estable cuando no necesite utilizarla. En el visor electrónico o en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador “”. No es necesario utilizar la función de videofilmación estable al filmar un objeto estacionario con un trípode. Podrá seleccionar ON u OFF en el sistema de menús (pág. 34).

## Para volver a activar la función de videofilmación estable

Ajuste STEADYSHOT a ON en el sistema de menús.


## Notas sobre la videofilmación estable

- La función de videofilmación estable no corregirá las sacudidas excesivas de la videocámara.
- Cuando ajuste STEADYSHOT a ON u OFF en el sistema de menús, es posible que fluctúe la exposición.
- La videofilmación estable no trabajará en el modo 16:9 FULL. Si ha ajustado STEADYSHOT a ON, el indicador “” parpadeará.

# Desactivar a função STEADYSHOT

## - Só no modelo CCD-TRV46E


Se a função de estabilidade da imagem estiver activada compensa as oscilações da câmara de vídeo.

A função de estabilidade da imagem pode ser desactivada se não for necessário utilizá-la. O indicador “” acende-se quando desactivar a função STEADYSHOT. Não precisa de utilizar a função Steady Shot quando estiver a filmar um motivo fixo com um tripé. Pode seleccionar ON ou OFF no menu de parâmetros do sistema (pág. 34).

## Para activar novamente a função de estabilidade da imagem

Regule STEADYSHOT para ON no menu de parâmetros do sistema.

## Notas sobre a função de estabilidade da imagem

- A função de estabilidade da imagem não corrige as oscilações excessivas da câmara de vídeo.
- Quando regular STEADYSHOT para ON ou OFF no menu de parâmetros do sistema, a exposição pode apresentar flutuações.
- A estabilidade da imagem não funciona no modo 16:9 FULL. Se regular STEADYSHOT para ON no menu do sistema, o indicador “” começa a piscar.

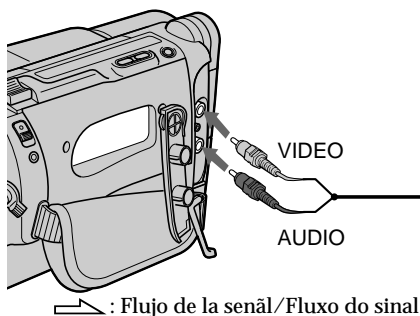
# Contemplación en la pantalla de un televisor

Conecte la videocámara a su televisor o videogradora para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Para contemplar las imágenes de reproducción conectando la videocámara a su televisor, le recomendamos que utilice la corriente de la red como fuente de alimentación.

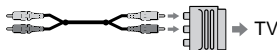
Cuando reproduzca en la pantalla de un televisor, cierre la pantalla de cristal líquido. De lo contrario, las imágenes podrían distorsionarse.

## Conexión directa a un televisor/ videogradora con tomas de entrada de audio/vídeo

Cuando conecte el cable conector de audio/vídeo, cerciórese de hacer coincidir las clavijas con las tomas del mismo color. Abra la cubierta de las tomas. Utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado, conecte la videocámara a las entradas LINE IN del televisor o de la videogradora conectada a éste. Ponga el selector TV/VCR del televisor en VCR. Al realizar la conexión a la videogradora, ponga el selector de entrada de ésta en LINE.



Si su televisor/videogradora posee conector de 21 contactos (EUROCONNECTOR) Utilice el adaptador de 21 contactos suministrado.



Para realizar la conexión a un televisor o a una videogradora sin tomas de entrada de audio/vídeo Utilice un adaptador RFU tipo PAL (no suministrado).

# Reprodução no ecrã de um televisor

Ligue a câmara de vídeo ao seu televisor ou videogravador para ver a imagem no ecrã do televisor. Para verificar a imagem de reprodução ligando a câmara de vídeo ao seu televisor, deve utilizar a rede de corrente eléctrica CA como fonte de alimentação.

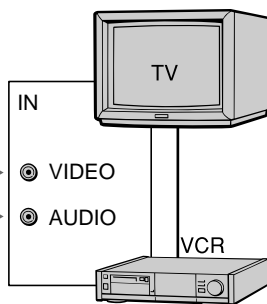
Durante a reprodução no ecrã de um televisor, feche o painel LCD. Doutro modo, poderão ocorrer distorções na imagem.

## Ligação directa de um televisor/ videogravador com as tomadas de entrada de vídeo/áudio

Cuando ligar o cabo de ligação A/V, certifique-se de que ligou as fichas às tomadas da mesma cor.

Abra a tampa da tomada. Ligue a câmara de vídeo às entradas LINE IN no televisor ou no videogravador ligado ao televisor, utilizando o cabo de ligação A/V fornecido. Regule o selector TV/VCR no televisor para VCR.

Na ligação com o videogravador, regule o selector de entrada no videogravador para LINE.





Se o seu televisor/videogravador tiver um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR) Utilize um transformador de 21 terminais fornecido.


Para ligar a um televisor ou videogravador sem tomadas de entrada de vídeo/áudio Utilize um adaptador PAL de tipo RFU (não fornecido).

### Uso del receptor IR de AV inalámbrico – LASER LINK

– CCD-TRV46E solamente

Una vez conectado al televisor o videogradora el receptor IR de AV inalámbrico (no suministrado) que presente la marca  LASER LINK, podrá ver fácilmente la imagen en el televisor. Para más información, consulte el manual de instrucciones de dicho receptor. LASER LINK es un sistema que transmite y recibe mediante rayos infrarrojos imagen y sonido entre equipos de vídeo que presenten la marca . LASER LINK es una marca comercial de Sony Corporation.

Para realizar la reproducción en un televisor

- (1) Una vez conectado el televisor y el receptor IR de AV inalámbrico, ajuste el interruptor POWER del receptor en ON.
- (2) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en PLAYER.
- (3) Encienda el televisor y ajuste el selector TV/VCR del televisor en VCR.
- (4) Pulse LASER LINK. El indicador del botón LASER LINK se ilumina.
- (5) Pulse  en la videocámara para iniciar la reproducción.
- (6) Oriente el emisor LASER LINK hacia el receptor IR de AV inalámbrico.

Para cancelar la función LASER LINK



Pulse LASER LINK.

Nota


Si LASER LINK está activada (botón LASER LINK iluminado), la videocámara consumirá energía. Pulse y desactive el botón LASER LINK cuando no sea necesaria.

### Utilizar o receptor IR (infravermelhos) de AV (sem fios) – LASER LINK

– Só no modelo CCD-TRV46E

Depois de ligar o receptor IR de AV (sem fios) (não fornecido), com a marca  LASER LINK, ao televisor ou videogravador, pode ver as imagens no ecrã do televisor. Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do receptor IR de AV (sem fios). LASER LINK é um sistema que faz a transmissão e recepção de imagens e som entre equipamentos de vídeo identificados com a marca , através de raios infravermelhos. LASER LINK é uma marca comercial da Sony Corporation.

Para reproduzir as imagens num televisor

- (1) Depois de ligar o televisor e o receptor IR de AV (sem fios), coloque o interruptor POWER do receptor na posição ON.
- (2) Coloque o interruptor POWER da câmara de vídeo na posição PLAYER.
- (3) Ligue o televisor e regule o selector TV/VCR para VCR no televisor.
- (4) Carregue em LASER LINK. Acende-se a luz do botão LASER LINK.
- (5) Carregue em  na câmara de vídeo para iniciar a reprodução.
- (6) Aponte para o emissor LASER LINK existente no receptor IR de AV sem fios.

Para cancelar a função LASER LINK

Carregue em LASER LINK.

Nota

Se activar a função LASER LINK (se a tecla LASER LINK estiver iluminada), a câmara de vídeo consome energia. Carregue em e desactive a função LASER LINK se não precisar de a utilizar.



Podrá crear su propio programa de vídeo editando con cualquier otra videogradora h **8** mm, **Hi8** Hi8, **miniDV** miniDV, **DV** DV, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC o **B** Betamax que disponga de entradas de vídeo/áudio.

### Antes de la edición

Conecte la videocámara a la videogradora con el cable de audio/vídeo suministrado. Ponga el selector de entrada de la videogradora en LINE, si tiene esta posición. Ponga EDIT en ON en el sistema de menús (pág. 36).

### Inicio de la edición

Durante la edición, mantenga reducido el volumen de la videocámara. De lo contrario, las imágenes podrían distorsionarse.

- (1) Inserte un videocassette en blanco (u otro que desee grabar) en la videogradora e inserte el grabado en la videocámara.
- (2) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara hasta localizar el punto en el que desee comenzar la edición. Después pulse **II** para poner la videocámara en el modo de reproducción en pausa.
- (3) En la videogradora, localice el punto de inicio de la grabación y ponga la videogradora en el modo de grabación en pausa.
- (4) Pulse **II** de la videocámara y, después de algunos segundos, pulse **II** de la videogradora para comenzar la edición.

### Para editar más escenas

Repita los pasos 2 a 4.

### Para superponer un título durante la edición

Podrá superponer el título mientras esté editando. Consulte "Superposición de un título" (pág. 53).

### Para parar la edición

Pulse **■** de la videocámara y de la videogradora.

**Nota sobre la edición sincronizada precisa**  
Si ha conectado un equipo de vídeo que posea la función de edición sincronizada precisa al conector LANC **Ⓢ** de la videocámara, utilizando un cable LANC (no suministrado), la edición será todavía más exacta.

Pode criar programas de vídeo personalizados fazendo uma montagem com outro videogravador **8** mm, **Hi8** Hi8, **miniDV** miniDV, **DV** DV, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC ou **B** Betamax que tenha entradas de vídeo/áudio.

### Preparativos para a montagem

Ligue a câmara de vídeo ao videogravador, utilizando o cabo de ligação A/V fornecido. Regule o selector de entrada no videogravador para LINE, se existir. Regule EDIT para ON no menu de parâmetros do sistema (pág. 36).

### Início da montagem

Reduza o volume da câmara de vídeo durante a montagem. Doutro modo, podem ocorrer distorções na imagem.

- (1) Coloque uma cassette não gravada (ou a cassette que quer gravar) no videogravador, e introduza a cassette gravada (matriz) na câmara de vídeo.
- (2) Reproduza a cassette gravada na câmara de vídeo até localizar o ponto imediatamente anterior ao ponto onde deseja iniciar a montagem, e depois carregue em **II** para regular a câmara de vídeo para o modo de pausa de reprodução.
- (3) No videogravador, localize o ponto de início para a gravação e regule o videogravador para o modo de pausa de gravação.
- (4) Carregue em **II** primeiro na câmara de vídeo e decorridos alguns segundos em **II** no videogravador para iniciar a montagem.

### Para montar mais cena

Repita os passos 2 a 4.

### Para sobrepor o título durante a montagem


Pode sobrepor o título durante a montagem. Consulte "Sobreposição de títulos" (página 53).

### Para terminar a montagem


Carregue em **■** tanto na câmara de vídeo como no videogravador.

**Nota acerca da montagem sincronizada fina**  
Se ligar um deck de vídeo que tenha a função de montagem sincronizada fina à tomada LANC **Ⓢ** da câmara de vídeo por meio de um cabo LANC (não fornecida), a montagem será ainda mais precisa.

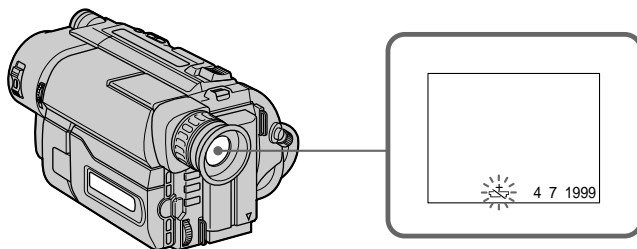
## Cambio de la pila de litio de la videocámara

Su videocámara se suministra con una pila de litio instalada. Cuando la pila se debilite o agote, en el visor electrónico o en la pantalla de cristal líquido parpadeará el indicador  durante unos 5 segundos cuando ponga el selector POWER en CAMERA. En este caso, reemplace la pila por otra de litio CR2025 Sony. La utilización de cualquier otra pila podría suponer el riesgo de incendio o explosión. Deseche las pilas usadas de acuerdo con las instrucciones del fabricante. La pila de litio para la videocámara durará aproximadamente 1 año en condiciones normales de funcionamiento. (La pila de litio instalada en fábrica en la videocámara puede que no dure 1 año.)

## Substituição da pilha de lítio da câmara de vídeo

A câmara de vídeo é fornecida com uma pilha de lítio já instalada. Quando a pilha ficar fraca ou gasta, o indicador  pisca no ecrã do visor electrónico durante cerca de 5 segundos, quando regular o interruptor POWER para CAMERA. Neste caso, substitua a pilha por uma nova pilha de lítio Sony CR2025. A utilização de outro tipo de pilha pode provocar riscos de incêndio ou explosão. Deite fora as pilhas usadas de acordo com as instruções do fabricante.

A pilha de lítio da câmara de vídeo dura cerca de 1 ano em condições normais de funcionamento. (A pilha de lítio que vem instalada da fábrica pode não chegar a durar 1 ano.)

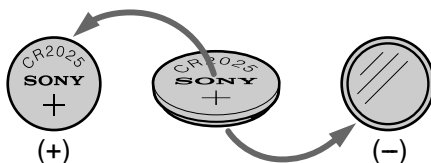


### Notas sobre la pila de litio

- Mantenga la pila de litio fuera del alcance de los niños.  
Si alguien traga la pila, consulte inmediatamente a un médico.
- Limpie la pila de litio con un paño suave para asegurar su buen contacto.
- No sujete la pila con pinzas metálicas, ya que podría provocar un cortocircuito.
- Tenga en cuenta que la pila de litio tiene una cara positiva (+) y otra negativa (-) como se muestra en la ilustración. Cerciórese de instalar la pila de litio de forma que sus caras coincidan con los terminales de la videocámara.

### Notas sobre da pilha de lítio

- Mantenha a pilha de lítio fora do alcance de crianças.  
Se a pilha for engolida, consulte imediatamente um médico.
- Limpe a pilha com um pano seco para garantir um bom contacto.
- Não segure a pilha com pinças metálicas; se o fizer, pode provocar um curto-circuito.
- A pilha de lítio tem um terminal positivo (+) e um terminal negativo (-), como se mostra na figura. Certifique-se de que instalou a pilha de lítio de forma a que os terminais da mesma correspondam aos terminais na câmara de vídeo.



### ADVERTENCIA

La pila de litio puede explotar si no se trata adecuadamente. No la cargue, desarme, ni la tire al fuego.

### Cambio de la pila de litio

Cuando reemplace la pila, mantenga la batería u otra fuente de alimentación conectada. De lo contrario, tendrá que volver a ajustar la fecha, la hora y otros elementos en el sistema de menús.

- (1) Abra la pantalla de cristal líquido y la tapa del compartimiento de la pila de litio.
- (2) Empuje una vez la pila de litio hacia abajo y sáquela del portapila.
- (3) Coloque la pila nueva con el lado positivo (+) hacia afuera. Cierre la tapa.

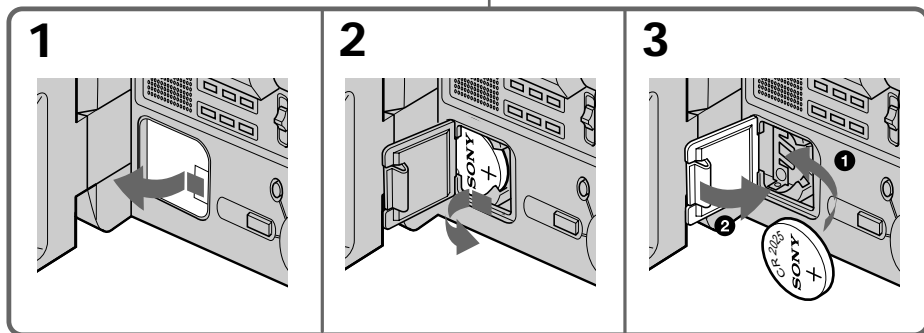
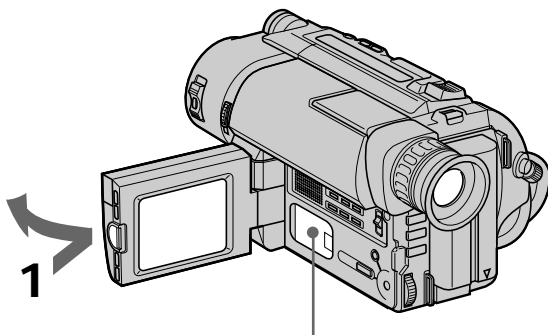
### AVISO

A pilha pode explodir, se for utilizada de forma inadequada. A pilha não deve ser recarregada, desmontada nem atirada para o lume.

### Substituição da pilha de lítio

Quando for substituir a pilha de lítio, não desligue a bateria recarregável nem outra fonte de alimentação. Doutro modo, terá de voltar a acertar a data, a hora e outros elementos do menu de parâmetros do sistema mantidos pela pilha de lítio.


- (1) Abra o painel LCD e a tampa do compartimento da pilha de lítio.
- (2) Carregue na pilha de lítio para baixo uma vez e retire-a do compartimento.
- (3) Instale a pilha de lítio com o lado positivo (+) voltado para fora. Feche a tampa.




# Reajuste de la fecha y la hora

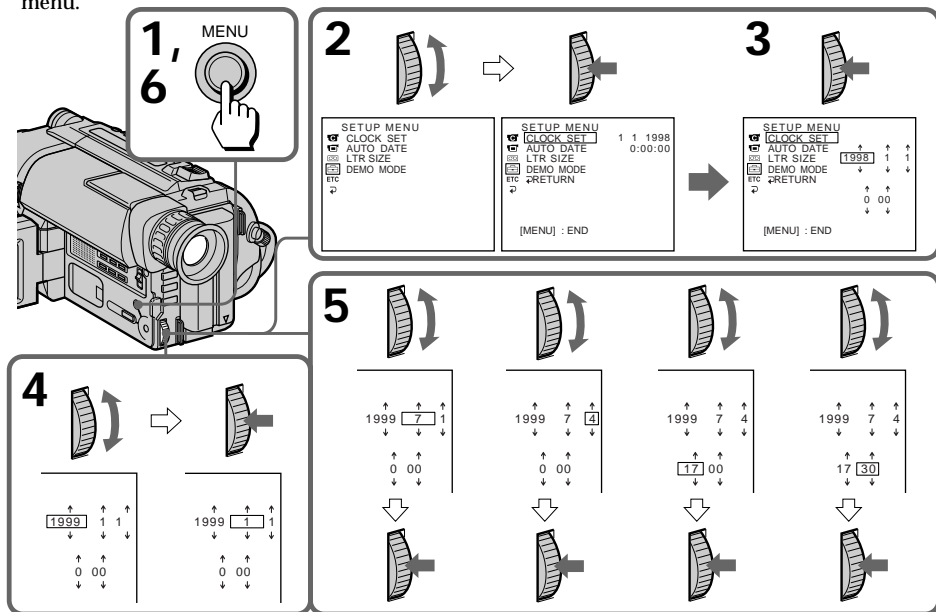
# Acertar a data e a hora

Podrá reajustar la fecha y la hora con el sistema de menús.

- (1) Con la videocámara en el modo de espera, pulse MENU para hacer que se visualice el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar , y después púlselo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar CLOCK SET, y después púlselo.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar el año deseado, y después púlselo.
- (5) Ajuste el mes, el día, la hora, y los minutos girando el dial de control, y después pulsándolo.
- (6) Pulse MENU para borrar la visualización del menú.

Pode acertar a data e a hora no menu de parâmetros do sistema.

- (1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue em MENU para fazer aparecer o menu.
- (2) Rode o anel de controlo para seleccionar , e depois carregue no anel.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar CLOCK SET, e depois carregue no anel.
- (4) Rode o anel de controlo para regular o ano desejado, e depois carregue no anel.
- (5) Regule o mês, o dia, a hora e os minutos rodando o anel de controlo e carregando.
- (6) Carregue em MENU para fazer desaparecer a indicação do menu.



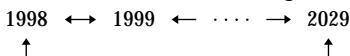
## Para corregir la fecha y la hora

Repita el procedimiento anterior.

## Para comprobar la fecha y la hora ajustadas

Pulse DATE para hacer que se visualice el indicador de la fecha.  
 Pulse TIME para hacer que se visualice el indicador de la hora.  
 Cuando pulse otra vez el mismo botón, el indicador desaparecerá.

El año cambiará de la forma siguiente:



### Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de esta videocámara funciona según el ciclo de 24 horas.

## Para corrigir o acerto da data e da hora

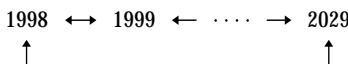
Repita o procedimento acima.

## Para verificar a data e a hora pré-programadas

Carregue em DATE para fazer aparecer o indicador da data.  
 Carregue em TIME para fazer aparecer o indicador da hora.

Se carregar de novo na mesma tecla, o indicador apaga-se.

A indicação do ano muda da forma seguinte:



### Nota sobre o indicador da hora

O relógio interno da câmara de vídeo funciona em ciclos de 24 horas.

# Ajuste sencillo del reloj mediante diferencia de hora

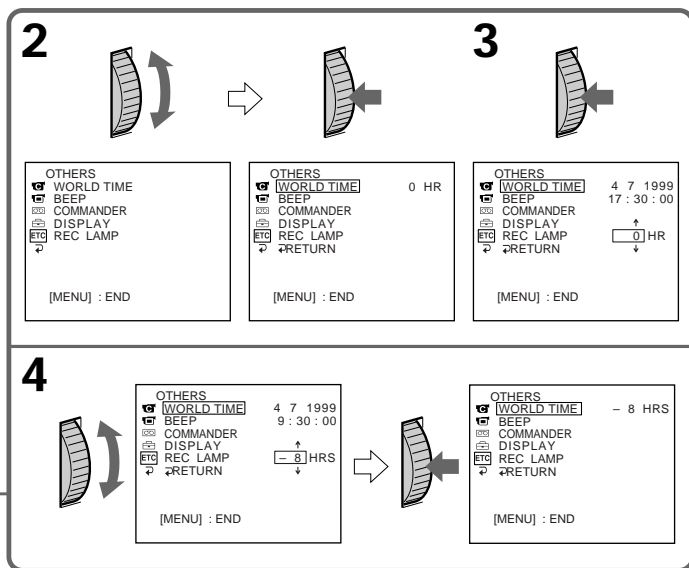
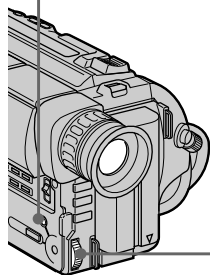
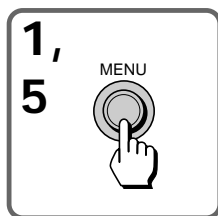
# Acerto simples do relógio de acordo com a diferença horária

Podrá reajustar fácilmente el reloj a la hora local mediante la diferencia de hora en el sistema de menús.

- (1) Con la videocámara en el modo de espera, pulse MENU para hacer que se visualice el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar ETC, y después púselo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar WORLD TIME, y después púselo.
- (4) Gire el dial de control para introducir la diferencia de hora, y después púsello. La hora del reloj cambiará de acuerdo con la diferencia de hora introducida.
- (5) Pulse MENU para borrar la visualización del menú.

Pode acertar o relógio para uma hora local através de uma diferença horária no menu de parâmetros do sistema.

- (1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue em MENU para fazer aparecer o menu.
- (2) Rode o anel de controlo para seleccionar ETC, e depois carregue no anel.
- (3) Rode o anel de controlo para seleccionar WORLD TIME, e depois carregue no anel.
- (4) Rode o anel de controlo para regular uma diferença horária e depois carregue no anel. A hora do relógio muda de acordo com a diferença horária programada.
- (5) Carregue em MENU para fazer desaparecer o menu.



## Nota sobre WORLD TIME

Si no ha ajustado la hora, WORLD TIME no trabajará.

## Nota sobre a função WORLD TIME

Se a hora não estiver certa, a função WORLD TIME não funciona.

# Videocassettes utilizables y modos de reproducción

# Cassetes utilizáveis e modos de reprodução

## Selección del tipo de videocassette

– CCD-TRV36E/TRV46E solamente

Este sistema Hi8 es una mejora del sistema de 8 mm estándar, y fue desarrollado para ofrecer imágenes de mejor calidad.

Podrá utilizar videocassettes de Hi8 y de 8 mm estándar. Cuando utilice un videocassette de Hi8, la grabación se realizará según el sistema Hi8. Cuando use un videocassette de 8 mm estándar, la grabación se efectuará con el sistema de 8 mm estándar. No podrá grabar videocassettes de 8 mm estándar en el sistema de Hi8.

Cuando vaya a reproducir una cinta en una videocámara o en una videogradora de 8 mm estándar, deberá utilizar videocassettes de 8 mm estándar para grabación.

## Descripción de Video 8 XR

“XR” es la abreviatura de “Resolución extendida”. La videocámara XR de video 8 es un nuevo tipo de videocámara de 8 mm con una calidad de imagen superior a la videocámara de video 8 convencional respectivamente. La videocámara “XR” permite grabar y reproducir imágenes más nítidas.

Las cintas grabadas con dicha videocámara presentan una excelente calidad de imagen al reproducirse en la misma.

Si una cinta grabada mediante esta videocámara “XR” se reproduce en una videocámara 8 convencional o cuando una cinta grabada en una videocámara 8 convencional se reproduce en esta videocámara “XR”, la imagen de reproducción tendrá la calidad normal de una videocámara 8.

## Cuando reproduzca

El modo de reproducción (SP/LP) y sistema (Hi8/8 mm estándar) se seleccionará automáticamente de acuerdo con el formato en el que haya sido grabada la cinta. Sin embargo la calidad de la imagen grabada en el modo LP no será tan buena como en el modo SP.

## Videocassettes de 8 mm extranjeros

Como los sistemas de color de televisión difieren de país a país, es posible que no pueda reproducir cintas grabadas en el extranjero. Con respecto al sistema de color de televisión de otros países, consulte “Utilización de la videocámara en el extranjero”.

## Seleção dos tipos de cassette

– Só no modelo CCD-TRV36E/TRV46E

O sistema Hi8 é uma extensão do sistema 8mm standard e foi desenvolvido para proporcionar melhor qualidade de imagem.

Pode utilizar uma cassette de vídeo Hi8 ou 8 mm standard com esta câmara de vídeo. Se utilizar uma cassette de vídeo Hi8, a gravação será realizada no sistema Hi8. Se utilizar uma cassette de vídeo 8 mm standard, a gravação será realizada no sistema 8 mm standard. As cassetes de vídeo 8 mm standard não podem ser gravadas pelo sistema Hi8.

Se quiser utilizar um videogravador/leitor 8 mm standard para a reprodução de uma cassette de vídeo, é necessário utilizar uma cassette de vídeo 8 mm standard para a gravação.

## O que é a Video 8 XR

“XR” é uma abreviatura de “Extended Resolution” (Resolução Alargada). A câmara de vídeo 8 XR é o novo tipo de câmara de vídeo de 8 mm com uma qualidade de imagem superior à da câmara de vídeo 8 convencional. Com a câmara de vídeo “XR”, pode gravar e reproduzir imagens com mais nitidez.

Uma cassette de vídeo gravada com a câmara de vídeo “XR” oferece-lhe a melhor qualidade de imagem possível se for reproduzida numa câmara de vídeo “XR”.

Se uma cassette de vídeo gravada com a câmara de vídeo “XR” for reproduzida numa câmara de vídeo 8 convencional ou se uma cassette de vídeo gravada numa câmara de vídeo 8 convencional for reproduzida nesta câmara de vídeo “XR”, a imagem reproduzida terá a qualidade normal de uma câmara de vídeo 8.

## Na reprodução

A velocidade de reprodução (SP/LP) e o sistema (Hi8/8mm padrão) são selecionados automaticamente, de acordo com o formato em que foi gravada a cassette. A qualidade da imagem gravada no modo LP, não é tão boa como a da gravada no modo SP.

## Materiais de vídeo 8 mm estrangeiros

Como os sistemas de cores de TV diferem de país para país, pode não conseguir reproduzir cassetes pré-gravadas estrangeiras. Consulte a lista em “Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro” para saber qual é o sistema de cores de TV dos diversos países estrangeiros.

### Reproducción de una cinta grabada con el sistema NTSC

Podrá reproducir cintas grabadas con el sistema de vídeo NTSC utilizando el modo SP. Sin embargo, tenga en cuenta que durante la reproducción de una cinta grabada con el sistema NTSC se producirá lo siguiente.

- Si reproduce una cinta en la pantalla de un televisor, es posible que no obtenga el color original según el televisor. Cuando reproduzca en un televisor multisistema, ajuste NTSC PB al modo deseado en el sistema de menús.
- Durante la reproducción, en la parte inferior del visor electrónico en la pantalla de cristal líquido aparecerá una banda negra.
- No podrá reproducir una cinta grabada con el sistema NTSC en el modo LP en la pantalla de cristal líquido ni en la de un televisor.
- Si la cinta tiene partes grabadas en los sistemas de vídeo PAL y NTSC, la indicación del contador no será correcta. La discrepancia se debe a la diferencia del ciclo de cómputo de los dos sistemas de vídeo.
- Una cinta grabada con el sistema NTSC no podrá editarse en otra videograbadora.

### Reprodução de cassetes gravadas utilizando o sistema NTSC

Podem-se reproduzir cassetes gravadas utilizando o sistema de vídeo NTSC, no modo SP. Durante a reprodução de uma cassette gravada utilizando o sistema NTSC pode acontecer o seguinte.

- Quando reproduzir uma cassette no ecrã de um televisor, dependendo do tipo de televisor, pode não ser possível obter a cor original. Se reproduzir a cassette num televisor multi-sistema, regule NTSC PB para o modo desejado no menu de parâmetros do sistema.
- Durante a reprodução, aparece uma faixa preta na parte inferior do ecrã do visor electrónico ou do LCD.
- Não pode reproduzir uma cassette gravada utilizando o sistema NTSC no modo LP, no ecrã LCD nem no ecrã do televisor.
- Se a cassette tiver partes gravadas nos sistemas de vídeo PAL e NTSC, a leitura do contador de fita não correcta. Esta discrepância deve-se à diferença entre o ciclo de contagem dos dois sistemas de vídeo.
- Não é possível montar a cassette gravada com o sistema NTSC noutra videogravadora.

# Sugerencias para utilizar la batería

En esta sección se indica la forma de obtener el máximo rendimiento de su batería.

## Preparación de baterías

### Lleve siempre baterías de repuesto

Prepare suficientes baterías como para poder alimentar la videocámara el doble o el triple del tiempo de videofilmación planeado.

### La duración de la batería se acortará en climas fríos

La eficacia de la batería disminuirá y se consumirá con mayor rapidez si videofilma en climas fríos.

### Para ahorrar de energía de la batería

Gire STANDBY de la videocámara hacia abajo cuando no videofilme para ahorrar energía de la batería.

Aunque detenga y reinicie la videofilmación, obtendrá una grabación sin transiciones bruscas entre las escenas. Cuando enfoque el motivo, seleccione un ángulo, o mire a través del visor electrónico o la pantalla de cristal líquido, el objetivo se moverá automáticamente y la batería se consumirá. La batería también se empleará cuando inserte o extraiga un videocassette. No olvide extraer la batería después de utilizar la videocámara.

## Cuándo reemplazar la batería

Mientras utilice la videocámara, el indicador de capacidad restante de la batería disminuirá gradualmente según se descargue la batería. Aparecerá el tiempo restante en minutos.



Quando el indicador de capacidad restante de la batería alcance el punto más bajo, aparecerá el indicador y comenzará a parpadear en el visor electrónico o la pantalla de cristal líquido. Cuando el indicador del visor electrónico cambie de parpadeo lento a rápido mientras esté videofilmando, ponga el selector POWER de la videocámara en OFF y reemplace la batería. Deje el videocassette en la videocámara para obtener una transición natural entre las escenas después de haber reemplazado la batería.

# Conselhos para a utilização da bateria

Esta secção mostra-lhe como obter o máximo rendimento da bateria recarregável.

## Preparação da bateria recarregável

### Traga sempre baterias de reserva

Utilize baterias com carga suficiente para a realização de gravações duas a três vezes mais longas do que o planeado.

### A duração da bateria é menor em ambientes frios

A eficiência da bateria diminui e a bateria gasta-se mais rapidamente quando se realizam gravações em ambientes frios.

### Para conservar a carga da bateria

Rode STANDBY para baixo quando não estiver a filmar, para conservar a carga da bateria. Pode obter uma transição suave entre cenas, mesmo que a gravação seja interrompida e depois reiniciada. Durante o enquadramento do motivo, a selecção do ângulo ou a verificação através do ecrã do visor electrónico ou ecrã LCD, a objectiva move-se automaticamente e a bateria gasta-se. A carga também diminui quando introduz e ejecta cassetes. Não esqueça de retirar a bateria depois de utilizar a câmara.

## Quando substituir a bateria recarregável

Durante a utilização desta câmara de vídeo, aparece o indicador de carga residual da bateria, que indica a carga da bateria que vai sendo consumida. A indicação da carga residual em minutos aparece.

Quando o indicador de carga residual da bateria alcançar o ponto mais baixo, o indicador pode aparecer e começar a piscar no ecrã do visor electrónico ou no ecrã LCD. Quando o indicador passar de um piscar lento para um piscar acelerado durante a gravação, regule o interruptor POWER para OFF na câmara de vídeo e substitua a bateria recarregável. Deixe a cassette na câmara de vídeo, para obter uma transição suave entre as cenas após a substituição da bateria recarregável.



### Notas sobre la batería recargable

#### Precaución

Nunca deje la batería a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa.

#### La batería se calienta

Durante la carga o la grabación, la batería se calentará. Esto se debe a la energía que se genera y al cambio químico que se produce en el interior de la batería. Esto no es motivo de preocupación, es normal.

#### Tenga en cuenta lo siguiente:

- Mantenga la batería alejada de fuego.
- Mantenga la batería seca.
- No abra ni desarme la batería.
- No exponga la batería a golpes mecánicos.

#### Duración útil de la batería

Si el indicador de estado de la batería parpadea rápidamente después de conectar la alimentación de la videocámara con una batería completamente cargada, ésta deberá reemplazarse por otra nueva completamente cargada.

#### Temperatura de carga

Las baterías deberán cargarse a temperaturas comprendidas entre 10°C y 30°C. A bajas temperaturas, el tiempo de carga se prolongará.

### Notas acerca da batería recarregável

#### Atenção

Nunca deixe a bateria em locais com temperaturas superiores a 60°C, como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou em locais expostos à luz solar directa.

#### A bateria aquece

Durante a recarga ou a filmagem, a bateria aquece. Isto deve-se à energia gerada e a reacções químicas ocorridas no interior da bateria. Trata-se de uma reacção normal, não havendo motivo para preocupações.

#### Cumpra as precauções seguintes

- Afaste a bateria do fogo.
- Não molhe a bateria.
- Não abra nem tente desmontar a bateria.
- Não exponha a bateria a choques mecânicos.

#### Vida útil da bateria recarregável

Se o indicador de bateria começar a piscar rapidamente imediatamente depois de ligar a câmara de vídeo com uma bateria completamente carregada, substitua a bateria por uma bateria nova com a carga total.


#### Temperatura de carga

A bateria deve ser recarregada a uma temperatura entre 10°C e 30°C. A carga a temperaturas inferiores à indicada demora mais tempo.

## Notas sobre la batería "InfoLITHIUM"

### Qué es "InfoLITHIUM"

La batería "InfoLITHIUM" es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos con equipos de vídeo compatibles sobre su consumo de energía.


Cuando utilice esta batería con un equipo de vídeo que posea la marca  InfoLITHIUM, el equipo de vídeo indicará la duración restante de la batería en minutos\*. Sin embargo, si la utiliza con un equipo que no posea esta marca, la capacidad restante de la batería no se indicará en minutos. "InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

\* La indicación puede no ser precisa de acuerdo con las condiciones y el medio ambiente de utilización del equipo.

### Forma de visualización del consumo de la batería

El consumo de energía de la videocámara cambiará dependiendo de su utilización, por ejemplo, cómo esté trabajando el enfoque automático.


Durante la comprobación de la condición de la videocámara, la batería "InfoLITHIUM" mide el consumo de la batería y calcula la energía restante. Si la condición cambia bruscamente, la indicación de tiempo restante de la batería puede reducirse o aumentar repentinamente más de 2 minutos.

Aunque el tiempo restante de la batería indicado en la pantalla de cristal líquido o en el visor electrónico sea de 5 a 10 minutos, es posible que el indicador  parpadee en ciertas condiciones.

## Notas sobre a batería "InfoLITHIUM"

### O que é "InfoLITHIUM"

A "InfoLITHIUM" é uma bateria recarregável de íons de lítio capaz de trocar dados com o equipamento de vídeo compatível sobre o consumo da bateria.

Quando utilizar esta bateria recarregável com equipamentos de vídeo com a marca  InfoLITHIUM, o equipamento de vídeo indica a carga residual da bateria em minutos\*. Se utilizar a bateria com equipamentos de vídeo sem esta marca, a carga residual da bateria não será indicada em minutos.


"InfoLITHIUM" é uma marca comercial de Sony Corporation.

\* A indicação pode não ser precisa, dependendo das condições e do ambiente em que o equipamento é utilizado.

### Como aparece indicada a carga da bateria



O consumo de energia da câmara de vídeo muda conforme a utilização respectiva, por exemplo, a forma como a focagem automática está a funcionar.

Durante a verificação das condições da câmara de vídeo, a bateria recarregável "InfoLITHIUM" mede o consumo de carga da bateria e calcula a carga residual. Se as condições se alterem drasticamente, a indicação da carga residual pode diminuir ou aumentar em mais de 2 minutos.

Mesmo que sejam indicados como tempo restante de carga, 5 a 10 minutos, no ecrã LCD ou no ecrã do visor electrónico, o indicador  pode também piscar em determinadas condições.

### Para obtener una indicación más precisa de la duración restante de la batería

Ponga la videocámara en el modo de grabación en espera y apunte hacia un motivo estacionario. No mueva la videocámara durante 30 segundos o más.

- Si la indicación parece ser incorrecta, vuelva a cargarla completamente (carga completa<sup>1)</sup>). Tenga en cuenta que si ha utilizado la batería en un ambiente cálido o frío durante mucho tiempo, o si ha repetido la carga muchas veces, la batería puede no mostrar el tiempo correcto después de haber sido completamente cargada.
- Después de haber utilizado la batería “InfoLITHIUM” con un equipo que no posea la marca  InfoLITHIUM, cerciórese de descargarla en otro equipo que posea la marca  InfoLITHIUM y después recárguela completamente.



### Razón por la que la indicación del tiempo restante de batería no coincide con el tiempo de grabación continua del manual de instrucciones

El tiempo de grabación se ve afectado por la temperatura ambiental y las condiciones. El tiempo de grabación se acortará mucho en un ambiente frío. El tiempo de grabación continua del manual de instrucciones se ha medido con la condición de utilizar una batería completamente cargada (o carga normal) a 25°C. Como la temperatura ambiental y las condiciones son diferentes a las de utilización real de la videocámara, el tiempo restante de batería no es igual que el tiempo de grabación continua indicado en el manual de instrucciones.

<sup>1)</sup> Carga completa: Carga hasta que en el visor aparezca FULL.

### Para obter uma indicação mais precisa da carga residual da batería

Regule a cámara de vídeo para o modo de pausa na gravação e aponte-a na direcção a um motivo estático. Não mova a cámara de vídeo durante 30 segundos ou mais.

- Se a indicação lhe parecer incorrecta, recarregue a batería completamente (carga completa<sup>1)</sup>). Se a batería tiver sido utilizada em ambientes quentes ou frios durante muito tempo, ou tiver repetido o processo de carga muitas vezes, a batería recarregável pode não indicar correctamente a carga residual em minutos.
- Depois de utilizar a batería recarregável “InfoLITHIUM” com um equipamento sem a marca  InfoLITHIUM, descarregue totalmente a batería num equipamento que tenha a marca  InfoLITHIUM e volte a carregá-la completamente.

### Por que é que a indicação da carga residual da batería não corresponde ao tempo de gravação continua indicado no manual de instruções




O tempo de gravação é afectado pela temperatura e condições ambientais. O tempo de gravação torna-se muito curto em ambientes frios. O tempo de gravação continua indicado no manual de instruções é medido utilizando uma batería recarregável totalmente carregada (ou com a carga normal) a 25°C. Se a temperatura e as condições ambientais forem diferentes quando utilizar a cámara de vídeo, a indicação da carga residual em minutos não coincide com o tempo de gravação continua indicado no manual de instruções.

<sup>1)</sup> Carga completa: Carregar até que “FULL” apareça no visor.

## Condensación de humedad

Si traslada directamente la videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o la videocámara puede no funcionar adecuadamente. Para evitar la posibilidad de daños en estas circunstancias, la videocámara dispone de sensores de humedad. Sin embargo, tome las precauciones siguientes.

### En el interior de la videocámara

Cuando se haya condensado humedad en el interior de la videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . Cuando suceda esto, no trabajará ninguna función, excepto la de expulsión del videocassette. Abra el compartimiento del videocassette, extraiga éste, desconecte la alimentación de la videocámara, y déjela así durante 1 hora. Si también parpadea el indicador , habrá un videocassette insertado en la videocámara. Extráigalo, desconecte la alimentación de la videocámara, y déjela así, durante aproximadamente 1 hora. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador  no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

### En el objetivo

Si se condensa humedad en el objetivo, no aparecerá ningún indicador, pero las imágenes se difuminarán. Desconecte la alimentación y deje sin utilizar la videocámara durante aproximadamente 1 hora.

### Cómo evitar la condensación de humedad




Antes de trasladar la videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y de je que se adapte a las condiciones de la sala durante cierto tiempo.

- (1) Cerciórese de sellar bien la bolsa de plástico.
- (2) Saque la videocámara de la bolsa cuando la temperatura del aire del interior haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

## Condensação de humidade

Se transportar a câmara de vídeo directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da câmara de vídeo, na superfície da cassette ou na objectiva. Nestas condições, a fita pode colar-se ao cilindro da cabeça e ficar danificada, ou a câmara de vídeo pode não funcionar bem. Para evitar as avarias provocadas por estas situações, a câmara de vídeo está equipada com sensores de humidade. Convém, também, tomar as precauções descritas abaixo.

### Interior da câmara de vídeo

Se houver humidade no interior da câmara de vídeo, ouve-se o sinal sonoro e o indicador  pisca. Nesse caso, nenhuma função, excepto a de ejeção de cassetes, funciona. Abra o compartimento de cassette, desligue a câmara de vídeo e deixe-a inactiva durante cerca de uma hora. Se o indicador  piscar simultaneamente, isso significa que está uma cassette dentro da câmara de vídeo. Ejecte a cassette, desligue a câmara de vídeo e deixe a cassette em repouso durante cerca de uma hora. Pode utilizar novamente a câmara de vídeo, se o indicador  não voltar a aparecer quando ligar a alimentação.

### Objectiva



Se a humidade se condensar na objectiva, não aparece nenhum indicador, mas a imagem fica opaca. Desligue a alimentação e deixe de utilizar a câmara de vídeo durante cerca de uma hora.

### Como evitar a condensação de humidade

Quando transportar a câmara de vídeo de um local frio para um quente, guarde-a num saco de plástico e deixe-a adaptar-se gradualmente às novas condições ambientais durante um certo tempo.

- (1) Certifique-se de que fechou bem o saco de plástico que contém a câmara de vídeo.
- (2) Retire o aparelho do saco quando a temperatura do ar no interior do mesmo tiver alcanzado a temperatura ambiente (depois de cerca de uma hora).

### Limpieza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo. Cuando el indicador  y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” aparezcan uno tras otro, o cuando las imágenes de reproducción sean “ruidosas” o apenas se vean, es posible que las cabezas de vídeo estén sucias.



[a] Ligeramente sucias  
[b] Muy sucias

Cuando suceda esto, limpie las cabezas de vídeo con un cassette limpiador V8-25CLD Sony (no suministrado). Después de haber comprobado las imágenes, si siguen siendo “ruidosas” repita la limpieza. (No repita la limpieza más de 5 veces en una sesión.)



#### Precaución

No utilice cassettes limpiadores de tipo húmedo, de venta en establecimientos del ramo. Estos cassettes podrían dañar las cabezas de vídeo.

#### Nota

Si no puede adquirir el cassette de limpieza V8-25CLD Sony en su zona, consulte a su proveedor Sony.

### Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe periodicamente as cabeças de vídeo. Quando o indicador  e a mensagem “ CLEANING CASSETTE” aparecerem um após o outro ou as imagens de reprodução apresentarem “chuvas” ou forem de difícil visibilidade, as cabeças de vídeo podem estar sujas.

[a] Pouco sujas  
[b] Muito sujas

Se isso acontecer, limpe as cabeças de vídeo com a cassette de limpeza Sony V8-25CLD (não fornecida). Depois de verificar a imagem, se ainda persistirem as “chuvas”, repita a limpeza (porém nunca mais do que 5 vezes por sessão).

#### Atenção

Não utilize cassettes de limpeza do tipo húmidas disponíveis no mercado, porque podem danificar as cabeças de vídeo.

#### Nota

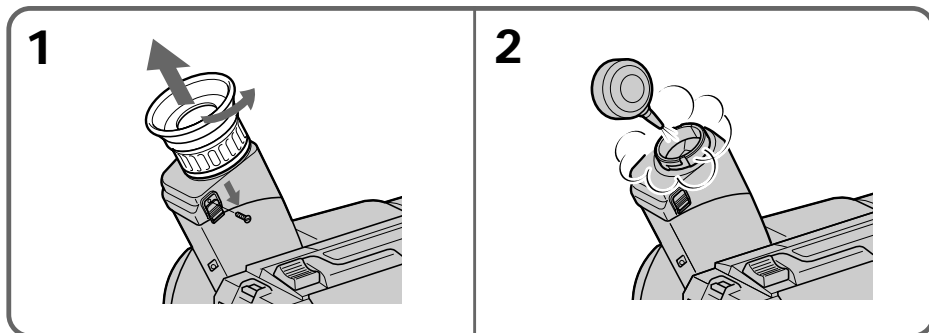
Se a cassette de limpeza Sony V8-25CLD não estiver disponível na sua zona, solicite informações ao agente Sony mais próximo.

### Eliminación del polvo del interior del visor electrónico

- (1) Quite el tornillo con un destornillador (no suministrado). Después, deslizando el mando RELEASE, gire el ocular en el sentido de la flecha y tire hacia afuera.
- (2) Limpie la superficie con un soplador disponible en el mercado.

### Limpeza de sujidades no interior do visor electrónico

- (1) Retire o parafuso com uma chave de fendas (não fornecida). A seguir, enquanto faz deslizar o botão RELEASE, rode a ocular ao sentido indicado pela seta e retire-a.
- (2) Limpe a superfície com um soprador disponível no mercado.

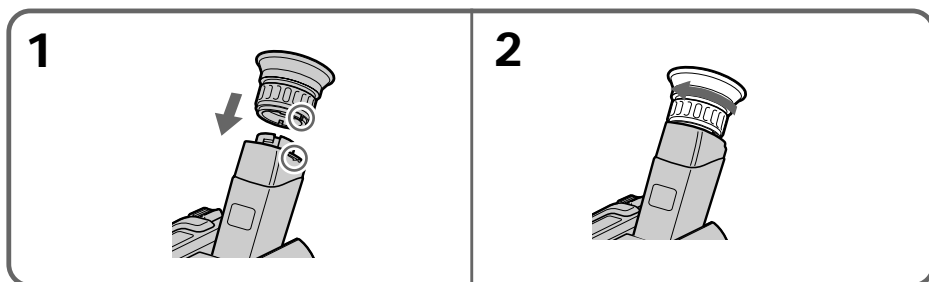


### Para volver a instalar el ocular

- (1) Alinee la ranura del ocular con la marca • del barril.
- (2) Gire el ocular en el sentido de la flecha. Después vuelva a colocar el tornillo.

### Para voltar a colocar o ocular

- (1) Alinhe o sulco da ocular com a marca • com o cilindro.
- (2) Rode a ocular ao sentido indicado pela seta. A seguir, volte a colocar o parafuso.



### Precaución

No quite ningún otro tornillo. Solamente deberá quitar el tornillo para desmontar el ocular.

### Atenção

Não retire nenhum outro parafuso. Só deve retirar o parafuso para desmontar a ocular.

### Precauciones

#### Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual.
- Si dentro de la videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar la videocámara ponga el selector POWER en OFF.
- No utilice la videocámara envuelta porque podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No empuje la pantalla de cristal líquido.
- Si utiliza la videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice la videocámara, la parte posterior de la pantalla de cristal líquido puede calentarse. Esto no significa mal funcionamiento.

#### Lámpara incorporada

– CCD-TRV36E/TRV46E solamente

- No golpee ni sacuda la lámpara incorporada mientras se encuentra encendida, ya que ello puede dañar la bombilla o reducir su vida útil.
- No deje la lámpara incorporada encendida mientras se encuentra apoyada en algún objeto, ya que ello puede provocar un incendio o dañar la lámpara.

#### Manejo de los videocassetes

No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocassette. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta esté deslizada o no.

### Precauções

#### Funcionamento da câmara de vídeo

- A câmara de vídeo funciona com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (transformador de CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual.
- Se deixar cair algum objecto sólido ou líquido no interior do aparelho, desligue a câmara de vídeo e solicite uma inspecção ao agente Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER regulado para OFF quando não estiver a utilizar a câmara de vídeo.
- Não embrulhe a câmara de vídeo durante o funcionamento, visto que poderá provocar um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a câmara de vídeo afastada de campos magnéticos ou vibrações mecânicas fortes.
- Não carregue no ecrã LCD.
- Se utilizar a câmara de vídeo em locais frios, pode aparecer no ecrã LCD uma imagem residual. Isso não significa um mau funcionamento.
- Durante a utilização da câmara de vídeo, a parte traseira do ecrã LCD pode aquecer. Isso não significa mau funcionamento.

#### Iluminação da câmara de vídeo

– Só no modelo CCD-TRV36E/TRV46E

- Não dê pancadas nem solavancos na lâmpada da câmara enquanto estiver ligada, porque pode avariar a lâmpada ou reduzir sua duração.
- Não deixe a lâmpada ligada se estiver em cima ou encostada a alguma coisa; isso pode provocar um incêndio ou danificar a lâmpada.

#### Manuseamento das cassetes

Não introduza nada nos pequenos orificios da parte traseira da cassette. Esses orificios servem para detectar o tipo e espessura da fita e a presença ou não da patilha de protecção contra desgravação.

### **Cuidados de la videocámara**

- Cuando no vaya a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, desconecte la fuente de alimentación y extraiga el videocassette. Utilice la videocámara periódicamente en los modos CAMERA y PLAYER y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Si las huellas dactilares o las manchas han ensuciado la pantalla de cristal líquido, recomendamos utilizar un juego de limpieza de pantallas de cristal líquido (no suministrado) para limpiarla.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en la videocámara. Cuando utilice la videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo con un protector como la funda deportiva Sony. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de la unidad, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

### **Adaptador de alimentación de CA**

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Cerciórese de que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas (contactos) de la placa conectora. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.

### **Cuidados com a câmara de vídeo**

- Se não tencionar utilizar a câmara de vídeo durante um longo período de tempo, desligue a fonte de alimentação e retire a cassette. Periodicamente, utilize a câmara nos modos CAMERA e PLAYER e reproduza uma cassette durante cerca de 3 minutos.
- Se o ecrã LCD estiver sujo com impressões digitais ou fragmentos, utilize um conjunto de limpeza LCD (não fornecida) para limpá-lo.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para retirar a sujidade. Se houver impressões digitais, limpe-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da câmara de vídeo com um pano macio seco ou um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na câmara de vídeo. Quando utilizar a câmara num local com areia ou pó, proteja a câmara da areia ou da poeira com um protector como a caixa de protecção da Sony. A areia ou o pó pode causar uma avaria no aparelho, às vezes impossível de reparar.

### **Transformador de CA**

- Desligue o aparelho da alimentação CA (tomada da rede) quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o transformador de CA com um cabo de alimentação CA avariado, depois de deixar cair ou se estiver avariado.
- Não dobre o cabo de alimentação CA à força, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Doutro modo, pode avariar o cabo e causar um incêndio ou choque eléctrico.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entra em contacto com as partes metálicas da placa de ligação. Do contrário, pode provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte o transformador de CA.



- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad, especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto es normal.
- No coloque la unidad en lugares:
  - Extremadamente cálidos o fríos
  - Polvorientos o sucios
  - Muy húmedos
  - Sometidos a vibraciones

### Notas sobre las pilas secas

– CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E solamente  
Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrolito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente.

- Cerciórese de colocar correctamente las pilas.
- Las pilas no son recargables.
- No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
- No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
- Las pilas se descargarán gradualmente aunque no las utilice.
- No utilice una pila con derrame.

### Si el electrolito de las pilas se derrama

- Elimine cuidadosamente el líquido que haya dentro del mando a distancia antes de volver a colocar las pilas.
- Si toca el electrolito, lávese con agua.
- Si el electrolito le entra en los ojos, láveselos con mucha cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si se produce cualquier problema, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony.

- Não sujeite o transformador a choques mecânicos nem o deixe cair.
- Durante o funcionamento, particularmente durante a carga da bateria, afaste o transformador de CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, pois isso pode provocar interferências na recepção de AM e no funcionamento do vídeo.
- O transformador de CA aquece durante o funcionamento. Isso é normal.
- Não coloque o transformador de CA em locais:
  - extremamente quentes ou frios;
  - com pó ou sujidade;
  - muito húmidos;
  - sujeitos a vibrações.

### Notas acerca das pilhas secas

– Só no modelo CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E  
Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrolitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir.

- Certifique-se de que instalou as pilhas observando a polaridade.
- Não pode recarregar pilhas secas.
- Não utilize pilhas novas com pilhas usadas.
- Não utilize tipos diferentes de pilhas em conjunto.
- As pilhas descarregam-se lentamente se não forem utilizadas.
- Não utilize pilhas com fugas de electrolito.

### Se ocorrer fuga de electrolitos da pilha

- Limpe cuidadosamente o líquido do telecomando antes de substituir as pilhas.
- Se tocar no líquido, lave-se bem com água.
- Se o líquido entrar para os olhos, lave os olhos com água em abundância e consulte um médico.

Se surgir alguma dificuldade, desligue o aparelho da tomada de corrente e consulte o agente Sony mais próximo.

# Utilización de su videocámara en el extranjero

Cada país o área posee sus propios sistemas eléctrico y de televisión en color. Antes de utilizar su videocámara en el extranjero, compruebe los puntos siguientes.

## Fuentes de alimentación

Podrá utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

## Diferencias en los sistemas de color

Esta videocámara esté basada en el sistema PAL. Si desea contemplar las imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL. Compruebe la lista siguiente.

### Sistema PAL

Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, República Checa, República Eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

### Sistema PAL-M

Brasil

### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

### Sistema NTSC

Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwán, Venezuela, etc.

### Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Iraq, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

# Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro

Cada país ou região possui o seu próprio sistema eléctrico e sistemas de cores de TV. Antes de utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro, verifique os pontos a seguir.

## Fontes de alimentação

Esta câmara de vídeo pode ser utilizada em qualquer país ou região, com o transformador de CA fornecido, entre 100 V e 240 V CA, 50/60 Hz.

## Diferenças entre os sistemas de cores

Esta câmara de vídeo é baseada no sistema PAL. Se quiser ver a imagem de reprodução num televisor, este deve ser baseado no sistema PAL. Consulte a lista a seguir.

### Sistema PAL

Alemanha, Austrália, Áustria, Bélgica, China, Dinamarca, Espanha, Finlândia, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, Suécia, Suíça, República Checa, República da Eslováquia, Tailândia, etc.

### Sistema PAL M

Brasil

### Sistema PAL N

Argentina, Paraguai, Uruguai

### Sistema NTSC

Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Coreia, Equador, E.U.A., Filipinas, Ilhas Bahamas, Jamaica, Japão, México, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, etc.

### Sistema SECAM

Bulgária, França, Guianas, Hungria, Irão, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

# Solución de problemas

Si surge algún problema al utilizar la videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor o con un taller de reparaciones autorizado por Sony.

## Videocámara




### Alimentación

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La batería no esté instalada. → Instálela. (pág. 8)</li> <li>• La batería está agotada. → Utilice una batería cargada. (pág. 9)</li> <li>• El adaptador de alimentación de CA no está conectado a una toma de la red. → Conéctelo. (pág. 31)</li> </ul>
La alimentación se desconecta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Al utilizar la videocámara en el modo CAMERA, la ha dejado en el modo de pausa durante más de 5 minutos. → Deslice STANDBY hacia abajo y otra vez hacia arriba. (pág. 15)</li> <li>• La batería esté agotada. → Utilice una batería cargada. (pág. 9)</li> </ul>
La batería se descarga rápidamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La videocámara no funciona cuando se utiliza una batería que no es "InfoLITHIUM". → Utilice una batería "InfoLITHIUM". (pág. 74)</li> <li>• La temperatura ambiental es demasiado baja. (pág. 73)</li> <li>• La batería no estaba completamente cargada. → Vuelva a cargar la batería. (pág. 9)</li> <li>• La duración útil de la batería se ha agotado y no puede cargarse. → Utilice otra batería. (pág. 73)</li> </ul>
Durante la carga de la batería, no aparece el indicador, o éste parpadea en el visualizador.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El adaptador de alimentación de CA está desconectado. → Conéctelo firmemente.</li> <li>• Existe algún problema con la batería. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.</li> </ul>

### Operación

Síntoma	Causa y/o solución
START/STOP no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La cinta está pegada al tambor. → Extraiga el videocassette. (pág. 14)</li> <li>• La cinta ha finalizado. → Rebobinela o emplee un videocassette nuevo. (pág. 14)</li> <li>• El selector POWER está en PLAYER. → Póngalo en CAMERA. (pág. 15)</li> <li>• La lengüeta del videocassette está deslizada hacia afuera (rojo). → Utilice un nuevo videocassette o deslícela hacia adentro. (pág. 14)</li> </ul>
La grabación se para después de unos segundos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El selector START/STOP MODE está ajustado a 5SEC o ANTI GROUND SHOOTING <math>\perp</math>. → Ajustelo a. (pág. 19)</li> </ul>

(continúa)

Síntoma	Causa y/o solución
No es posible extraer el videocassette del portavideocassette.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La batería esté agotada.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Utilice una batería cargada o el adaptador de alimentación de C.A. (pág. 9, 31)</li> </ul> </li> </ul>
Los indicadores  y  parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de expulsión del videocassette.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha producido condensación de humedad.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Extraiga el videocassette y deje la videocámara sin utilizar durante 1 hora por lo menos. (pág. 76)</li> </ul> </li> </ul>
El indicador de la fecha o de la hora está parpadeando.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ha mantenido simultáneamente pulsados DATE y TIME durante más de 2 segundos.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ La videocámara no está funcionando mal. Podrá iniciar la videofilmación. El parpadeo cesará pronto.</li> </ul> </li> <li>• La pila de litio está débil o agotada.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Reemplácela por otra nueva. (pág. 67)</li> </ul> </li> </ul>
La cinta no se mueve al presionar una tecla de control de vídeo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El selector POWER está en CAMERA u OFF.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Póngalo en PLAYER.</li> </ul> </li> <li>• La cinta ha finalizado.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Rebobínela o utilice un videocassette nuevo. (pág. 26)</li> </ul> </li> </ul>
La función de videofilmación estable no se activa (CCD-TRV46E solamente).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• STEADYSHOT está en OFF.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajústelo a ON. (pág. 62)</li> </ul> </li> <li>• La función de videofilmación estable no trabajará cuando el modo panorámico esté ajustado a 16:9 FULL.</li> </ul>
La función de enfoque automático no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• FOCUS está en MANUAL.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Póngalo en AUTO. (pág. 48)</li> </ul> </li> <li>• Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ponga FOCUS en MANUAL para enfocar manualmente. (pág. 48)</li> </ul> </li> </ul>
La función aumento gradual y desvanecimiento no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El selector START/STOP MODE esté ajustado a 5SEC o ANTI GROUND SHOOTING  .                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajústelo a. (pág. 19)</li> </ul> </li> </ul>
El indicador de la fecha o de la hora desaparece.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reajuste la fecha y la hora. (pág. 68)</li> </ul>
La imagen no oscurece al ajustar la exposición.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El interruptor NIGHTSHOT está en ON.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajústelo en OFF.</li> </ul> </li> </ul>

### Imágenes

Síntoma	Causa y/o solución
Las imágenes de la pantalla del visor no son claras.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El objetivo del visor electrónico no está ajustado.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajústela. (pág. 16)</li> </ul> </li> </ul>
En motivos como luces o llamas de velas videofilmadas sobre un fondo oscuro aparece una franja vertical.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. La videocámara no está funcionando mal.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Cambie de lugar.</li> </ul> </li> </ul>

Síntoma	Causa y/o solución
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La videocámara no está funcionando mal.</li> </ul>
Las imágenes reproducidas no son claras.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EDIT del sistema de menús está ajustado a ON. → Ajustelo a OFF. (pág. 36)</li> </ul>
Las imágenes son “ruidosas”.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es posible que las cabezas de vídeo estén sucias. → Límpielas utilizando un cassette limpiador de cabezas V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 77)</li> </ul>
No aparecen imágenes en el visor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La pantalla de cristal líquido está abierta. → Cíerrela. (pág. 20)</li> </ul>
En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparece una imagen desconocida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si han transcurrido 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin haber introducido un videocassette, la videocámara iniciará automáticamente la demostración, o DEMO MODE está en ON en el sistema de menús. → Inserte un videocassette, y la demostración se parará. Podrá desactivar la demostración. (pág. 35)</li> </ul>
No aparecen imágenes en la pantalla de cristal líquido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El tubo fluorescente incorporado esté quemado. → Póngase en contacto con su proveedor Sony.</li> </ul>
Aparece un código de cinco dígitos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha activado la función de autocomprobación. → Compruebe el código y resuelva el problema. (pág. 89)</li> </ul>
Las imágenes se grabaron con color incorrecto/innatural.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El interruptor NIGHTSHOT se encuentra en la posición ON. → Ajustelo a OFF. (pág. 41)</li> </ul>
La imagen presenta demasiado brillo y el sujeto no aparece en el visor o en la pantalla de cristal líquido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El interruptor NIGHTSHOT está ajustado en ON en un lugar con mucha luz. → Ajustelo en OFF o emplee la función de videofilmación nocturna en un lugar oscuro (pág. 41).</li> </ul>

## Otros

Síntoma	Causa y/o solución
El mando a distancia suministrado no trabaja (CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E solamente).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• COMMANDER está ajustado a OFF. → Ajustelo a ON. (pág. 34)</li> <li>• Algo esté bloqueando los rayos infrarrojos. → Elimine el obstáculo.</li> <li>• Las pilas no están insertadas con la polaridad correcta. → Insértelas correctamente. (pág. 99)</li> <li>• Las pilas están agotadas. → Reemplácelas por otras nuevas. (pág. 99)</li> </ul>
Suena un pitido durante 5 segundos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocassette y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos. (pág. 76)</li> <li>• Ha ocurrido algún problema en su videocámara. → Extraiga el videocassette, vuelva a insertarlo, y después utilice la videocámara.</li> </ul>
Hay polvo en el visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Extraiga el ocular y limpie dicho visor. (pág. 78)</li> </ul>

# Resolução de problemas

Se surgir algum problema de funcionamento nesta câmara de vídeo, consulte a tabela abaixo para tentar solucioná-lo.

Se não o conseguir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o agente Sony ou um serviço de assistência autorizado local da Sony.





## Câmara de vídeo

### Alimentação

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A alimentação não se liga.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A bateria não está instalada. → Instale a bateria recarregável (pág. 8).</li> <li>• A bateria está gasta. → Utilize uma bateria plenamente carregada (pág. 9).</li> <li>• O transformador de CA não está ligado a uma tomada de corrente. → Ligue o transformador de CA a uma tomada de corrente (pág. 31).</li> </ul>
A alimentação desliga-se.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Durante o funcionamento no modo CAMERA, deixou a câmara de vídeo no modo de espera durante mais de 5 minutos. → Rode STANDBY para baixo uma vez e depois para cima (pág. 15).</li> <li>• A bateria está gasta. → Utilize uma bateria completamente carregada (pág. 9).</li> </ul>
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A câmara de vídeo não funciona se utilizar uma bateria recarregável que não seja "InfoLITHIUM". → Utilize uma bateria recarregável "InfoLITHIUM" (pág. 74).</li> <li>• A temperatura ambiente está muito baixa (pág. 73)</li> <li>• A bateria recarregável não foi completamente carregada. → Volte a carregar a bateria (pág. 9).</li> <li>• A vida útil da bateria recarregável chegou ao fim, e não pode voltar a carregá-la. → Utilize uma outra bateria recarregável (pág. 73).</li> </ul>
Durante a carga da bateria, não aparece nenhum indicador ou o indicador pisca no visor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O transformador de CA está desligado. → Ligue-o bem.</li> <li>• A bateria recarregável tem problemas. → Contacte o agente Sony ou o centro de assistência autorizado local da Sony.</li> </ul>

### Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START/STOP não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A fita colou-se ao cilindro da cabeça. → Ejecte a cassette (pág. 14).</li> <li>• A fita chegou ao fim. → Rebobine-a ou utilize uma nova cassette (pág. 14).</li> <li>• O interruptor POWER está regulado para PLAYER. → Regule-o para CAMERA (pág. 15).</li> <li>• A patilha da cassette está visível (vermelha). → Utilize uma nova cassette ou faça deslizar a patilha (pág. 14).</li> </ul>
A gravação pára decorridos alguns segundos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O interruptor START/STOP MODE está regulado para 5SEC ou ANTI GROUND SHOOTING <math>\frac{1}{2}</math>. → Regule-o para <math>\frac{1}{2}</math>. (pág. 19)</li> </ul>

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não é possível retirar a cassete do compartimento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A bateria está descarregada.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Utilize uma bateria carregada ou o transformador de CA (pág. 9, 31).</li> </ul> </li> </ul>
Os indicadores  e  piscam e nenhum comando pode ser activado, excepto o de ejeção de cassetes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ocorreu condensação de humidade.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Retire a cassete e não utilize a câmara de vídeo durante pelo menos uma hora (pág. 76).</li> </ul> </li> </ul>
O indicador de data ou hora está a piscar no visor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Carregou em DATE e TIME ao mesmo tempo durante mais de 2 segundos.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Isso não significa um mau funcionamento da câmara de vídeo. Pode iniciar a gravação. O piscar pára.</li> </ul> </li> <li>A pilha de lítio está fraca ou gasta.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Substitua a pilha de lítio por outra nova (pág. 67).</li> </ul> </li> </ul>
A cassete não começa a andar quando se carrega numa tecla de controlo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O interruptor POWER está regulado para CAMERA ou para OFF.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Regule-o para PLAYER.</li> </ul> </li> <li>A cassete chegou ao fim.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Rebobine-a ou utilize uma outra nova (pág. 26).</li> </ul> </li> </ul>
A função de estabilidade da imagem não funciona (só no modelo CCD-TRV46E).	<ul style="list-style-type: none"> <li>STEADYSHOT está regulado para OFF.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Regule-o para ON (pág. 62).</li> </ul> </li> <li>A função de estabilidade da imagem não funciona quando o modo 16:9 está regulado para 16:9 FULL.</li> </ul>
A focagem automática não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>FOCUS está regulado para MANUAL.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Regule-o para AUTO (pág. 48).</li> </ul> </li> <li>As condições de gravação não são adequadas para a focagem automática.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Regule FOCUS para MANUAL para focar manualmente (pág. 48).</li> </ul> </li> </ul>
A função de aparecimento/ desaparecimento gradual não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O interruptor START/STOP MODE está regulado para 5SEC ou ANTI GROUND SHOOTING .                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Regule-o para  (pág. 19).</li> </ul> </li> </ul>
A indicação de data ou de hora desaparece.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Volte a acertar a data e a hora (pág. 68).</li> </ul>
A imagem não fica escura com a regulação da exposição.	<ul style="list-style-type: none"> <li>NIGHTSHOT está regulado para ON.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Regule-o para OFF.</li> </ul> </li> </ul>

## Imagem

Sintoma	Causa e/ou acções correctiva
A imagem no ecrã do visor electrónico não está nítida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A lente do visor electrónico não está regulada.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Regule a lente do visor electrónico (pág. 16).</li> </ul> </li> </ul>
Aparece uma faixa vertical quando filma motivos como luzes ou chama de vela contra um fundo escuro.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O contraste entre o motivo e o fundo é excessivo. A câmara de vídeo não está a funcionar mal.                             <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Mude de local.</li> </ul> </li> </ul>

(continua)

## Resolução de problemas

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Aparece uma faixa vertical quando se filma um objecto muito claro.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Isto não significa um mau funcionamento da câmara de vídeo.</li></ul>
A imagem de reprodução não é nítida.	<ul style="list-style-type: none"><li>• EDIT está regulado para ON no menu de parâmetros do sistema. → Regule-o para OFF (pág. 36).</li></ul>
A imagem apresenta “chuvas” de difícil visibilidade.	<ul style="list-style-type: none"><li>• As cabeças de vídeo podem estar sujas. → Limpe as cabeças com a cassete de limpeza V8-25CLD Sony (não fornecida) (pág. 77).</li></ul>
A imagem não aparece no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O painel LCD está aberto. → Feche o painel LCD (pág. 20).</li></ul>
Aparece uma imagem desconhecida no visor electrónico ou no ecrã LCD.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Decorridos 10 minutos depois de ter regulado o interruptor POWER para CAMERA sem introduzir uma cassete, a câmara de vídeo inicia automaticamente a demonstração ou DEMO MODE está regulado para ON no menu de parâmetros do sistema. → Introduza uma cassete e a demonstração cessa. Pode desactivar a demonstração (pág. 35).</li></ul>
A imagem não aparece no ecrã LCD.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O tubo fluorescente incorporado está queimado. → Entre em contacto com o agente Sony mais próximo.</li></ul>
O código de cinco dígitos aparece.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A função de diagnóstico automático está activada. → Verifique o código e solucione o problema (pág. 90).</li></ul>
A imagem está gravada na cor incorrecta/não natural.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT está regulado para ON. → Regule-o para OFF (pág. 41).</li></ul>
A imagem aparece muito brilhante e o motivo não aparece no visor electrónico ou no ecrã LCD.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O interruptor NIGHTSHOT está regulado para ON num local muito iluminado. → Regule para OFF ou utilize a função NightShot num local escuro. (pág. 41)</li></ul>

## Outros

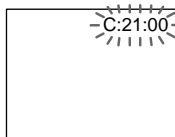
Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
O telecomando fornecido não funciona (só no modelo CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E).	<ul style="list-style-type: none"><li>• COMMANDER está regulado para OFF no menu de parâmetros do sistema. → Regule-o para ON (pág. 34).</li><li>• Existe um obstáculo a bloquear os raios infravermelhos. → Remova o obstáculo.</li><li>• As pilhas não estão instaladas respeitando as polaridades. → Introduza as pilhas observando a correspondência dos pólos (pág. 99).</li><li>• As pilhas estão gastas. → Coloque pilhas novas (pág. 99).</li></ul>
O sinal sonoro é accionado durante 5 segundos.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ocorreu condensação de humidade. → Retire a cassete e não utilize a câmara de vídeo durante pelo menos uma hora (pág. 76).</li><li>• Ocorreu um problema com a câmara de vídeo. → Retire a cassete e volte a introduzi-la e depois utilize a câmara de vídeo.</li></ul>
O visor electrónico está sujo.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Retire a ocular e limpe o visor electrónico. (p. 78)</li></ul>



# Visualización de autocomprobación

La videocámara posee una visualización de autocomprobación. Esta función mostrará la condición de la videocámara con cinco dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en el visor electrónico, en la pantalla de cristal líquido, o en el visor. Cuando ocurra esto, compruebe la tabla de códigos siguiente. La visualización de cinco dígitos le indicará la condición actual de la videocámara. Los últimos dos dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de la videocámara.

## Pantalla de cristal líquido



## Visualización de autocomprobación

- C:□□:□□  
Podrá solucionar el problema de la videocámara.
- E:□□:□□  
Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

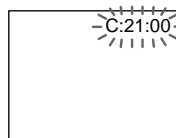
Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocassette y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos. (pág. 76)</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Las cabezas de vídeo estén sucias. → Límpielas utilizando un cassette limpiador de cabezas V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 77)</li> </ul>
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Está utilizando una batería que no es "InfoLITHIUM". → Utilice una batería "InfoLITHIUM". (pág. 74)</li> </ul>
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha producido una situación no descrita aquí que el usuario puede solucionar. → Extraiga el videocassette, vuelva a insertarlo, y después utilice la videocámara. → Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice la videocámara.</li> </ul>
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ha ocurrido un problema que no puede solucionar. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquelo el número de servicio con cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)</li> </ul>

Si no puede resolver el problema, Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

## Indicação de diagnóstico automático

A câmara de vídeo possui uma indicação de diagnóstico automático. Esta função mostra as condições da câmara de vídeo através de uma indicação com cinco dígitos (combinação de uma letra e números) no visor electrónico, no ecrã LCD ou no visor. Se isso acontecer, verifique a tabela de códigos abaixo. O visor de cinco dígitos indica-lhe as condições actuais da câmara de vídeo. Os últimos dois dígitos (indicado por □□) são diferentes conforme as condições da câmara de vídeo.

## Ecrã LCD



## Indicação de diagnóstico automático

- C:□□:□□  
A câmara de vídeo pode ser reparada pelo utilizador.
- E:□□:□□  
Contacte o agente Sony ou um serviço de assistência autorizado local da Sony.

Visor de cinco dígitos	Causa e/ou acção correctiva
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorrência de condensação de humidade. → Retire a cassete e não utilize a câmara de vídeo durante pelo menos uma hora (pág. 76).</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As cabeças de vídeo estão sujas. → Limpe as cabeças de vídeo com uma cassete de limpeza V8-25CLD Sony (não fornecida) (pág. 77).</li> </ul>
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A bateria que está a utilizar não é uma bateria recarregável "InfoLITHIUM" → Utilize uma bateria recarregável "InfoLITHIUM" (pág. 74).</li> </ul>
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorreu uma situação que precisa assistência não mencionada acima. → Retire a cassete e volte a introduzi-la, e depois ponha a câmara de vídeo a funcionar. → Desligue o cabo de alimentação CA do transformador de CA ou retire a bateria recarregável. Depois de voltar a ligar a fonte de alimentação, ponha a câmara de vídeo a funcionar.</li> </ul>
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorreu um mau funcionamento na câmara de vídeo que não pode ser reparado pelo utilizador. → Contacte o agente Sony ou um serviço de assistência técnica autorizado local da Sony, e indique os cinco dígitos (exemplo: E:61:10) que aparecem no visor.</li> </ul>

Se não for possível resolver o problema, consulte o agente Sony ou um serviço de assistência técnica autorizada local da Sony.

## Especificaciones

## Videocámara

## Sistema

## Sistema de videograbación

2 cabezas giratorias

Sistema de FM de exploración helicoidal

## Sistema de audiograbación

Cabezas giratorias, sistema de FM

## Señal de vídeo

Color PAL, normas CCIR

## Videocassettes utilizables

Videocassettes de formato de 8 mm

Hi8 u 8 estándar

## Tiempo de grabación/

reproducción (utilizando un videocassette de 90 min.)

Modo SP: 1 hora y 30 minutos

Modo LP: 3 horas

## Tiempo de avance rápido/

rebobinado (utilizando un videocassette de 90 min.)

Aprox. 5 min.

## Dispositivo de imagen

CCD de 1/4 de pulgada (Dispositivo de transferencia de carga)

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

Aprox. 320,000 píxeles

(Efectivo: Aprox. 290,000 píxeles)

CCD-TRV46E: Aprox. 380,000

píxeles

(Efectivo: Aprox. 230,000 píxeles)

## Visor electrónico

Electrónico

Blanco y negro

## Objetivo

Objetivo con zoom motorizado combinado

Diámetro para filtro de 37 mm

CCD-TRV26E: 18 × (Óptico),

36 × <sup>1)</sup> (Digital)

CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E:

18 × (Óptico), 72 × <sup>2)</sup> (Digital)

<sup>1)</sup> 220 × en algunas áreas

<sup>2)</sup> 330 × en algunas áreas

## Distancia focal

4,1 - 73,8 mm

convertidos a una cámara

fotográfica de 35 mm

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

39,4 - 709 mm

CCD-TRV46E: 47,2 - 850 mm

## Temperatura de color

Automática

## Iluminación mínima

0,4 lux (F 1.4)

0 lux (en el modo de videofilmación nocturna)\*

\* Los motivos invisibles en la oscuridad podrán videofilmarse con iluminación infrarroja.

## Gama de iluminación

0,4 lux a 100.000 lux

## Iluminación recomendada

Más de 100 lux

## Pantalla de cristal líquido

## Imagen

2,5 pulgadas medidas

diagonalmente

50,3 × 37,4 mm

## Indicaciones en pantalla

Método de matriz activa TN LCD/

TFT

## Número total de puntos

61.380 (279 × 220)

## Conectores de entrada y salida

## Salida de vídeo

Toma fono, 1 Vp-p, 75 ohmios,

desequilibrada

## Salida de audio

Monoaural

Toma de entrada de línea, 327 mV

(con una impedancia de salida de 47

kiloohmios), impedancia inferior a

2,2 kiloohmios

## RFU DC OUT

Minitoma especial, 5 V CC

## Toma para auricular

Minitoma monoaural (ø 3,5 mm)

## Toma de control LANC

Microtoma estéreo (ø 2,5 mm)

## Toma MIC

Minitoma, 0,388 mV, baja

impedancia, con 2,5 a 3,0 V CC,

impedancia de salida de 6,8

kiloohmios (ø 3,5 mm)

Tipo monoaural

## Generales

## Alimentación

7,2 V (batería)

8,4 V (adaptador de alimentación de CA)

## Consumo medio

(Cuando utilice la batería)

Durante la videofilmación utilizando la pantalla de cristal líquido

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

3,1 W

CCD-TRV46E: 3,2 W

Visor electrónico

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

2,5 W

CCD-TRV46E: 2,6 W

Temperatura de funcionamiento 0°C a 40°C

Temperatura de almacenamiento -20°C a 60°C

Dimensiones aproximadas (Aprox.)

107 × 107 × 193 mm (an/al/prf)

Masa (Aprox.)

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

890 g

CCD-TRV46E: 900 g

excluyendo la batería, la pila de litio, el videocassette, y la bandolera 1 kg

incluyendo la batería NP-F330, la

pila de litio CR2025, un

videocassette, y la bandolera

## Micrófono

Tipo monoaural

Accesorios suministrados

Consulte la página 7.

## Adaptador de alimentación de CA

## Alimentación

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

## Consumo

23 W

## Tensión de salida

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en el modo operación

Temperatura de funcionamiento 0°C a 40°C

Temperatura de almacenamiento -20°C a 60°C

## Dimensiones aproximadas

125 × 39 × 62 mm (an/al/prf),

excluyendo partes salientes

Masa (Aprox.)

280 g

excluyendo el cable de alimentación

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

# Características técnicas

## Câmara de vídeo

### Sistema

#### Sistema de gravação de vídeo

2 cabeças rotativas  
Sistema FM de varrimento helicoidal

#### Sistema de gravação de áudio

Sistema FM, com cabeças rotativas  
Sinal de vídeo

Norma de cores PAL, padrões CCIR

#### Cassetes utilizáveis

Cassetes com formato de vídeo de 8 mm

Hi8 ou standard 8

Tempo de gravação/reprodução (com cassete de 90 min.)

Velocidade SP: 1 hora e 30 minutos

Velocidade LP: 3 horas

Tempo de avanço rápido/rebobinagem (com cassete de 90 min.)

Aprox. 5 minutos

#### Sensor de imagem

CCD de 1/4 polegadas (dispositivo de carga acoplado)

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

Aprox. 320,000 pixels

(Efectivo: aprox. 290,000 pixels)

CCD-TRV46E: Aprox. 380,000

pixels (Efectivo: aprox. 230,000 pixels)

#### Visor

Visor electrónico

Monocromático

#### Objectiva

Lentes com zoom eléctrico combinadas

Diâmetro do filtro de 37 mm

CCD-TRV26E: 18 × (óptico), 36 ×<sup>1)</sup> (digital)

CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E:

18 × (óptico), 72 ×<sup>2)</sup> (digital)

<sup>1)</sup> 220 × em algumas áreas

<sup>2)</sup> 330 × em algumas áreas

#### Distância focal

4,1 - 73,8 mm

Quando convertido para uma

câmara fixa de 35 mm

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

39,4 - 709 mm

CCD-TRV46E:

47,2 - 850 mm

#### Temperatura de cor

Automática

#### Iluminação mínima

0,4 lux (F 1,4)

0 lux (no modo NightShot)\*

\* Objectiva invisível no escuro pode ser filmada com iluminação de infravermelhos.

#### Gama de iluminação

0,4 lux a 100.000 lux

#### Iluminação recomendada

Superior a 100 lux

### Ecrã LCD

#### Imagem

2,5 polegadas medido na diagonal

50,3 × 37,4 mm

#### Indicação no ecrã

Método de matriz activa TN LCD/TFT

#### Número total de pontos

61.380 (279 × 220)

### Conectores de entrada e saída

#### Saída de vídeo

Tomada RCA, 1 Vp-p, 75 ohms, não equilibrado

#### Saída de áudio

Mono, tomada universal, 327 mV (a uma impedância de saída de 47 kohms), impedância inferior a 2,2 kohms

#### RFU DC OUT

Minitomada especial, 5 V CC

#### Tomada para auriculares

Minitomada mono (ø 3,5 mm)

#### Tomada LANC para telecommando

Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)

#### Tomada MIC para microfone

Minitomada, 0,388 mV, baixa impedância com 2,5 a 3,0 V CC, impedância de saída de 6,8 kohms (ø 3,5 mm)

Tipo mono

### Generalidades

#### Alimentação requerida

7,2 V (bateria recarregável)

8,4 V (transformador de CA)

#### Consumo médio

(Quando se utiliza a bateria recarregável)

Durante filmagens utilizando o

visor LCD

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

3,1 W

CCD-TRV46E: 3,2 W

Visor electrónico

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

2,5 W

CCD-TRV46E: 2,6 W

#### Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

#### Temperatura de armazenamento

-20°C a +60°C

#### Dimensões (aprox.)

107 × 107 × 193 mm (l/a/p)

#### Peso (aprox.)

CCD-TRV26E/TRV27E/TRV36E:

890 g

CCD-TRV46E: 900 g

excluindo a bateria recarregável, pilha de lítio, cassete e alça para transporte a tiracolo

1 kg

incluindo a bateria recarregável NP-F330, a pilha de lítio CR2025,

cassete de vídeo e alça para

transporte a tiracolo

#### Microfone

Tipo mono

#### Acessórios fornecidos

Consulte a página 7.

## Transformador de CA

#### Alimentação requerida

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

#### Consumo

23 W

#### Tensão de saída

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento

#### Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

#### Temperatura de armazenamento

-20°C a +60°C

#### Dimensões (aprox.)

125 × 39 × 62 mm (l/a/p), excluindo

peças salientes

#### Peso (aprox.)

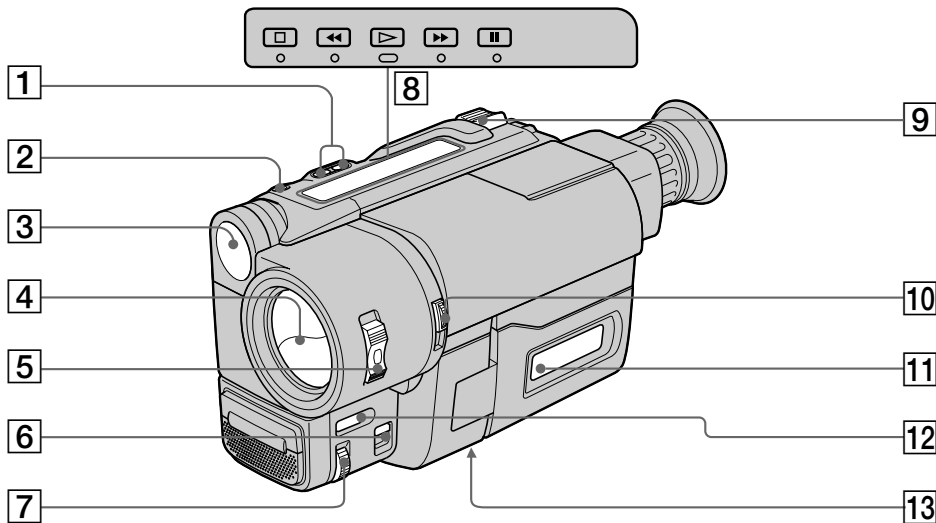
280 g

excluindo cabo de alimentação CA

Design e características sujeitos a alterações sem aviso prévio.

# Identificación de partes

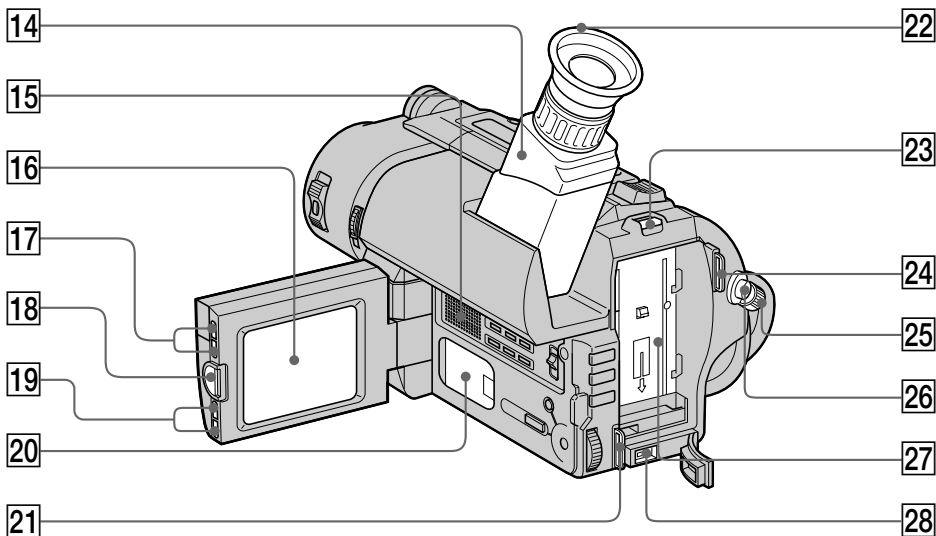
# Identificação das partes



- 1** Botón de búsqueda para edición (EDITSEARCH) (pág. 24)
  - 2** Botón LASER LINK (CCD-TRV46E solamente) (pág. 64)
  - 3** Lámpara incorporada (CCD-TRV36E/TRV46E solamente) (pág. 59)
  - 4** Tapa del objetivo
  - 5** Selector de alimentación (POWER) (pág. 15)
  - 6** Selector de enfoque (FOCUS) (pág. 48)
  - 7** Dial para videofilmmación de cerca/lejos (NEAR/FAR) (pág. 48)
  - 8** Botones de control de vídeo (pág. 26)
    - STOP (Parada)
    - ◀◀ REW (Rebobinado)
    - ▶▶ PLAY (Reproducción)
    - ▶▶▶ FF (Avance rápido)
    - || PAUSE (Pausa)
  - 9** Palanca del zoom motorizado (pág. 18)
  - 10** Interruptor para videofilmmación nocturna (NIGHTSHOT) (pág. 41)
  - 11** Visor (pág. 101)
  - 12** Botón de aumento gradual y desvanecimiento (FADER) (pág. 39)
  - 13** Rosca para trípode (pág. 23)

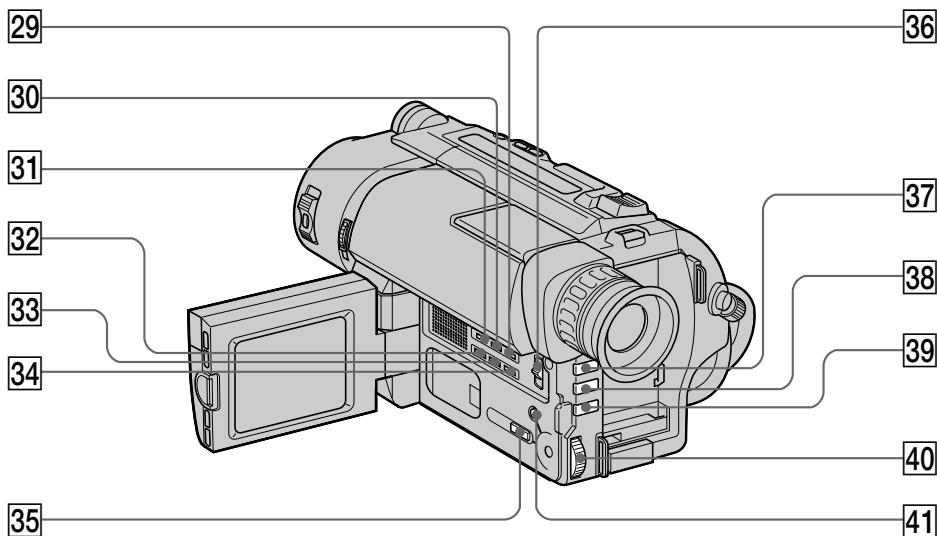
Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm, ya que de lo contrario no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar la videocámara.
- 1** Tecla EDITSEARCH de pesquisa para montagem (pág. 24)
  - 2** Botão LASER LINK (só no modelo CCD-TRV46E) (pág. 64)
  - 3** Lâmpada integrada (só no modelo CCD-TRV36E/TRV46E) (pág. 59)
  - 4** Tampa da objectiva
  - 5** Interruptor POWER de alimentação (pág. 15)
  - 6** Interruptor FOCUS de focagem (pág. 48)
  - 7** Anel NEAR/FAR de perto/distante (pág. 48)
  - 8** Teclas de controlo de vídeo (pág. 26)
    - STOP (Paragem)
    - ◀◀ REW (Rebobinagem)
    - ▶▶ PLAY (Reprodução)
    - ▶▶▶ FF (Avanço rápido)
    - || PAUSE (Pausa)
  - 9** Alavanca do zoom eléctrico (pág. 18)
  - 10** Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 41)
  - 11** Visor (pág. 101)
  - 12** Tecla FADER de aparecimento/desaparecimento gradual (pág. 39)
  - 13** Receptáculo para tripé (pág. 23)

Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 6,5 mm, pois, doutro modo, não poderá fixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar as peças internas da câmara de vídeo.



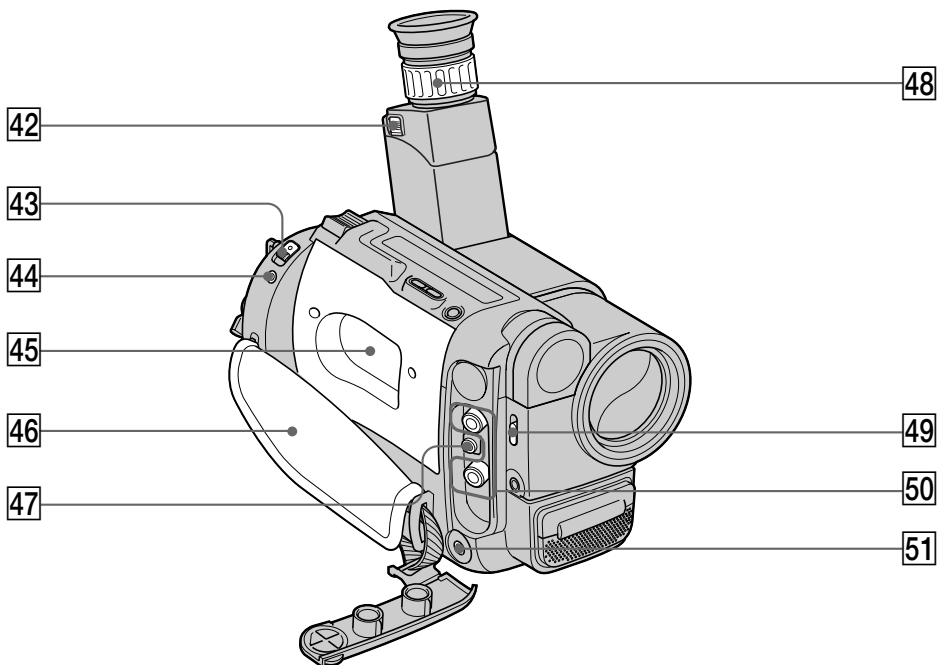
- 14 Visor electrónico (pág. 16)
- 15 Altavoz (pág. 26, 27)
- 16 Pantalla de cristal líquido (pág. 20)
- 17 Botones de brillo de la pantalla de cristal líquido (LCD BRIGHT) (pág. 20)
- 18 Botón de apertura (OPEN) (pág. 19)
- 19 Botón de volumen (VOLUME) (pág. 26)
- 20 Compartimiento de la pila de litio (pág. 67)
- 21 Gancho para la bandolera (pág. 100)
- 22 Ocular
- 23 Mando de liberación de la batería (BATT RELEASE) (pág. 13)
- 24 Gancho para la bandolera (pág. 100)
- 25 Interruptor de espera (STANDBY) (pág. 15)
- 26 Botón de inicio/parada (START/STOP)
- 27 Superficie de montaje de la batería
- 28 Toma de entrada de CC (DC IN) (pág. 9, 31)

- 14 Visor electrónico (pág. 16)
- 15 Altifalante (pág. 26, 27)
- 16 Ecrã LCD (pág. 20)
- 17 Teclas LCD BRIGHT de brilho do ecrã LCD (pág. 20)
- 18 Tecla OPEN de abertura (pág. 19)
- 19 Teclas VOLUME (pág. 26)
- 20 Compartimento da pilha de lítio (pág. 67)
- 21 Ganchos da alça para transporte a tiracolo (pág. 100)
- 22 Ocular
- 23 Alavanca BATT RELEASE para retirar a batería (pág. 13)
- 24 Ganchos da alça para transporte a tiracolo (pág. 100)
- 25 Interruptor STANDBY de espera (pág. 15)
- 26 Tecla START/STOP de início/paragem (pág. 15)
- 27 Superfície de montagem da batería
- 28 Tomada DC IN de entrada CC (pág. 9, 31)






- 29** Botón de puesta a cero del contador (COUNTER RESET) (pág. 17)
- 30** Botón de hora (TIME) (pág. 57)
- 31** Botón de fecha (DATE) (pág. 57)
- 32** Botón de visualización (DISPLAY) (pág. 27)
- 33** Botón de título (TITLE) (pág. 53)
- 34** Botón de búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 29)
- 35** Botón de efectos de imagen (PICTURE EFFECT) (pág. 50)
- 36** Selector de modo de inicio/parada (START/STOP MODE) (pág. 19)
- 37** Botón de contraluz (BACK LIGHT) (pág. 37)
- 38** Botón de exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 46)
- 39** Botón de exposición (EXPOSURE) (pág. 51)
- 40** Dial de control (pág. 32)
- 41** Botón de menú (MENU) (pág. 32)

- 29** Tecla COUNTER RESET de reinicialização do contador (pág. 17)
- 30** Tecla TIME da hora (pág. 57)
- 31** Tecla DATE de data (pág. 57)
- 32** Tecla DISPLAY de indicações (pág. 27)
- 33** Tecla TITLE de títulos (pág. 53)
- 34** Tecla END SEARCH de localização do último ponto gravado (pág. 29)
- 35** Tecla PICTURE EFFECT de efeitos de imagem (pág. 50)
- 36** Tecla START/STOP MODE do modo de inicio/paragem (pág. 19)
- 37** Tecla BACK LIGHT de contraluz (pág. 37)
- 38** Tecla PROGRAM AE de programas de exposição automática (pág. 46)
- 39** Tecla EXPOSURE de exposição (pág. 51)
- 40** Anel de controlo (pág. 32)
- 41** Tecla MENU (pág. 32)



**42** Mando de liberación del ocular (RELEASE) (pág. 78)

**43** Mando de expulsión (EJECT) (pág. 14)

**44** Toma de control remoto (LANC   
 significa sistema de control de bus de aplicación local. La toma  se utiliza para controlar el movimiento de la cinta de equipos de vídeo y de dispositivos periféricos conectados a la misma. Esta toma posee la misma función que los conectores indicados como CONTROL L o REMOTE.

**45** Compartimiento del videocassette (pág. 14)

**46** Correa de la empuñadura (pág. 22)

**47** Toma de salida de CC para el adaptador de RF (RFU DC OUT) (pág. 63)

**48** Anillo de ajuste del objetivo del visor electrónico (pág. 16)




**49** Interruptor de iluminación (LIGHT) (CCD-TRV36E/TRV46E solamente) (pág. 59)

**50** Tomas de audio/vídeo (VIDEO/AUDIO) (pág. 63)

**51** Toma para auricular () (pág. 27)

**42** Botão RELEASE de libertação da ocular (pág. 78)

**43** Interruptor EJECT de ejeção (pág. 14)

**44** Tomada de controlo LANC   
 representa o Sistema de Barramento de Controlo de Aplicação Local. A tomada  é utilizada para comandar o transporte da fita do equipamento de vídeo e dos periféricos ligados ao mesmo. Esta tomada tem a mesma função das tomadas indicadas como CONTROL L ou REMOTE.

**45** Compartimento de cassetes (pág. 14)


**46** Pega (pág. 22)

**47** Tomada RFU DC OUT de saída CC do transformador de RFU (pág. 63)

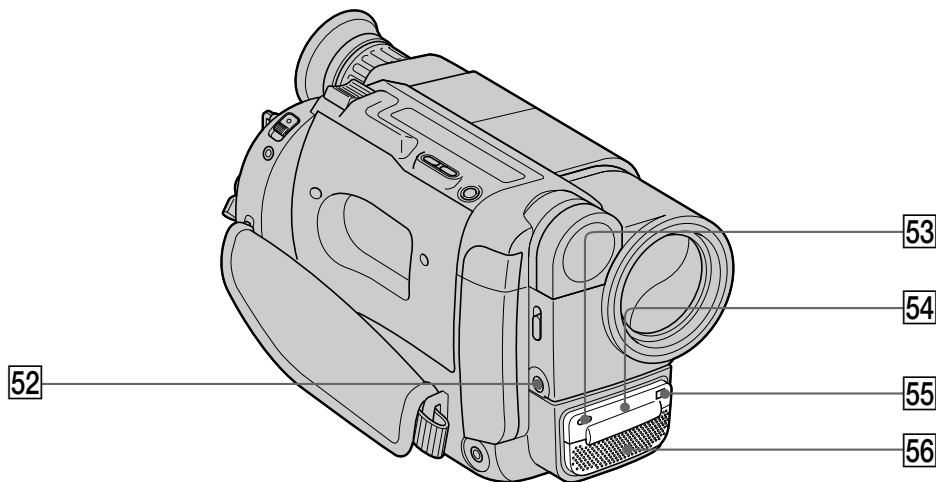
**48** Anel de regulação da lente do visor electrónico (pág. 16)

**49** Interruptor LIGHT (só no modelo CCD-TRV36E/TRV46E) (pág. 59)

**50** Tomadas VIDEO/AUDIO (pág. 63)

**51** Tomada  para auriculares (pág. 27)





**52** Toma para micrófono (MIC) alimentado a través de la clavija (PLUG IN POWER)  
 Conéctele un micrófono externo (no suministrado). Esta toma acepta también un micrófono de “alimentación a través de la clavija”.

**53** Lámpara indicadora de videofilmación/ estado de la batería (pág. 15)

**54** Emisor de la lámpara para videofilmación nocturna (pág. 41)/Emisor LASER LINK (CCD-TRV46E solamente) (pág. 64)

**55** Sensor remoto (CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E solamente) (pág. 98)  
 Oriente el mando a distancia hacia este sensor para utilizar el control remoto.

**56** Micrófono

**52** Tomada MIC (PLUG IN POWER)  
 Ligue um microfone externo (não fornecida). Esta tomada também aceita um microfone de “alimentação-por-inserção-da-ficha”.

**53** Lâmpada de gravação/estado da bateria (pág. 15)

**54** Emissor da luz de filmagem nocturna (pág. 41) /Emissor LASER LINK (só no modelo CCD-TRV46E) (pág. 64)

**55** Sensor remoto (só no modelo CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E) (pág. 98)  
 Aponte o telecomando para o sensor para poder controlar remotamente.

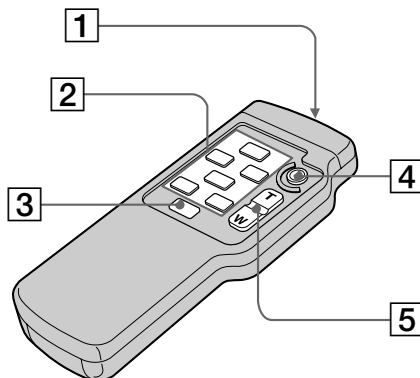
**56** Microfone

### Mando a distancia

– CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E solamente  
Los botones del mando a distancia con la misma marca que los de la videocámara poseen idéntica función.

### Telecomando

– Só no modelo CCD-TRV27E/TRV36E/TRV46E  
As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando como na câmara de vídeo funcionam de maneira idêntica.



- 1** Transmisor  
Apunte con él hacia el sensor remoto para controlar la videocámara después de haber conectado la alimentación de la misma.
- 2** Botones de control de vídeo (pág. 26)
- 3** Botón de selección de visualización (DISPLAY) (pág. 27)
- 4** Botón de inicio/parada (START/STOP) (pág. 15)
- 5** Botón del zoom motorizado (pág. 18)

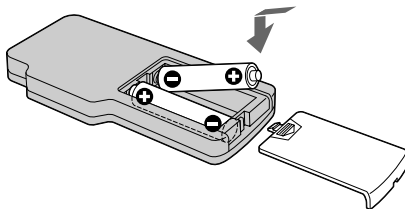
- 1** Transmissor  
Aponte-o em direção ao sensor remoto para controlar a câmara de vídeo depois de ligar a alimentação da câmara.
- 2** Teclas de controlo de vídeo (pág. 26)
- 3** Tecla DISPLAY de indicação (pág. 27)
- 4** Tecla START/STOP de início/paragem (pág. 15)
- 5** Tecla do zoom eléctrico (pág. 18)

### Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Cerciórese de que no haya obstáculos entre el sensor de control remoto de la videocámara y el mando a distancia.
- Esta videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto (1, 2, y 3) se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

### Preparación del mando a distancia

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y - de las mismas con el diagrama del interior del compartimiento de las pilas.



### Nota sobre las pilas

Las pilas del mando a distancia durarán aproximadamente unos 6 meses en funcionamiento normal. Cuando las pilas se debiliten o se agoten, el mando a distancia no trabajará.

### Para evitar el daño que podría causar el electrolito de las pilas

Cuando no vaya a utilizar el mando a distancia durante mucho tiempo, extráigale las pilas.

### Notas acerca do telecomando

- Mantenha o sensor remoto distante de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminação. Caso contrário, o telecomando pode não funcionar com eficiência.
- Verifique se não há nenhum obstáculo entre o sensor remoto da câmara de vídeo e o telecomando.
- Esta câmara de vídeo funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando (1, 2 e 3) servem para distinguir esta câmara de vídeo de outros videogravadores Sony, para evitar erros de funcionamento do telecomando. Se estiver a utilizar outro videogravador Sony com o modo de comando VTR 2, deve alterar o modo do seu telecomando ou cobrir o sensor remoto com um papel preto.

### Para preparar o telecomando

Introduza duas pilhas R6 (tamanho AA) respeitando a polaridade + e - das pilhas com o diagrama de polaridade no interior do compartimento de pilhas.

### Nota sobre a duração das pilhas

As pilhas para o telecomando duram cerca de 6 meses em condições normais de funcionamento. Quando as pilhas enfraquecerem ou se gastarem, o telecomando não funciona.

### Para evitar avarias decorrentes da eventual fuga do electrolito das pilhas

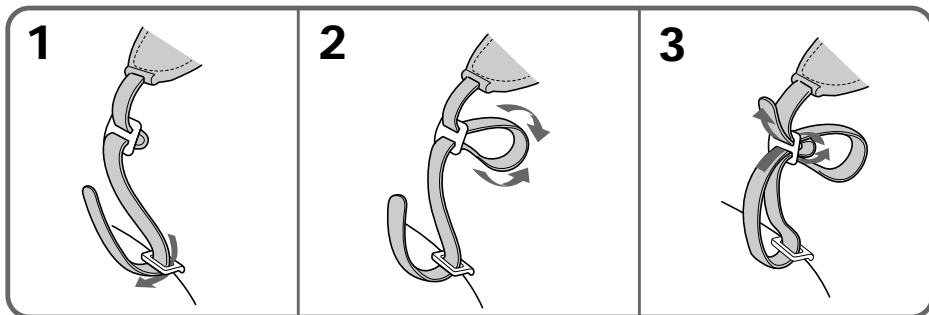
Retire as pilhas quando não tencionar utilizar o telecomando durante um período prolongado.

**Colocación de la bandolera**

Fije la bandolera suministrada en los ganchos para la misma.

**Colocação da alça para transporte a tiracolo**

Prenda a alça tiracolo fornecida nos ganchos respectivos.



**Para contemplar la demostración**

Podrá iniciar la demostración ajustando DEMO MODE en el sistema de menús.

También podrá iniciar la demostración realizando la operación siguiente.

Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, no podrá contemplar la demostración.

**Para entrar en el modo de demostración**

- (1) Extraiga el videocassette y ponga el selector POWER en PLAYER.
- (2) Gire STANDBY hacia arriba hasta STANDBY.
- (3) Manteniendo pulsado ►, ponga el selector POWER en CAMERA.

**Para salir del modo de demostración**

- (1) Ponga el selector POWER en PLAYER.
- (2) Gire STANDBY hasta STANDBY.
- (3) Manteniendo pulsado ■, ponga el selector POWER en CAMERA.

**Para ver a demonstração**

Pode iniciar a demonstração regulando DEMO MODE no menu de parâmetros do sistema.

Também pode activar a demonstração fazendo o seguinte.

Se NIGHTSHOT estiver regulado para ON, não pode ver a demonstração.

**Para entrar no modo demonstração**

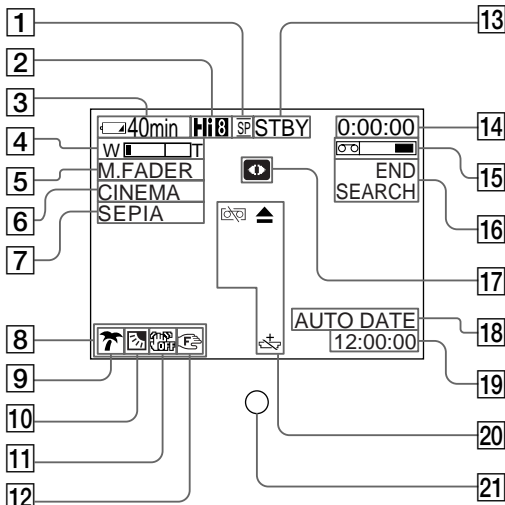
- (1) Ejecte a cassete e regule o interruptor POWER a PLAYER.
- (2) Rode STANDBY para cima até à posição STANDBY.
- (3) Carregue sem soltar ►, e regule o interruptor POWER para CAMERA.

**Para sair do modo demonstração**

- (1) Regule o interruptor POWER para PLAYER.
- (2) Rode STANDBY para cima até à posição STANDBY.
- (3) Carregue sem soltar em ■, e regule o interruptor POWER para CAMERA.

Indicadores de operación

Visor electrónico/Visor electrónico

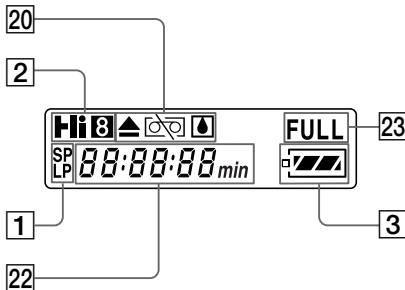


- 1 Indicador de modo de grabación (pág. 35)/  
Indicador de modo de espejo (pág. 21)
- 2 Reproducción o grabación en formato Hi8  
(CCD-TRV36E/TRV46E solamente) (pág. 70)
- 3 Indicador de tiempo de batería restante
- 4 Indicador de exposición (pág. 51)/Indicador  
del zoom (pág. 18)
- 5 Indicador de aumento gradual y  
desvanecimiento (FADER) (pág. 39)
- 6 Indicador de modo panorámico (pág. 43)
- 7 Indicador de efecto de imágenes (PICTURE  
EFFECT) (pág. 50)
- 8 Indicador de brillo de la pantalla de cristal  
líquido (LCD BRIGHT) (pág. 26)/Indicador de  
volumen (VOLUME) (pág. 26)
- 9 Indicador de exposición automática  
programada (PROGRAM AE) (pág. 45)
- 10 Indicador de contraluz (pág. 37)
- 11 Indicador de videofilación estable  
desactivada (CCD-TRV46E solamente) (pág.  
62)
- 12 Indicador de enfoque manual (pág. 48)

(continúa)

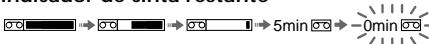
Indicadores de funcionamento

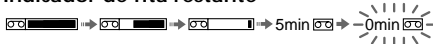
Visor/Visor



- 1 Indicador de modo de gravação (pág. 35)/  
indicador de modo espelho (pág. 21)
- 2 Reprodução ou gravação no formato Hi8  
(só no modelo CCD-TRV36E/TRV46E)  
(pág. 70)
- 3 Indicador de carga residual da batería
- 4 Indicador de exposição (pág. 51)/  
indicador de zoom (pág. 18)
- 5 Indicador FADER de aparecimento/  
desaparecimento gradual da imagem  
(pág. 39)
- 6 Indicador do modo 16:9 (pág. 43)
- 7 Indicador PICTURE EFFECT de efeito de  
imagem (pág. 50)
- 8 Indicador LCD BRIGHT de intensidade de  
brilho do LCD (pág. 26)/  
indicador VOLUME de volume (pág. 26)
- 9 Indicador PROGRAM AE de programas de  
exposição automática (pág. 45)
- 10 Indicador de contraluz (pág. 37)
- 11 Indicador de estabilidade da imagem (só no  
modelo CCD-TRV46E) (pág. 62)
- 12 Indicador de focagem manual (pág. 48)

(continúa)

- 13** Indicador de modo de espera/grabación (p. 15)/Indicador de modo de control de vídeo (p. 28)
- 14** Contador de la cinta (pág. 17)/Indicador de funciones de autocomprobación (pág. 89)/Indicador de modo de 5 segundos (5SEC) (pág. 19)
- 15** Indicador de cinta restante  

- 16** Indicador de búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 29)
- 17** Indicador de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT) (pág. 41)
- 18** Indicador de fechado automático (AUTO DATE) (pág. 15)/Indicador de fecha (pág. 57)
- 19** Indicador de hora (pág. 57)
- 20** Indicadores de advertencia (pág. 103)
- 21** Lámpara indicadora de videofilmación (pág. 15)
- 22** Indicador de fecha u hora (pág. 57)/Contador de cinta (pág. 17)/Indicador de funciones de autocomprobación (pág. 89)/Indicador de tiempo restante de la batería
- 23** Indicador de carga completa (FULL) (pág. 9)

- 13** Indicador do modo de espera gravação (pág. 15)/indicador do modo de controlo de vídeo (pág. 28)
- 14** Contador de fita (pág. 17)/indicador de funções de diagnóstico automático (pág. 90)/indicador de modo 5SEC (pág. 19)
- 15** Indicador de fita restante  

- 16** Indicador END SEARCH de localização do último ponto gravado (pág. 29)
- 17** Indicador NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 41)
- 18** Indicador AUTO DATE de data automática (pág. 15)/indicador de data (pág. 57)
- 19** Indicador de hora (pág. 57)
- 20** Indicadores de advertência (pág. 103)
- 21** Lámpada de gravação (pág. 15)
- 22** Indicador de data e da hora (pág. 57)/Indicador de contador de fita (pág. 17)/Indicador de funções de diagnóstico automático (pág. 90)/Indicador de tempo de carga residual na batería
- 23** Indicador de carga FULL de carga total (pág. 9)

# Indicadores de advertencia

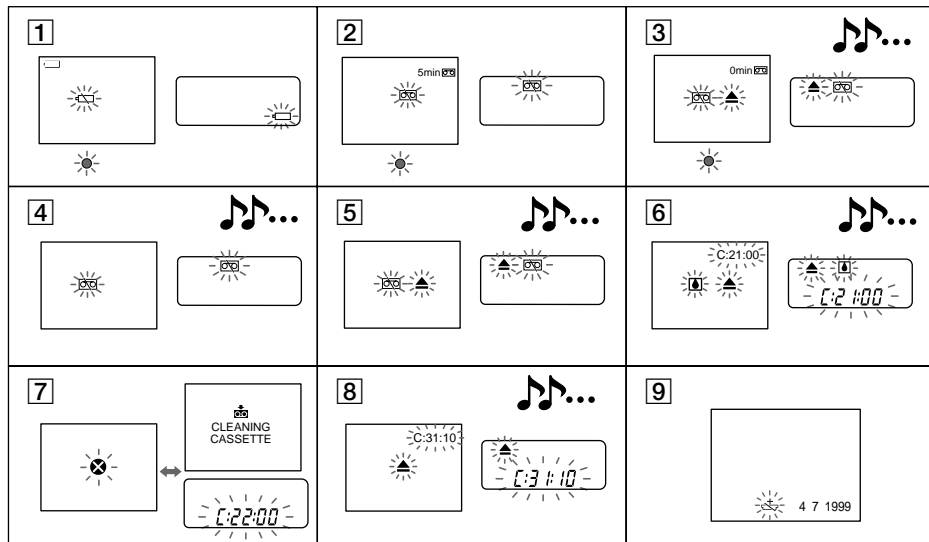
# Indicadores de advertência

Si en el visor electrónico o en la pantalla de cristal líquido parpadean indicadores, compruebe lo siguiente:

♪♪... : Si BEEP está ajustado a ON, oírá pitidos.

Se os indicadores piscarem no ecrã do visor electrónico ou no visor, efectue as verificações a seguir:

♪♪... : pode ouvir um sinal sonoro quando BEEP estiver regulado para ON.



- 1** La batería está débil o agotada.  
Parpadeo lento: La batería está débil.  
Parpadeo rápido: La batería está agotada.
- 2** La cinta está a punto de finalizar.  
El parpadeo es lento.
- 3** La cinta ha finalizado.  
El parpadeo es rápido.
- 4** No hay videocassette insertado.
- 5** La lengüeta del videocassette está deslizada hacia afuera (rojo).
- 6** Se ha producido condensación de humedad.
- 7** Las cabezas de vídeo pueden estar contaminadas.
- 8** Se ha producido algún problema.  
Utilice la función de autocomprobación (pág. 89)  
Si la visualización no desaparece, póngase en contacto con su proveedor Sony con un taller de reparaciones autorizado por Sony.
- 9** La pila de litio está débil o no está instalada.

- 1** A bateria está com pouca carga ou gasta.  
Piscar lento: a bateria está com pouca carga.  
Piscar rápido: a bateria está com a carga gasta.
- 2** A fita está próxima do fim.  
O piscar torna-se lento.
- 3** A fita chegou ao fim.  
O piscar torna-se rápido.
- 4** Não introduziu uma cassete.
- 5** A patilha de segurança está deslizada de modo a deixar a marca vermelha visível.
- 6** Ocorrência de condensação de humidade.
- 7** As cabeças de vídeo podem estar sujas.
- 8** Ocorreu outro problema.  
Utilize a função de diagnóstico automático (p. 90).  
Se a indicação não desaparecer, entre em contacto com o agente Sony ou com o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.
- 9** A pilha de lítio está fraca ou não foi colocada.

# Índice alfabético

## A, B

Ajuste del visor electrónico .....	16
ANTI GROUND SHOOTING ..	19
Bandolera .....	100
Batería de automóvil .....	30

## C, D

Cable de alimentación .....	31
Carga de la batería .....	9
CLOCK SET .....	68
Conexión .....	63
Contador de la cinta .....	17
Contemplación en un televisor ..	63
Contraluz .....	37
COUNTER RESET .....	17
DEMO MODE .....	35, 100
DISPLAY .....	27

## E

Edición .....	65
EDIT .....	36
EDITSEARCH .....	24
END SEARCH .....	29
Enfoque automático .....	48
Enfoque manual .....	47
Exploración con salto .....	28
Exposición .....	51

## F, G, H, I, J, K

Fuentes de alimentación .....	30
-------------------------------	----

## L

LANC .....	96
LASER LINK .....	64
Limpieza de las cabezas de video .....	77

## M, N

Modo de espera .....	16
Modo de grabación .....	35
Modo WIDE .....	43
Montaje en trípode .....	23
NIGHTSHOT .....	41

## O, P, Q

ORC .....	58
PICTURE EFFECT .....	49
Pila de litio .....	66
Pitidos .....	17
PROGRAM AE .....	45

## R

Rebobinado .....	26
Reproducción en pausa .....	28
Revisión de la videofilmación .....	24

## S

Sistema de menús .....	32
Solución de problemas .....	83
STEADYSHOT .....	62

## T, U, V

Título .....	53
Toma de control remoto (LANC) .....	96
Toma MIC (micrófono) .....	97
Videofilmación .....	15
Visualización de autocomprobación .....	89

## W, X, Y, Z

WORLD TIME .....	69
Zoom .....	18
Zoom digital .....	18
Zoom motorizado .....	18

# Índice remissivo

## A, B

Acerto do relógio .....	68
Ajuste do visor electrónico .....	16
Alça a tiracolo .....	100
ANTI GROUND SHOOTING ..	19
Bateria do automóvel .....	30

## C, D

Carga da bateria .....	9
CLOCK SET .....	68
Contador de fita .....	17
Contraluz .....	37
COUNTER RESET .....	17
DEMO MODE .....	35, 100
DISPLAY .....	27

## E

EDIT .....	36
EDITSEARCH .....	24
END SEARCH .....	29
Exposição .....	51

## F, G, H

Filmagem de cenas .....	15
Focagem automática .....	48
Focagem manual .....	47
Fontes de alimentação .....	30

## I, J, K, L

Indicação de diagnóstico automático .....	90
LANC .....	96
LASER LINK .....	64
Ligação .....	63
Limpeza das cabeças de video ...	77

## M, N

Menu de parâmetros do sistema .....	32
Modo de espera .....	16
Modo de gravação .....	35
Modo WIDE .....	43
Montagem .....	65
Montagem do tripé .....	23
NIGHTSHOT .....	41

## O, P, Q

ORC .....	58
Pesquisa por salto .....	28
PICTURE EFFECT .....	49
Pilha de litio .....	66
PROGRAM AE .....	45

## R

Rebobinagem .....	26
Reprodução em pausa .....	28
Reprodução no ecrã de um televisor .....	63
Resolução de problemas .....	86
Revisão da filmagem .....	24

## S

Sinal sonoro .....	17
STEADYSHOT .....	62

## T, U, V

Tensão da rede CA .....	31
Títulos .....	53
Tomada de comando à distância (LANC) .....	96
Tomada MIC (microfone) .....	97

## W, X, Y, Z

WORLD TIME .....	69
Zoom .....	18
Zoom digital .....	18
Zoom eléctrico .....	18